



VULSUS SARDARABAD



BUENOS
AIRES
N° 468
469
Miércoles
30 de
diciembre
de
1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

Krikor Terzakian

Debe ser considerado "El Hombre del Año"



Nombrar a Krikor Terzakian es definir la personalidad del **hombre cabal**, del armenio por excelencia.

Radicado en la Argentina desde hace más de tres décadas, se casó, fue hombre de hogar y trascendió sus virtudes en sus hijos.

Hombre de gran solvencia moral, espiritual y económica, es de espíritu religioso, devoto y creyente, pero a la vez un entusiasta y progresista hombre de empre-

sa que sobresalió en los negocios del ramo textil.

Además, no estuvo ajeno a las necesidades de la armenidad, y no sólo trabajó con su esfuerzo y sus ideas para el progreso de la comunidad, sino que destinó importantes donaciones en beneficio de las obras benéficas para los armenios de todo el mundo. Y así surge en el recuerdo su principesca donación a la Iglesia Apostólica Arme-

nia y a Santa Echmiadzin con motivo de la visita que Su Santidad Vazken I° realizó a la Argentina.

Asimismo, interiorizado de las necesidades culturales de la colectividad residente en la zona Norte de Buenos Aires, no vaciló en tomar a su cargo la construcción de la sección secundaria de la Escuela Armenia de la Iglesia San Jorge, que ya brinda su aporte a la enseñanza de

nuestros niños.

Es que en la lucha que sostiene la armenidad para reivindicar sus derechos así como para lograr el reconocimiento del Genocidio Armenio, Terzakian vislumbró el rol preponderante que cumple la Escuela Armenia, auténtica transmisora del idioma y las tradiciones que permitirán a la juventud entrar con conocimiento y decisión en el amplio mundo de la armeni-

dad.

Por su virtudes, Su Santidad Vazken I° lo distinguió con la Orden de San Gregorio El Iluminador.

Y, también por ello Sardarabad lo considera con títulos suficientes para ser titulado: **"El Hombre del Año"** y desea que su ejemplo cunda entre los miembros de la comunidad, en acciones firmes que hagan realidad los deseos comunes de armenidad.

(Կարդալ 21րդ էջ)

SAN PABLO

COMUNICADO

Monsenhor Datev Karibian Reeleito Prelado Titular da Diocese Apostólica Armênia do Brasil

O Conselho Representativo da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, em sua reunião de 21 de setembro próximo passado deliberou sobre o cargo quadrienal do Prelado, cujo prazo estava prestes a findar, de conformidade com os estatutos da diocese, e era preciso realizar nova eleição prelacial.

A assembléia, considerando os sete anos de atuação de Monsenhor Karibian e atribuindo uma alta estima aquela atuação, reelegeram o Prelado Titular por absoluta unanimidade para o próximo quadriênio.

Essa eleição do Conselho Administrativo foi comunicada por informa oficial a S.S. Vazkén I, Patriarca Supremo e Katholikós de todos os Armênios, sediado em Santa Etchmiadstn. S.S. confirmou a prelação de Mons. Datév com o seguinte telegrama:

"Mui benemérito Bispo Dom Datév Karibian, felicita-mos-Vos pela Vossa reeleição co-

mo Prelado da diocese dos Armênios do Brasil e desde a Santa Etchmiadstn dirigimos-Vos as nossas bênçãos pontificais, extensivas ao Vosso Conselho Diocesano e a todos os nossos filhos fiéis, para que fique sempre florescente e em paz a Vossa Diocese, sob a égida da Santa Etchmiadstn. Formulamos votos para que tenhais força e inesgotável fervor para continuar o Vosso Apostolado edificante no decorrer dos anos vindouros".

Bênçãos
Vazkén Primeiro
Katholikós de todos os
Armênios

Assim, a Diocese Armênia do Brasil felicita uma vez mais o cargo prelacial de Monsenhor Datév Karibian e formula votos de boa saúde e de realizações sempre fecundas nos campos de suas atividades eclesásticas, educacionais e nacionais da comunidade armênia do Brasil.

No dia 22 de novembro, às 19h, na Igreja Evangélica Armênia, foi realizado um culto de ação de graças em memória de George Hovhanes Gaidzakian, falecido em 12 de outubro passado.

A cerimônia contou com a presença de significativa parcela de nossa coletividade, destacando-se a presença de autoridades eclesásticas, dentre elas, o Bispo Datev Karibian - Prelado Titular da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil; o Padre Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia; o Mons. Gabriel Chardarevian e o Padre Antonio Ketchedian, ambos da Paróquia Armênia Católica.

Durante o culto, o Rev. Alberto Daracdjian, Pastor da Igreja Evangélica Armênia de São Paulo, proferiu uma mensagem e também fizeram uso da palavra o Pastor Aslan Pilavdjian e o Rev. Daniel Belmont. Foi lida uma mensagem do Pastor Antonio Dominoni.

A mensagem de encerramento da cerimônia, que teve a participação do Coral da Igreja Evangélica Armênia, regido por Levon Achjian, foi proferida pelo Bispo Datev Karibian.

Após o culto, no Salão Social da Igreja Evangélica, foi realizada uma solenidade de menção póstuma, dirigida pelo casal Jorge e Marlene Gazebayukian, quando representantes de diversas entidades armênia de nossa coletividade falaram sobre a importância dos atos praticados por George Gaidzakian, um homem digno da amizade e do carinho de seus compatriotas.

Siragan Abaklian, presidente da S. B. C. Marachá, recordou que ele foi figura atuante nesta entidade, tendo ocupado o cargo de secretário correspondente por vários anos e sendo o organizador da biblioteca. Em seguida, Ochin Leon Mosditchian, diretor da UGAB, destacou que ele foi um dos idealizadores da UGAB, em sua segunda fase de fundação, no início da década de 50, participando também da Assembléia de fundação da entidade em sua terceira fase, isto no ano de 1964.

George Gaidzakian conquistou muitos amigos com suas atitudes abnegadas sempre visando o bem do povo armênio, isto foi lembrado por Avedis Sarian, que falou em nome do Clube Armênio - SAMA. Sua participação

na antiga MEAZA também foi lembrada por Azniv Kuyumjian, que destacou ter sido ele um dos fundadores desta agremiação, e autor do Hino da MEAZA.

O vereador Antonio Carlos Fernandes, comentou sua amizade com a família Gaidzakian e frisou a importância do homenageado como membro da Igreja Evangélica Armênia, que ficou patente também nas mensagens enviadas pelo Rev. Aharon Sapiezian, de Genebra e pelo Rev. Moses Janbazian, dos Estados Unidos, representante da AMAA.

Hirant Sanazar traçou um perfil de George Gaidzakian, sintetizando as mensagens dos oradores anteriores e, ao final, João Georges Gaidzakian, filho do homenageado, agradeceu aos presentes pelo reconhecimento a dedicação e ao carinho com que seu pai sempre atuou nos eventos relacionados ao povo e a Pátria Armênia.

A Igreja Evangélica Armênia registra seus agradecimentos a todos que colaboraram na realização desta homenagem a este fiel seguidor das mensagens bíblicas, que sempre será lembrado com saudades pelos membros de nossa coletividade.

Falecimento

Com profundo pesar, a coletividade armênia de São Paulo registrou, em 14 de novembro passado, o falecimento de Pedro Gananian, 37 anos de idade.

Com entusiasmo e dinamismo, ele foi figura atuante em todas as atividades visando integrar a juventude armênia e, na UGAB encontrou o ambiente propício para realizar seus propósitos.

Foi um dos idealizadores e participou da fundação do Armenig, grupo de jovens da entidade, sendo coordenador na segunda gestão; foi também, membro da diretoria e um dos idealizadores da Copa Armênia da UGAB, principal evento esportivo realizado anualmente em nossa coletividade e que já se en-

Pedro Gananian

contra em sua 13a edição. Em respeito ao falecimento de Pedro Gananian, os jogos da Copa Armênia programados para os dias 14 e 15 de novembro passado foram suspensos.

Seu desaparecimento trouxe grande tristeza para sua mãe, Marie Gananian; seus irmãos A-

Falecimento

Fulig Nalbandian Mekbekian

No dia 19 de novembro, em São Paulo, faleceu aos 87 anos de idade, a sra. Fulig Nalbandian Mekbekian.

Lamentam seu desaparecimento os filhos Vartekesse e Eduardo Mekbekian, casado com Noemia; Os netos Roberto, Geraldo, Artur Stepan e Zacarias, casado com Any; demais fami-

liar, casado com Eliza Vera, e Artur, casado com Janete, bem como para os demais parentes e amigos.

Apesar da ausência, a semente lançada por Pedro Gananian continuará a brotar e sua dedicação para a juventude armênia jamais será esquecida.

liares e amigos.

Eduardo Mekbekian é vice-presidente da União Geral Armênia de Beneficência, e tezeiro do Conselho Central da Comunidade da Igreja Apostólica do Brasil, que registram, juntamente com o Jornal Sardarabad, sinceras condolências a família enlutada.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2520
Horario de atención: Lun. a Vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
Nº 78.836
Director
MIHRAN SARAFIAN
Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas

Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales

Gran variedad de lurex lisos y estampados

Neustadt en el almuerzo de la Cámara Argentino - Armenia

La Cámara Argentino-Armenia realizó el último de sus Almuerzos con Disertación el 9 del corriente, esta vez en los salones de la UGAB, y contando con la presencia, como invitado especial, del conocido periodista **Bernardo Neustadt**.

Abrió el acto el señor **Kevork Karamanukian**, quien se refirió al sentido de este acto, para ceder la palabra al **Dr. Jorge Torossian**, quien habló brevemente acerca de los propósitos de la Cámara para luego realizar la presentación del orador invitado, cuya personalidad exaltó.

El periodista **Bernardo Neustadt** comenzó refiriéndose a "un país que para estar de pie", para continuar expresando que los argentinos son un pueblo que tiene hartazgo del conflicto, de los paros y de la inflación, que los industriales tienen que aprender a compartir, pero que el gobierno les demuestra que es un delito ganar dinero. Se refirió a su larga entrevista con **Felipe González**, el jefe del gobierno español, en la cual ambos llegaron a la conclusión de que "hay que hacer lo que se debe".



Luego dijo que estamos en un país donde no se vive bien económicamente porque no hay fe, y señaló que precisamente la colectividad armenia -entre cuyos miembros se encontraba en esos momentos- era una comunidad que había crecido notoriamente a pesar de sus paupérrimos inicios, porque había acometido la vida con capacidad y fe.

Manifestó, también, que el empresario emprendedor no debe ser mal visto, porque él es un hacedor de progreso y un creador de trabajo. Que el gobierno debe separar la política de la economía, echar por la borda gastadas ideas so-

bre la maldad del capitalismo y enfocar los problemas con auténtico realismo.

Vaticinó un año 88 relativamente malo, aunque advierte con optimismo una juventud -entre 25 y 40 años- que piensa y se prepara para salvar las dificultades.

Terminada su disertación el señor Neustadt se prestó a responder las preguntas que le formularon algunos de los presentes, y la reunión culminó con la entrega de una plaqueta de reconocimiento al orador, y con palabras de agradecimiento formuladas por el **Dr. Jorge Torossian** en nombre de la Cámara.

Campamento cocina Scout y visita al seranots

El 5 y 6 de diciembre pasado la Agrupación Scout **General Antranik** realizó su Campamento de Cocina en la localidad de Del Viso. En el mismo los Scouts co-

ncinaron para su propia Agrupación tallarines con tuco, culminando el domingo con un shishkebab con pilav, complementándose de esta manera la activi-

dad programada. La algarabía y la disciplina constituyeron el marco en el cual los scouts cumplieron sus actividades en contacto con la naturaleza. En la oportunidad contamos con la grata visita de los esposos **Malkassian**, quienes con su habitual alegría compartieron esos momentos y conversaron con los scouts de UGAB.

Los más pequeños, los lobatos, fueron de visita al Seranots, a quienes agasajaron con cantos, alegrías, recitados y pequeños recuerdos.

FELICIDADES Y... ¡HASTA LA VUELTA;

Con este número extraordinario, el último del año 1987, **SARDARABAD** hace un paréntesis en su publicación hasta el mes de febrero de 1988.

Aprovecharemos el mes de enero para realizar algunos ajustes y modificaciones en nuestras insta-

laciones, que continuando en actividad no podíamos hacer.

Nos despedimos, entonces, ¡hasta la vuelta! con un gran deseo de felicidad para todos nuestros correligionarios, amigos, suscriptores, avisadores y colaboradores.

CASA
Rivera

Avda. CORDOBA 4902

NORBERTO NESTOR CUFARO
Presidente

REMISES
CASAMIENTOS
AMBULANCIAS
SEPELIOS

773 - 2800
Tel. 772 - 3288

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Ora. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier B. Kuyumdjian

TUCUMAN 1438. PISO 7º

T.E.: 40-6809 / 7112 / 49-7049



U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

Feliz Año Nuevo y Navidad

Con motivo de las próximas fiestas de Año Nuevo y Navidad, el Consejo Directivo de la UGAB saluda a todos sus asociados y allegados, augurándoles felicidad, salud y prosperidad para el año que comienza.

Consejo Directivo

Nuestro cordial reconocimiento a S.E. Obispo **Krikoris Pouniatian** que presidió la Cena del Graduado, al Rev. Padre **Harutiun Dzairakun Vartabed Mushian**, a la benefactora señora **Doris Tchinnossian**, al Presidente Honorario y Padrino de la Promoción 87, señor **Haig Emirian** y señora, al Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia, a la Comisión Educacional, Comisión de Damas, Comisión de Padres, Liga de Jóvenes, colaboradora Sra. **Razmouhi Khurlopian**, señor Rector Lic. **Adolfo Koutoudjian**, al señor Director **Kevork Marashlian**, Padres y Alumnos de la Promoción 88, avisadores, y a todos los colaboradores anónimos que posibilitaron que una nueva promoción hiciera realidad el viaje a la Madre Patria Armenia.

PADRES y EGRESADOS
Bachilleres Mercantiles Promoción 87

Al terminar un año de labor conjunta con nuestros hijos, formulamos nuestro reconocimiento a quienes hicieron posible que nuestra actividad se cumpliera de la manera más efectiva.

- A las diferentes Comisiones de la Unión General Armenia de Beneficencia
- A los Padres de los Alumnos del Instituto

- A los Alumnos que cooperaron con su apoyo

- A las Instituciones en general
- A los distintos medios de comunicación

- Y a cuantos de una u otra manera contribuyeron a los buenos resultados.

Comisión de Padres
Instituto Educativo Marie Manoojian

Características físicas del territorio armenio

Por la Profesora Cristina Perez Resines

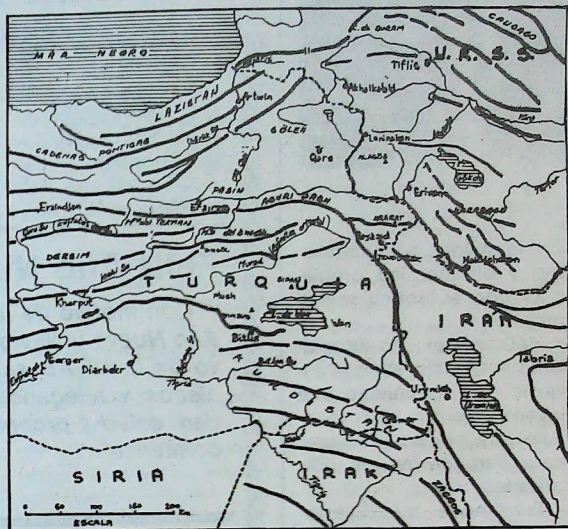
Tarea difícil es tratar de abordar las características físicas del territorio armenio, tratando de simplificar y organizar su explicación sin correr el peligro de caer en la maraña de características que contiene este intrincado espacio. Pero buscaremos que queden claras las principales unidades estructurales que no sólo le han dado a Armenia un particular perfil físico, sino también características especiales en cuanto al carácter de su población.

Un espacio, la meseta armenia, donde las montañas son una barrera para la comunicación, donde las cuentas están diseminadas y los ríos no son medios de comunicación sino más bien obstáculos, forjaron en su población un carácter independiente y en cierto sentido autosuficiente, y por lo tanto con dificultades para llegar a la unidad y poder así buscar objetivos comunes y efectuar a la vez una defensa efectiva de las innumerables invasiones que sufrió esta región.

Geológicamente esta región es un área sumamente inestable, por estar entre las márgenes de dos placas tectónicas, la placa Euroasiática y la placa arábiga por el sur que, al encontrarse, determinaron el levantamiento de algunas cadenas montañosas como los Tauros, y el Cáucaso y también dieron lugar al desplazamiento vertical de bloques dislocados, fuertes sacudimientos sísmicos y la reactivación de una intensa actividad volcánica. Toda esta actividad, como parte del ciclo orogénico alpino en la era Cenozoica.

En particular, la intensa actividad volcánica poco a

poco fue convirtiendo a la serie de cordilleras plegadas en una meseta volcánica con sucesivos mantos de derrames lávicos, quedando los pliegues soldados bajo dichas expansiones eruptivas que, en algunos casos, formaron imponentes conos volcánicos como el Ararat y el Alagoz.



El macizo armenio es una meseta elevada, donde confluyen desde el oeste las cadenas montañosas taúricas y pónicas y, hacia el este del macizo, las cadenas terciarias se separan, recobrando su individualidad, en el Zagros al sudeste y la cadena del Elburz, al sur del Mar Caspio.

Se distinguen dos tipos de relieves característicos: las tierras altas y las montañosas, dentro de la meseta armenia y también, las cadenas que limitan a la misma, y luego los relieves bajos que son cuencas y valles habitados con preferencia por la población.

Dentro de las cadenas montañosas, analizaremos primeramente los encade-

namientos linderos, debiendo señalar a las cadenas pónicas por el norte y a las cadenas taúricas en el sur, ambas realizadas en bloque en el terciario, lo que explica su altitud, de 3.000 a 4.000m, mucho más elevada que la propia meseta que alcanza entre los 1.500 y 1.800 m. Son

alineamientos paralelos al Mar Negro y que luego tuercen su recorrido hacia el NE. A pesar de ser mucho menos anchas que el Kurdistán, también han constituido el refugio de algunos pueblos como los lacistanos y adjaristanos.

De Lazistán al collado de Surán, las lluvias provenientes del Mar Negro son muy abundantes, superando a las del Kurdistán y permitiendo el desarrollo de una espléndida vegetación y, también, la acción de los ríos que penetran en la montaña por erosión retrocedente como por ejemplo los ríos Chorúk, Adjaris, Olti chai, etc.

A medida que avanzamos hacia el este, la humedad disminuye y encontramos entre las cadenas montañosas una meseta intermedia que constituye un territorio típicamente armenio, el Karabagh o Garapagh. Aquí encontramos un singular contraste entre las recias cordilleras que la limitan y el suave relieve de esta meseta, formado por capas de derrames de lava.

Cuando la meseta de Karabagh se une con el río Araxes, encontramos la principal puerta por la que entraron en Armenia todas las grandes invasiones salidas de Caucasia o del Irán.

Dentro ya de la meseta interior, donde el paisaje es suave y ondulado y la vegetación de tipo esteparia debido a la disminución de las precipitaciones, aparecen igualmente cadenas montañosas, inclusive más altas que las linderas, superando los 4.000 y 5.000 metros.

Estas cadenas interiores muestran tres orígenes distintos: plegamiento terciario, elevación en bloque a partir de fallas (horst) y,

finalmente, conos volcánicos.

Los plegamientos terciarios, eógenos, siguen una línea definida este-oeste, paralela a las montañas linderas pónicas y pertenecen a este grupo las cadenas del Dersim, del Kuzeh, del Shatin Dag, del Aghri Dag, que forman como una espina dorsal en el centro de la meseta armenia, haciendo una división de la misma entre la cuenca del río Araxes al norte y del Murad al sur de la misma.

Después, hacia el sudeste, y cambiando el rumbo, encontramos el encadenamiento de Tendurek, que termina en la cubeta del lago Urmia.

El segundo tipo de montañas, los horst, los encontramos al sur del Dersim y al este, en la meseta del Bingol. Son bloques elevados sobre los cuales se vertieron coladas lávicas. Estas características se repiten en la meseta del Tekman, al sur de Erzurum.

Estos parajes tienen características realmente inhóspitas y por ello se destaca en importancia Erzurum, único paso del oeste a las cuencas del este.

Y es en el este, donde principalmente encontramos el tercer tipo de formación montañosa, los volcanes, que se presentan con la típica forma cónica y los que forman macizos, ambos en distintos estados de actividad y diferentes tipos de erupción.

Son volcanes crateriformes: el Sipan (4.176 m.), el Nimrud, formado por una grandiosa caldera de 8 km de diámetro y el Tendurak de 3.500 m. de altura.

Al norte los volcanes se agrupan preferentemente en macizos de varios cen-

(continúa pág. 14)

LUTUFYAN HNOS. S.A.

*Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados*

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de B. Aires)



Un auténtico empresario

Eduardo Bakchellian

Es conocida la reserva del Empresario Eduardo Bakchellian para conceder notas o entrevistas, pero sabiendo de su sensibilidad, inquietudes y enterados de la tarea en que está inmerso con mucho entusiasmo, la organización de la Cámara Argentino-Armenia, le solicitamos su punto de vista sobre la actualidad nacional y otros aspectos que interesan a la comunidad.

"El empresario tiene que marginarse de todo lo que sea publicidad, en sí, no importa lo que es él, sino que sus empresas tengan éxito". Existe la vanidad, pero se debe predicar con el ejemplo: quise darme a mis hijos Fabian y Edgardo la medida de un sistema de vida, para que crecieran con los pies sobre la tierra. Esa conducta fue prudente, hoy están en la empresa como otros más de los que luchan con proyección de futuro.

Refiriéndonos a la Madre Patria, éste es un momento histórico. Mis padres tuvieron ideas políticas, pero hoy, yo sólo pienso en función de Armenia. Tenemos más posibilidades que en otras oportunidades, la Historia está corroborando y quién me podrá vaticinar qué será del mundo dentro de una década, con todas las aperturas que incorpora también la tecnología. Estoy convencido que a corto plazo tendremos esa Armenia tan soñada, con ciertos condicionamientos, qué nadie podrá decir hasta cuándo existirán. Pero ésa es la esperanza. Es racional. Nunca estuve en el país de mis mayores, pero tengo planeado ir a principios de año.

Respecto de la juventud tengo contacto con ella. A nuestra colectividad le faltaba madurez, y producto de ello es la formación de la Cámara Argentino-Armenia y en ella hay jóvenes ¡brillantes!, con inquietudes, con deseos de traba-

jar, y nos llama la atención el sentido de Armenidad que tienen, ya que realizan actividades en diversas entidades Armenias.



Tenemos que aunar criterios, sobre todo los empresarios que solemos ser conservadores, en especial por nuestra trágica Historia, pero debemos trascender y demostrar que los armenios, a pesar de lo ocurrido y con todo el esfuerzo hoy tenemos un rol importante dentro de la actividad económica, realmente no nos damos cuenta que es una fuerza importante, debemos capitalizarla no sólo por la imagen, sino por las conquistas que podemos hacer. Debemos reunirnos empresarios y comerciantes para saber quiénes y cómo somos. Nos va a permitir contactarnos favorablemente entre nosotros, y favorecería al país que nos cobija generosamente. Nos dará la posibilidad de comerciar con el exterior. Exponer es una necesidad imperiosa, genera divisas, por eso, juntos, lo podemos hacer y con ventajas. Si alguien pregunta: Quiéren negociar con Armenia? Lo haremos.

En veinte países de primera línea existen comunidades armenias con Cámaras como la nuestra y donde no la haya, si están bien constituidos le daríamos soporte para que podamos comerciar ¡Se imagina qué potencial en movimiento!. Esto no es nada idealista,

es algo práctico, con proyección de futuro, ya lo estamos desarrollando. Tenemos que conformar estructuras propias con personal

Full Time, profesional, que contratemos.

Nos encontramos semanalmente, nuestra comunicación es fluida, organizamos conferencias mensuales. Esto se tiene que manejar en armenio. Logramos nuestros objetivos, porque tenemos nuestra meta y es la exportación. La acogida dentro de la colectividad ha sido muy buena. Tenemos asesores profesionales en la Cámara, y ellos nos brindan su experiencia. Estamos muy entusiasmados, queremos dar paso a empresarios jóvenes, brindar cursos de capacitación y que se produzca el cambio generacional sin sobresaltos, dentro del manejo de los temas de la colectividad. Sabemos que los jóvenes son capaces. Que se acerquen a nosotros! juntos seremos más fuertes.

El tema Argentina y su situación, no escapa a su preocupación, es claro en sus opiniones. "En un país como el nuestro, que estuvo ubicado tan cerca de las primeras potencias y que ha perdido su ubicación, denota, evidencia, una crisis de moral, de ética, que produce decadencia. No porque fallaron los gobiernos. Desde mi punto de vista los que nos defraudaron fueron las generaciones.

Ha sido un país tan fácil para vivir, tan pródigo, y si a esto le sumamos la actitud demagógica de los gobiernos, a tal punto que los argentinos se acostumbraron a esperar todo de el Papá gobierno, ése papá pudo dar mientras tuvo, pero ya no tiene, ¡Esta agotado! ¿cómo se puede vivir con los sucedidos en los últimos días?. La gente se siente justificada para bajar los brazos, éste no es un problema sólo del gobierno, también es un problema de los gobernados, todos estamos involucrados pero ¡Nosotros podemos!. Debemos buscar los pequeños hechos positivos para elevar la moral ¡Estamos en Democracia!. En estos cuatro años han aflorado nuestras falencias y hemos tomado contacto con la realidad que no siempre es atractiva. Tenemos que tomar conciencia que debemos cambiar las estructuras, se va ir logrando en la medida que se vayan calificando los que nos gobiernan. No debemos mirar bajo el prisma del pesimismo. No creo en los milagros, tenemos que hacerlo y eso se logra volviéndose sensatos, modernos, coherentes. Tomar la institución del trabajo, como lo indica el mandato bíblico-ganarás el pan con el sudor de tu frente-. Nuestros padres lo hicieron, vinieron a un país tan diferente al suyo, sin dinero, sin conocer el idioma y con una tragedia detrás. Lucharon, ellos dieron el ejemplo, debemos seguirlo...

Claro cuando nuestros mayores, llegaron a esta tierra encontraron una moneda fuerte que se fue degradando, con el esfuerzo tenían la posibilidad de vivir y ahorrar; cuando un pueblo puede ahorrar puede soñar. A los argentinos nos quitaron la posibilidad de soñar, porque nos quitaron la moneda. Debemos volver al trabajo, con él desarrollaremos los potenciales latentes en el país.

Cual es la clave del éxito en una empresa?

"Fundamentalmente poner el alma en lo que se hace y bajo el punto de vista empresario, imponer pausas. No confundir fines con medios. En una empresa lo económico es el medio para lograr otros fines, que son la creación de fuentes de trabajo.

El ser humano tiene capacidad de crear, eso lo hemos aplicado en nuestra empresa. Tenemos veinte plantas diseminadas en todo el país, pero ninguna de ellas está en zona de desgracia impositiva. Con esto no critico a los que utilizan ventajas, pero considero que es un lujo que no se puede dar el ciudadano, por una razón filosófica. Yo no puedo hacer esto por una cuestión de conducta. Nos hemos radicado en Cnel. Suárez donde somos la primera industria, en una zona agrícola-ganadera, que hoy tiene una planta de 1500 operarios, en una población de 20.000 habitantes. Esta empresa es protagonista de la vida del pueblo. Les hemos dicho hasta aquí, esto era de Gatic, de ahora en adelante también es de ustedes, juntos cuidaremos esta fuente de trabajo ¡Tendría que ver con qué dedicación lo hacen!. La mayoría son inmigrantes de la zona del Volga, gente excepcional. Este logro nos hace felices.

Dialogando con un colaborador de Eduardo Bakchellian, nos habla con admiración de él, de su empuje y vitalidad, y nos dice "El nunca baja los brazos, tiene fe".

Una última reflexión Eduardo Bakchellian?

"Estoy seguro que con trabajo, protagonismos, exportando, pensando en Armenio, sin olvidar los valores culturales que debemos mantener, trascenderemos..."

Jazmin M. Harutinyan
de Huttner

manuel arslanian s.a.
Compañía Americana de Elíquelas®

Av. Córdoba 5601/11/13 - (1414) Buenos Aires

Tel.: 772-1018/9-5468

Perfil de un hombre de empresa

Jorge Torossian

El doctor **Jorge Torossian**, fundador y Presidente de **Jotor S.A.** es abogado, consultor de varias empresas de prestigio internacional dedicadas a emprendimientos e Inversiones Inmobiliarias. **Jotor S.A.** integra como empresa la Cámara Argentino-Armenia para la Industria, el Comercio y demás Actividades Económicas. El Dr. Jorge Torossian es miembro del Consejo Directivo y Presidente de la Comisión de Asuntos Legales y Estatutarios de la entidad. Asimismo, en las dos conferencias públicas ofrecidas por la Cámara, teniendo como disertantes invitados al Dr. Domingo Cavallo y al periodista Bernardo Neustadt, el doctor **Torossian** fue designado como moderador de los debates, pronunciando al final, en nombre de la Cámara, las palabras de cierre de las mencionadas conferencias.

La empresa que dirige, **Jotor S.A.** es Inversora, Financiera e Inmobiliaria y Líder en nuestro medio. Tras-



ciende la mera función de intermediación inmobiliaria para convertirse en la primera gran empresa de negocios de Bienes Raíces.

Jotor S.A. está empeñada en ofrecer su aporte para superar la difícil co-

yuntura actual de nuestro país. Para ello emplea modernas metodologías de comercialización, con gran aporte de capital, que ha convertido a **Jotor S.A.** en la empresa de vanguardia del mercado de nuestro país, por su alto índice de eficacia operativa.

Digamos finalmente, volviendo a la personalidad del doctor **Jorge Torossian**, que él fue **Profesor Universitario** y es actualmente **Asesor de la Cámara de Diputados de la Nación**. Asimismo, por su relevante actuación en el plano de la empresa y la cultura fue premiado con el **Fausto de oro 1986** y con el **Premio Malvinas Argentinas** instituido por la Presidencia del Honorable Senado de la Provincia de Buenos Aires.

Surge de lo dicho que tanto el doctor **Jorge Torossian** como su empresa, **Jotor S.A.**, son dignos exponentes del esfuerzo sobresaliente y de la aptitud profesional, de los que se honra la colectividad armenia en la Argentina.

La señora Louise Simon visitó a la Señora Gorbachov

Durante la visita que realiza la señora **Raisa Gorbachov** a Washington, fue entrevistada por un grupo de armenios encabezados por la Vicepresidenta Ejecutiva de la **UGAB Mundial**, señora **Louise Simon**, quienes, con la autorización de S.S. **Vazken Iº** procedieron a entregarle, con destino al Museo de Moscú, un manuscrito esloveno del siglo XVII y un cuadro pintado por el célebre pintor **Aivazovsky**. Estas donaciones

correspondieron en agradecimiento de los armenios al pueblo ruso por haber devuelto a Armenia todos los tesoros de Santa Echimadzin, después de la Segunda Guerra Mundial. Dichos tesoros habían sido enviados a Moscú por Su Santidad **Kevork V**, en el año 1919, para protegerlos de la depredación turca.

(Para mayor información sobre este encuentro, ver la sección en armenio)



De izquierda a derecha señora **Louise Simon**, Vicepresidenta Ejecutiva de **UGAB Mundial**, señora **Raisa Gorbachov**, señora **Marie Manoogian**, señor y señora **Antranik Shahinian** (donantes del cuadro de **Aivazovsky**), señor y señora **Kalud Sogoyan** (donantes del manuscrito esloveno).

TERKA

S.A.C.I.F.I.yA.

FABRICA DE TEJIDOS

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo BS. AS. TE: 651-1651/0634

Administración y venta:

Moreno 1235. Cap. TE: 37-3829/37-6102



Trascienden algunas ideas de Aganbegyan

La esencia de los cambios iniciados en la economía de la URSS, no se reduce a la reorganización técnica a la intensificación de la producción y los cambios estructurales, sino que lo principal es la reestructuración en su orientación social, el rumbo enfocado a elevar el bienestar del pueblo, a solucionar el problema del abastecimiento de víveres, de la construcción de viviendas y otras necesidades actuales, acaba de manifestar Aganbegyan.

Un aluvión de preguntas cayó sobre este actualmente notorio economista armenio, cuando se presentó en el escenario de la Sala de Conciertos de Ostanki-

no, para atender a una conferencia de prensa.

Tras hacer una excursión por los años sesenta-setenta, Aganbegyan consignó que también entonces, en el período de estancamiento, se emprendieron en la URSS tentativas de reorganizar la economía nacional, pero estaban destinadas a fracasar puesto que no afectaban a los métodos burocrático-administrativos de la dirección de la economía. La vitalidad de las reformas actuales, señaló Aganbegyan, consisten en que están resueltamente dirigidas a democratizar la sociedad soviética, a aumentar continuamente el papel de las colectivida-

des de trabajo en la dirección de la producción, a que todos y cada uno participen más activamente en la reestructuración.

Asimismo, Aganbegyan resaltó que en el modelo económico de la dirección de la economía nacional de la URSS, que ahora se elabora teniendo en cuenta la experiencia de otros países socialistas, se estipulan medidas firmes de protección social de los trabajadores.

"Nosotros decimos un firme no a los que predicen el desempleo, la inflación y la quiebra masiva de empresas industriales y otros males", señaló finalmente Aganbegyan.

Excavaciones arqueológicas en Artashat

Durante las excavaciones arqueológicas realizadas en Artashat, la antigua capital de Armenia, los arqueólogos abrieron una nueva página en la historia de Armenia con respecto a esta ciudad que existió durante 500 años desde el segundo siglo anterior a nuestra era. En efecto, se ha llegado a conocer que Artashat, construida sobre

9 colinas, poseía edificios monumentales con grandes columnatas y ocupaba un territorio de 500 a 600 hectáreas.

Entre los restos de las construcciones antiguas las excavaciones permitieron encontrar colecciones de armas, monedas, instrumentos de trabajo, artículos de cristal y cerá-

mica de distintos países.

Durante mucho tiempo no fue conocido el lugar de situación de la antigua capital, pero veinte años atrás, durante la construcción del acueducto de Pokr-Vedí fueron descubiertas piedras con inscripciones en latín que motivaron la iniciación de estas excavaciones arqueológicas.

Los vecinos imponen cambios en la edificación de su aldea

En la Escuela N° 133, de Erevan, que lleva su nombre, se realizó una velada de homenaje en memoria del poeta y publicista Karnig Attarian, fallecido el año pasado. En la

misma evocaron la memoria del poeta el escritor Rasmik Tavcián, el arquitecto Vahan Asrabian, el doctor en ciencias filosóficas Kevork Khurloplan, la actriz Vera Akiplan y el crí-

tico de arte Levón Ajverdian.

Se recitaron versos del poeta por parte de alumnos de la escuela.

Acto en memoria de Karnig Attarian

Los vecinos de Avshar, en el Valle de Ararat, modificaron el proyecto de nuevas construcciones en su aldea, de acuerdo con las características propias de la misma.

Según se estableció, los arquitectos que elaboraron este proyecto no tomaron en consideración las condiciones climáticas del lugar, donde la temperatura es sumamente alta durante

el verano. En consecuencia, los vecinos solicitaron que se incluyera en el proyecto la construcción de un parque, un estanque y diferentes protecciones forestales.

Navidad: la esperanza cristiana

Vivir sin esperanza debe ser muy triste. No sé cómo puede haber alguien quien viva sin esperar nada. Que ande sin rumbo, sin propósito, sin ideales. Es por eso, que en esta época del año, elevamos nuestra mirada hacia un suceso que se desarrolló en un rústico pesebre de Belén hace unos dos mil años. Fue un hecho tremendo, que cambió el curso de la historia humana. Mientras miramos hacia el pesebre nos preguntamos, quién es este Niño nacido en Belén? Quién éste que los ángeles, los reyes, llegaron del lejano oriente para rendir adoración? Se crió en las colinas de Judea, y ha dejado sus huellas en la historia más que ningún otro hombre que haya vivido en la tierra.

El mensaje de Esperanza fue proclamado por los mismos ángeles "OS HA NACIDO HOY EN LA CIUDAD DE DAVID UN SALVADOR QUE ES CRISTO EL SEÑOR..."

Un Salvador, resuena en lo íntimo del corazón humano y nos preguntamos ¿Salvador de qué? Un mundo cual el de nuestros días en el que tal vez en más grande medida que en tiempos pasados, pueden verse por todas partes rostros entristecidos, agotados, angustiados, llevando sobre sí la marca de las consecuencias del pecado, como ser odio, rencor, envidias, celos, etc., ¿No tiene necesidad del gozo y la Esperanza que la Navidad ofrece?

Un mundo cual el de nuestros días que vive inquieto, lleno de temores, lleno de vicios, lleno de impiedad, y de sufrimiento. ¿No tiene necesidad del mensaje de amor que la Navidad ofrece?

Para considerar que los hombres de hoy necesitan, y acaso más que nunca un mensaje de gozo, paz y de buena voluntad, de amor, de salvación y, por considerar que estos fuertes an-

helos del alma sólo pueden hallar completa satisfacción en Cristo, es por lo que creemos que Navidad tiene un significado siempre actual, un significado que por fortuna ha sido hallado siempre por muchos corazones en los que Cristo, en verdad ha nacido por siempre y para siempre.

Y porque ese espíritu de gozo, de paz, de salvación que es el significado no sólo actual, sino permanentemente de la Navidad, ha cobrado vida en nuestro ser, por Cristo ha nacido en el corazón y en el alma del hombre.

La Navidad tiene y tendrá un significado actual para la vida del hombre cuando éste recibe ese regalo de Esperanza en su vida y permite ver así con gozo el porvenir de una vida cambiada como resultado de la presencia de Cristo en el corazón.

La presencia de Dios produce cambios en el caminar del hombre, así como sucedió con aquellos que se encontraron con Cristo en el pesebre, se nos dice que los magos volvieron por otro camino.

La PRESENCIA REAL y el verdadero significado de la Navidad, proyectará al hombre a una nueva dimensión para vivir distinto, dejando el pecado y sus consecuencias y llenarse de una fe renovadora en Dios. Es por ello que vemos que Jesucristo es la respuesta. Sólo si es el camino, la verdad y la vida para comprender la Navidad, sólo él es el rayo de luz, para el alma abatida y necesitada; sólo él es la fuente de fuerza espiritual.

Que los rayos de luz de la estrella de Navidad que se dirigen hacia arriba con sus propósitos firmes, brillen sobre cada uno de nosotros en esta sagrada época del año.

Juan Ekizian
Pastor

Iglesia Evangélica Armenia
de la Hermandad

Av. Pte. Roque Sáenz Peña 924
(esq. Sarmiento) - Tel. 35-2556/5565
1035 Buenos Aires

INMOBILIARIAN

PROPIEDADES - MARTIN POTIGIAN

**EN EL CENTRO DEL MICROCENTRO
EL CENTRO ESPECIALIZADO EN
COMPRA, VENTA Y ALQUILER**

Una modalidad de trabajo personalizada que asegura el buen resultado de todas las operaciones inmobiliarias.

Garri Kasparov

El eterno monarca del ajedrez mundial

El campeón mundial de ajedrez, el soviético, de origen armenio, Garri Kasparov, logró finalmente conservar su título al igualar en 12 puntos, el match que sostuvo en la ciudad española de Sevilla, con su retador y compatriota Anatoly Karpov.

Para ello, Kasparov, de 24 años, se vio obligado a ganar la última partida, para llegar a ese score y retener su corona.

Este match, el cuarto disputado entre estos dos ajedrecistas, pasará a la historia por su dramatismo y por algunas particularidades, que nada tienen que ver desde el punto de vista puramente analítico.

La confrontación puede dividirse en 3 partes bien diferenciadas. En las primeras 8 partidas, el juego ofreció planteos frontales, que arrojaron 2 victorias para cada uno, 4 empates y

algunas cosas para comentar.

¿Cómo se explica que un jugador experimentado olvide oprimir su reloj luego de haber efectuado su jugada? Es realmente inexplicable, pero a Kasparov le sucedió esto en la segunda partida, circunstancia que le ocasionó su primera derrota, seguramente a causa de los nervios.

Luego, la competencia perdió la emotividad del comienzo, al ingresar en una seguidilla de igualdades, evidenciando una clara postura conservadora del campeón, que no arriesgaba ni siquiera con piezas blancas. En ese tramo hubo sólo dos desenlaces, que seguían estableciendo la paridad. Uno de ellos, favorable a Kasparov, se produjo tras un error inconcebible de Karpov, en el undécimo enfrentamiento. Sin dudas, otra curio-



sidad incomprensible a este nivel.

Así, llegaron igualados a la zona de definición. Con la misma motivación

pero diferentes realidades. Con un Karpov que apostaba todo a sus dos chances finales, en su intento de reconquistar el cetro que alguna vez le perteneció. Muy por el contrario, el ánimo de Kasparov era seguir enfriando el trámite, para alcanzar su objetivo. Allí, se vio lo inolvidable, pues ambos multiplicaron esfuerzos.

En la penúltima, Karpov, con blancas, se impuso y se colocó muy cerca de destronar al campeón, cosa que ya se pensaba iba a ocurrir porque, a lo largo de la serie, se había vis-

to en acción al mejor Karpov contra el peor Kasparov en la historia de sus enfrentamientos. Pero Kasparov triunfó, en brillante demostración, manteniendo otra vez su reinado obtenido frente al mismo Karpov en 1985, y que se extenderá hasta 1990.

Contra éste, Kasparov se midió en 124 oportunidades, de las cuales 120 correspondieron a la lucha por el máximo galardón. En tal sentido, ganó 17 partidas, cayó en 16 y entabló en 87 ocasiones, totalizando 60,5 puntos contra 59,5 de su adversario.

De esta manera transcurrió otro capítulo en la vida de este genio nacido, en Bakú, el 13 de abril de 1963, quien, contra todos los pronósticos sigue siendo el campeón mundial de ajedrez y es, sin ninguna duda, uno de los más notables exponentes del ajedrez de todas las épocas. Además es de ascendencia armenia, pues su madre, Clara Kasparian, quien lo inició en la práctica del juego, es de dicha nacionalidad. Esto debe enorgullecernos a todos los armenios del mundo, sepamos o no algo de este juego ciencia, pues existe alguien que se destaca y nos hace conocer en todas partes. Y eso es lo que vale, más allá de otra cuestión de cualquier naturaleza.

Señor Presidente: ¿Qué nos puede decir de Deportivo Armenio?

-Puedo contarles que hace 25 años, junto a un grupo de amigos, a los que nos gustaba el fútbol, decidimos fundar este club, que luego afiliamos en la AFA. Con el tiempo fuimos progresando y hasta acá llegamos, con trabajo y un gran esfuerzo conjunto.

-En ese momento, ¿se pensó en llegar a la "A"?

-Nosotros queríamos crecer paulatinamente y jugar algún día en Primera División, pero nunca creímos en que eso se daría tan rápidamente.

-¿Cómo se explica este brillante presente del Deportivo Armenio?

-Bueno, pienso que es el resultado de la unión que existe en esta institución, entre dirigentes, cuerpo técnico, jugadores y toda la gente, porque finalmente todos somos hinchas y tiramos para el mismo lado.

-Yendo un poco al plano económico, ¿cómo se financia esta campaña?

-En forma normal. El dinero se saca de las recaudaciones, y del aporte de algunos socios benefactores. Lógicamente, el deseo es que haya una mayor concurrencia a los partidos, para alentar al equipo y apoyar al crecimiento del club.

-Como presidente, ¿cuál

es su balance futbolístico a mitad del torneo?

-Considero que es muy positivo por ser la primera temporada en esta división, donde se juega distinto fútbol, con otra velocidad. Por eso tuvimos que adaptarnos al cambio y ahora se puede decir que el equipo ya está para jugar en esta categoría.

-¿Cuál es su aspiración para la segunda parte del certamen?

-Primero evitar el descenso, que por ahora está muy lejos. Después sumar puntos para tener un buen promedio en el futuro.

También hablamos del movimiento de jugadores y nos dijo lo siguiente:

"No habrá incorporaciones, pues el Libro de Pasos estará cerrado. Con respecto a los jugadores adquiridos a préstamo al principio del torneo, tienen contrato hasta la finalización del mismo".

-Una última pregunta, ¿cuál es su mensaje para la colectividad?

-Principalmente les auguro felices fiestas. Pido, también, que nos sigan alentando con su presencia, para tener más fuerza y poder seguir adelante.

Vahram Citcioglu es su nombre. Le dicen "Tio Vahram" y merece el respaldo

de todos, por su dedicación, en pos del engrandecimiento de la entidad que creó. Un hombre seguro de sus actos y que da todo por su Deportivo Armenio. En síntesis, un señor presidente.

Otra vez ganó Armenio, esta vez ante Bánfield por 1 a 0, terminando una temporada inolvidable para su historia institucional que, entre otras cosas, incluyó la espectacular campaña que le valió el ascenso a la "A".

En este partido, el equipo jugó el mejor fútbol en lo que va del campeonato, un poco ayudado por la predisposición del rival para generar un buen espectáculo.

En términos generales, Armenio se impuso porque cumplió un desempeño superior a Bánfield, ratificado por una mayor armonía en todas sus líneas, empezando por su arquero Francovig, quien hizo su debut en la valla armenia, y una mayor decisión a la hora de buscar el arco con-

Una victoria que cierra un año memorable

Deportivo Armenio 1 - Bánfield 0

trario. Las situaciones se sucedieron para ambos bandos pero la mala fortuna impidió que Bánfield concretara alguna de las posibilidades creadas. Allí estableció diferencia Armenio, al convertir Maciel, con notable definición, luego de una excelente maniobra individual de Ubéda, sobre la expiración del primer tiempo.

Y así concluyó el match y la primera rueda del certamen, tras la cual Alberto Parsechian nos hacía su balance: "Estoy plenamente satisfecho, pues el equipo fue de menor a mayor y rindió lo que yo esperaba. Al principio pagó su 'derecho de piso' pero, gracias a Dios, no se notó tanto, y terminó obteniendo la mitad de los puntos, afianzando su estilo de

y siendo uno más de esta divisional. Ahora habrá que seguir igual en la etapa final que será más competitiva.

Para afrontarla, nos tomaremos un descanso hasta el 2 de enero, para viajar el 3 a La Falda (Córdoba), donde vamos a hacer el trabajo de pretemporada durante una semana, para regresar y completar la preparación con algunos partidos amistosos, esperando el reinicio del campeonato".

Esta será la actividad de acá en más, hasta el 24 de enero, día de reanudación de la competencia en el nuevo ciclo; con otra motivación para el Deportivo Armenio, muy lejos ya de aquella preocupación inicial por evitar el descenso.

Vivencias de un viaje por Armenia

BRINDIS

"Queridos hijos: nosotros hemos pasado por este momento, pero nuestras circunstancias y nuestro tiempo fueron diferentes. Yo recuerdo el brindis de ese día con muy pocos amigos y algunos familiares, pero las copas se alzaron y los deseos de amor, salud y paz fueron expresados con sinceridad. La realidad nos demostró que estos augurios fueron sólo hermosas palabras. Hoy, como en ese día, yo les deseo amor, salud y paz, y agrego: prosperidad. Sólo en paz hay prosperidad. Hoy somos 150 ó 200 las personas que compartimos esta felicidad. Estamos sentados alrededor de esta mesa; la familia, gracias a Dios, se ha multiplicado. Ustedes saben, queridos hijos, que el casamiento para nosotros los armenios no es sólo un juramento de amor sino una manera de existir, la necesidad de procrear para crecer y multiplicarnos, cuando éramos tan pocos y tan pobres. Ustedes representan la concreción de esos sueños".

"Hoy esta hermosa mesa representa la riqueza de nuestra tierra, el buen tiempo que les tocó en suerte vivir. Con esta alegría de la música que nos acompaña quiero brindar: que sean muy felices porque nuestra felicidad la compartiremos todos nosotros. En este bello día deseo que dentro de nueve meses levantemos de nuevo estas copas para recibir emocionados a una nueva generación de armenios en paz, amor y prosperidad".

Y bebió de un sorbo in-

tegramente la copa. Los novios agradecieron de pie. El tenía el rostro duro, surcado de arrugas, curtido por el sol, se asemejaba a un montañés de contextura amplia, voz grave y enérgica. Estaba sentado al lado del padre de la novia y llevaba en su solapa cuatro medallas, recuerdos de su heroica participación en la guerra. Fue el brindis más sentido que escuché, entre tantos brindis que compartimos ese día en que dos jóvenes armenios (ella arquitecta y él licenciado en economía) celebraban su boda.



El brindis, en Armenia, es prácticamente la razón del acto de beber. Generalmente cognac que sirven en pequeñas copas y que beben con un solo impulso, totalmente, para que el deseo se cristalice según la tradición.

En cada encuentro, en cada mesa, no se bebe sin brindar, jamás las copas están vacías, se beba o no. El brindis es muestra de aprecio, es respeto y hasta veneración.

El *damadá* o coordinador de mesa es el que otorga el derecho a la palabra a los

Seghanagultz, comensales, y generalmente se brinda primero por el convidado de honor y, luego, por la persona de más edad en la mesa.

Ese brindis es acompañado, uno a uno, por todos los comensales, quienes a su vez desean buenos augurios para el longevo.

El respeto a las personas mayores es incondicional en Armenia; el saludo se realiza aún besando la mano del abuelo o abuela, gesto de humildad y respeto. Cada uno de los que participan en la mesa reciben un brindis de acuerdo

nido, sin límites ni presencia, desconocido e inexplicable: brindando por el amor del armenio al armenio, que sin conocernos físicamente, sin saber que existimos en este mundo, alejados los unos de los otros por diferentes circunstancias, hace que seamos como hijos de una sola madre. Brindando por todos nuestros hermanos que, como ustedes, viven tan alejados de nosotros, porque este amor es el estandarte de nuestra batalla por la supervivencia: brindando por nuestra existencia..."

Y vaciando su copa de un sorbo, besó a mi esposo en ambas mejillas.

La sensibilidad del armenio es muy rica en matices. Es mérito de todos saber hablar con propiedad y con vocabulario rico y elegante. Es como un proceso de educación implícito. He escuchado a niños brindar con sus copas en alto, con aromáticos jugos de damasco, guinda o uva, con frases sencillas pero elocuentes. Y no puedo olvidar un hermoso brindis blanco. L. Hasratian, historiador y actual director del Museo de Sardarabad, llenando nuestras copas con el refrescante "tan" (mazun batido con agua) dijo: "Yo deseo lo mejor para ustedes. Cuando regresen a su hogar llevan en ustedes este

pedazo de suelo como algo propio, que les pertenece, y sepan que lo imprescindible para defender nuestra identidad es la lengua y la unidad. Sin unidad nos disgregaremos. Con unidad, el sonido del idioma de San Mesrob resonará en todas partes donde existan descendientes de armenios".

Cuántos anhelos encierran estos brindis. La mesa no sólo es elemento de unión sino que se transforma de buenos sentimientos; un estilo de vida, una manera de comunicación vital, donde los valores de la familia-sociedad se enaltecen y preservan.

En estos días que se acercan, donde cada uno de nosotros compartirá con los suyos la mesa de Año Nuevo y Navidad, al alzar nuestras copas reflexionemos sobre el profundo significado del Brindis. Como familias armenias expresemos nuestros deseos con el mismo fervor de ellos y rescatemos los conceptos más elocuentes: **Paz, Amor, Prosperidad, Salud, Unidad.** Brinde-mos por todos los armenios del mundo, y en especial por los de Armenia, porque ellos son los únicos, reales y absolutos protagonistas y motivadores de nuestros sentimientos.

Diana Sarafian

PROFESIONALES

MEDICOS

DR. ANDRES J. KUPELIAN

Médico del Hospital F. J. Muñiz

Cirugía General e Infectológica

Especialista Flebo y Linfología

(Enfermedades venosas - varices)

Cnel. Díaz 1767 20 b -Bs. As.- TURNO: 826-2588

Dr. Teodoro Yacoubian

Cirugía Plástica • Estética y Reparadora

Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador

Esmeralda 977 7° 15 - Cap. - T.E.: 312-4508 - Part. 771-9003

CONTADOR

Dr. Roberto Polatian

Contador Público Nacional

Impuestos y Sociedades

Sarmiento 2068, Piso 3°

T.E.: 953-4681

ESCRIBANO

Gregorio Hairbedian

Escribano

Av. Roque S. Peña 570

331-5761 34-1579



MANUFACTURA DEL CAUCHO

José Martí 3380 — Capital — Tel. 922-3730 / 923-5783



Steinhauser

SALONES DE TE-SERVICIO DE LUNCH-ENVÍOS A DOMICILIO-REUNIONES

BUENOS AIRES: AV. CABILDO 1924 Tel. 781-0861/6555 • PARANA 1343 Tel. 42-9507/4528
AV. SANTA FE 1289 Tel. 41-5247 • SARDARABAD 1219 Tel. 312-7136
GUAYO 1965 Int. Junio Tel. 804-2136 • SUÑE 2439 Tel. 781-6224 (Rieser) •
MARTINEZ: RAWSON 2133 Tel. 792-5774 • SAN ISIDRO: ACASSUO 469 Tel. 743-1501

HANG GORDONIAN, titular de la empresa, envía a la comunidad de la ciudad de Buenos Aires, tarjetas de felicitación y tarjetas de felicitación en general, asegurando una atención especial en cuanto a calidad y precio

Adrián Djibilian

Una sonrisa franca, un muchacho como tantos, -aparentemente- en nuestro camino, que, sin embargo, por su caballerosidad deportiva, su sentido de la amistad, y por saber representar en forma íntegra a la entidad a la cual representa, obtuvo el trofeo Deportista del Año que otorga la Unión General Armenia de Beneficencia.

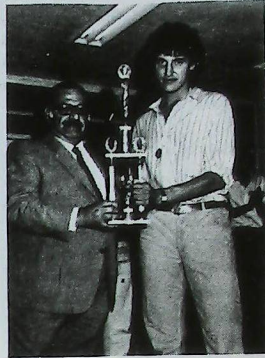
Adrián Djibilian, 20 años, 1,93 de estatura, irradia

simpatía y su gesto es de asombro cuando lo requerimos. Apasionado por el Basket nos dice que tiene un hermano de 23 años, Javier.

Trabaja en un estudio contable, maneja una computadora, reconoce que no le gusta la rutina.

Le gusta la música inglesa, su conjunto preferido es Génesis.

Nos relata su ingreso en la Liga. Un primo le comen-



tó sobre las actividades que allí se realizaban y lo invitó a participar. Se encontró cómodo desde el primer día en que fue a las prácticas.

"Realmente este premio es inesperado, yo creí que iba a ganarlo otro deportista, en ningún momento pensé en mi posibilidad..."

"Me gusta jugar al basket, con él fuimos a Brasil, Córdoba y en 1987 a Suiza, fue una experiencia importante y muy enriquecedora. Cambiaron mis puntos de vista y tuve sensaciones que jamás imaginé. Noté en los jóvenes de origen

armenio de otros países, en esos días que estuvimos juntos, una necesidad de estar unidos en torno a un mismo ideal".

"También pude apreciar esa garra que más resalta en nuestra raza, claro, nosotros tenemos otras características, somos diferentes, nuestros padres y abuelos han tenido que luchar tenazmente en la vida para abrirse paso, nada fue fácil y ese espíritu lo heredamos. Algo que sentí es que los que nacimos en la Argentina buscamos el acercamiento con las demás juventudes con más entusiasmo, somos abiertos..."

Piensa que a partir de ahora tiene una responsabilidad "sé que tengo que transmitir algo, por de pronto ya lo hago con los que me conocen, les hablo de nuestros orígenes y de nuestra historia, tenemos que trascender, para que nadie se olvide de lo que pasaron nuestros ancestros. Cuando era chico sabía de la historia por boca de mis abuelos. A los 15 años, más o menos, leí un

libro de nuestra historia y me interesó la cuestión Armenia.

"Y yo que nunca había reparado en mi apellido, supe qué importante era ser armenio, lo que significaba, y mi responsabilidad."

Le preguntamos su opinión sobre la situación imperante en nuestro país. "Bueno en este momento nos afecta la situación económica a todos; si se soluciona, no creo que se corrija todo, pero sería importante, tengo esperanzas. Algo hay que mejorar en nuestra sociedad, no sé qué..."

Adrián nos habla de un ideal de Armenidad unida, a pesar de las diferencias, "La juventud está por encima de las pequeñas cosas."

Somos armenios, por qué estar divididos?"

El futuro está en manos de muchas jóvenes como Adrián Djibilian. Vamos al futuro!

Jazmin M. Haroutinian de Huttner

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317



SEPELLOS
América

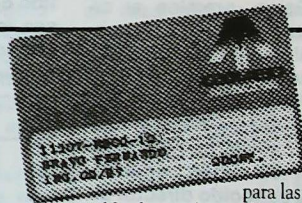
Av. Córdoba 4737 - Tel.: 772-8539/8654

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: PAMI

Jubilados - Pensionados - Bancarios

TENGAMOS UNA CHARLA SALUDABLE.

HAY BUENAS ACCIONES Y HAY ACCIONES INTELIGENTES.



Y cuando se trata de su salud y la de su familia, no hay margen para las equivocaciones.

No alcanza desear el bienestar de todos.

Hay que asegurarlo.

Y Acción Médica es, hoy en día, la opción más razonable entre los sistemas de medicina pre-paga.

Sin talonarios de consultas ni formularios: la tarjeta Acción-Card le abre todas las puertas.

Con estricto respeto de las normas de la ética privada.

Sin pagos adicionales a médicos y laboratorios.

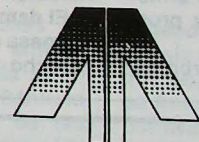
Y la libertad para elegirlos.

Reconocidos sanatorios. Servicio de emergencia dinámico. Descuentos en farmacias.

Asistencia odontológica sin cargo.

Y, lo más importante, una cuota razonable.

Piénselo. Y después, actúe con inteligencia. El servicio de Acción Médica empezará cuando usted llame.



**ACCION MEDICA
INTERNACIONAL**
EN MEDICINA PRIVADA,
LA TARJETA IMPRESCINDIBLE.

Av. Santa Fe 1780 - Piso 1º - (1060) Bs. As.
Tel. 41-2316/6090/2597/0747

Acción Médica también lo protege en vacaciones

Lista de establecimientos para su asistencia médica.

Mar del Plata

Hospital Privado de Comunidad
Córdoba 4545, Mar del Plata. Tel. 4-4232/36

Miramar

Instituto Médico Privado Mitre
Mitre 1187, Miramar. Tel. 2-0701
(Esta clínica brindará la atención de los pacientes con excepción de los honorarios médicos que deberán solicitarlos vía reintegro)

Pinamar

Clínica Privada Ingeniero Bunge
Av. Shaw y Bunge, Pinamar. Tel. 8-2400

Bariloche

Sanatorio San Carlos de Bariloche
Av. Ezequiel Bustillo 71º, S. Carlos de Bariloche.
Tel. 2-2533

Uruguay

Maldonado

Asistencia Médica Departamental de Maldonado
Román Guerra 816, Maldonado. Tel. 2-3833/3576

Punta del Este

Sanatorio Dr. José Mautone
CADEM Ltda.
Roosvelt y Camacho
Tel. 25353/25474/21515

Sanatorio Cantegril

Av. Roosevelt y Pda. 13. Tel. 8-2341/2005/1771

San Carlos

Sanatorio San Carlos
Ceberio y Ramírez, San Carlos. Tel. 2-9041/9107

Piriápolis

Policlínica Piriápolis
Av. Tucumán 1073, Piriápolis. Tel. 626

Pan de Azúcar

Policlínica Pan de Azúcar

Primer Congreso Internacional de la Mujer en Erevan

Crónica de la participante

Dra. Rosa Majian

Organizado por el Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora, se llevó a cabo en Erevan, capital de Armenia, el Primer Congreso Internacional de la Mujer, entre el 8 y 20 de octubre p.p., para tratar: "El rol de la mujer para preservar el acervo cultural armenio en la Diáspora".

Asistieron al mismo, especialmente invitadas, destacadas personalidades del mundo de las artes, ciencias, educación, música y periodismo, así como integrantes de instituciones culturales, religiosas, benéficas y políticas de la Diáspora. Todas ellas junto con relevantes mujeres de Armenia, de notoria actuación en el campo literario, académico, universitario y gubernamental tales como Silva Gabudikian, Maro Markarian, Nora Hagopian, Louise Samvelian, Shaké Varsian, Vergin Svazlian, Ludmila Harutunian, Anahid Barsamian, Hrachuhi Djinanian, Koar Harutunian, Margot Mguerlichian entre otras, convivieron estrechamente durante quince días consecutivos para conocerse mejor e intercambiar opiniones sobre el significado y la implementación de este tema, expuesto por primera vez en Armenia, para debatirlo en profundidad.

Se dieron cita a tan importante convocatoria mundial alrededor de cincuenta mujeres de la Diáspora procedentes de distintos países. Medio Oriente: Líbano, Siria, Jordania y Chipre; Europa: Francia y Alemania; América: Canadá, Estados Unidos, Brasil y Argentina. Las delegaciones más numerosas fueron las del Líbano, Siria, Canadá, Esta-

dos Unidos y Francia (de cinco a siete delegadas por país) en tanto Brasil y Argentina tuvieron una sola representante. Cabe señalar que casi todas las participantes habían nacido, crecido y educado en el Medio Oriente, dominando el idioma armenio a la perfección. Únicamente las

ra, se caracterizó por sus connotaciones sociales, culturales y políticas, a medida que desarrollaba los contenidos de la convocatoria.

"Sabemos -dijo- que la Diáspora es capaz de conservar su estructura física o material, pero mucho nos preocupa saber si también



delegadas por Buenos Aires, San Pablo y París constitulan la primera generación armenia en sus respectivos países. A mí me correspondió el gran honor de representar a todas las mujeres armenias en distintas esferas de actuación dentro de la sociedad argentina.

Exactamente el día 12 de octubre p.p., a las 10 horas, con la asistencia de todas las participantes de la Diáspora y Armenia, se procedió a la apertura del congreso.

El historiador Garlen Dallakian, Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora dio la bienvenida a las asistentes con estas palabras:

"Con la visita de todas ustedes parecería que se han fortalecido aún más las raíces armenias, tanto en la Diáspora como en la Madre Patria". Su exposición, que duró más de media ho-

es capaz de mantener su unidad nacional y acervo cultural".

"Nosotros queremos, mediante esta convocatoria, experimentar con todas ustedes cuáles son las verdaderos lazos con Armenia y, por primera vez, hemos invitado a esta clase de reunión a mujeres de la Diáspora, siendo así, el Primer Congreso Internacional de la Mujer para encontrar los medios necesarios e instrumentos adecuados para llevar a cabo nuestros propósitos. Ustedes han sido especialmente invitadas a este encuentro para debatir públicamente esta inquietud".

Finalmente, como cierre de este primer encuentro, el presidente del Comité, Garlen Dallakian cedió la palabra a la poeta Maro Markarian, quien emitió estos conceptos:

"Hoy es uno de los mejores días de nuestra vida.

Es sabido que el sentimiento materno más cálido y a la vez más dolorido es aquel que se vuelca hacia los hijos que viven alejados. Ustedes son las hijas alejadas del seno de este país y que han venido para recibir ese sentimiento que es de toda Armenia".

"La mitad de nuestra gente está en la Diáspora. El mundo nos demuestra que la unidad nacional es la fuerza más importante y perdurable. A pesar de estar esparcidos en todas partes del universo nos vanagloriamos de tener una unidad deslumbrante. Estamos profundamente unidos por nuestros sentimientos y nos conmueve todo el trabajo y esfuerzo que ustedes realizan en el exterior para estar más íntimamente vinculados con la Madre Patria. En cuanto al rol de la mujer creo que el más importante es el desplegado por la mujer armenia en la Diáspora. Nosotros hemos florecido en poco tiempo. Estaremos siempre juntos, velaremos por nuestros hijos, siempre unidos venceremos a nuestros enemigos. Gracias a todos ustedes. Gracias al Comité. Gracias a la comisión organizadora que hizo posible este encuentro".

La reunión continuó al día siguiente, siempre en las dependencias del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora. Las congresales participaron activamente con la presentación de ponencias y proposiciones. En mi caso particular traté de ilustrar a las participantes sobre la comunidad armenia en la Argentina; destacando el

quehacer permanente de sus organizaciones: religiosas, sociales, deportivas, benéficas, políticas y culturales. También la labor del periodismo escrito, radial y televisivo. Para señalar por último el rol de la mujer armenia en la Argentina tan eficaz y amplia en distintas actividades dentro de la sociedad armenio-argentina.

Por último, la clausura del Primer Congreso Internacional de la Mujer se realizó el día 20 de octubre a las 10 horas, con una evaluación final realizada por el presidente Garlen Dallakian. Luego un almuerzo en el Hotel Armenia, congregó a todas las participantes de la Diáspora y de Armenia en estrecha interacción durante la despedida.

De este modo Armenia abrió sus puertas hacia todas las latitudes con nuevas inquietudes y esperanzas. El tiempo analizará sus resultados. Mientras tanto, a todas aquellas que tuvimos el gran honor de participar en este Primer Congreso Internacional de la Mujer nos queda, en lo más íntimo, la amplia satisfacción de haber conocido a nuestras hermanas de la Diáspora y de Armenia en sus sentimientos más profundos, en su formación profesional, artística e intelectual, en su lucha y acción por mantener el acervo cultural armenio en cualquier rincón de la tierra y en ese pedazo de Armenia, que late constantemente con su esplendor presente y que está, cada vez más metido, en nuestras entrañas.

Buenos Aires, diciembre 11 de 1987

"Noticias" de Los Angeles

Durante la transmisión del noticiero de la televisión local, en momentos en que se puso en pantalla el encuentro entre el Patriarca "esclavo" y el Presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, R. Reagan, hubo armenios que, llevados por su fidelidad ideológica, hicieron afijos sus aparatos de TV, y posteriormente se dirigieron a los jefes de las iglesias "libres" solicitando se les entregue un televisor nuevo.

"VOZNIK"

El porqué de las palabras

Almanaque-Calendario

Cuando llega el fin o el principio del año y nuestros proveedores nos obsesaban con el detalle de los días que corresponden a los distintos meses del año que vamos a iniciar, generalmente nos preguntamos -aunque sólo sea en nuestro interior- de dónde derivan estos nombres que designan el conjunto de días y meses del año. Porque aunque el diccionario las declare **sinónimos**, la raíz y el origen de las palabras

calendario y **almanaque** es totalmente distinto. Veamos:

Almanaque es una palabra que proviene del árabe "al", el, y "manachus", que designa al círculo trazado sobre un cuadrante solar, por cuyo medio se conoce el crecimiento de las sombras en cada mes. Luego, por extensión, se entendió por almanaque el cuadernillo en que se halla el registro de todos los días del año, con los co-

rrespondientes datos astronómicos.

Por su parte, el origen de **calendario** se ubica en el nombre que daban los romanos a la ceremonia "calendae", según la cual uno de los pontífices convocaba al pueblo en el Capitolio, a fin de darle a conocer las fiestas y los sacrificios que debían ser celebrados durante el mes y para señalarle, asimismo, los días que faltaban para

las nonas, que correspondían al quinto día en los meses de treinta días y al séptimo en los de treinta y uno.

Así, **calendario** deriva de **calendae** que encierra la idea de convocar, del latín "calare".

Y aquí una curiosidad: como los griegos no tenían calendarios, la frase popular que une "las **calendas griegas**" con lo nunca realizable, denota un tiempo que jamás ha de llegar.

Pensamientos de libertad

Los frutos de la independencia

(Continuación)

MAYOR LIBERTAD INDIVIDUAL

El fruto más importante de la independencia fue la liberación del individuo de una gran variedad de compulsiones gubernamentales. Los gobiernos estarían restringidos de manera tal que el individuo pudiera ser libre. Esa fue la meta de la elaboración de la Constitución durante aquellos años. Las constituciones de los estados ya limitaban a los gobiernos estatales antes de que se redactara la Constitución de los Estados Unidos. Los estados, en muchos casos, tenían sus propias declaraciones de derechos, cuyo principal objeto era proteger a los habitantes respecto del gobierno. Más aún, muchas de las restricciones que habían sido impuestas bajo el régimen británico fueron eliminadas al obtener la independencia. Por cierto, los norteamericanos aprovecharon la oportunidad que les brindaba la ruptura con Inglaterra para eliminar aquellas restricciones a la li-

bertad individual que no concordaban con su idiosincrasia.

Muchas de las disposiciones de las declaraciones de derechos de los estados, así como la Declaración de Derechos para los Estados Unidos, eran garantías de prácticas legales que protegían la libertad del individuo que formaban parte de la tradición británica. La Declaración de Derechos de Virginia, adoptada el 12 de junio de 1776, fue un modelo para dichos documentos e ilustraba el tema. Garantizaba el juicio por jurados tanto para los casos penales como civiles, prohibía la aplicación de multas y fianzas excesivas, declaraba como opresiva la autorización general de arresto y reconocía la libertad de prensa. Establecía en detalle los derechos de las personas acusadas de cometer delitos:

"Que en todo juicio penal el hombre tiene derecho a conocer la causa y naturaleza de la acusación, a ser enfrentado con sus acusadores y testigos, a

presentar pruebas en su favor y a un juicio rápido por un jurado imparcial compuesto por miembros de su vecindario (vecinos de la zona donde vive), sin cuyo consentimiento unánime no puede ser declarado culpable, tampoco puede ser privado de su libertad excepto que sea conforme a la ley del lugar o a la sentencia de sus pares".

Además de estos derechos, la Declaración de Derechos de Massachusetts de 1780 establecía el derecho a portar armas, el derecho de reunión pacífica, la prohibición de aportar leyes retroactivas o leyes que establezcan penas sin juicio previo entre otras. La mayoría de las disposiciones arriba mencionadas están incluidas en la Constitución de los Estados Unidos.

DERECHO SOBRE LA PROPIEDAD

Se produjeron, sin embargo, algunos cambios fundamentales respecto de la práctica británica par-

ticularmente en materia de propiedad de bienes raíces. Numerosas restricciones feudales sobre la propiedad fueron eliminadas. La primogenitura -disposición legal que establecía que si el propietario moría sin dejar testamento la totalidad de su herencia pasaba al hijo mayor- fue abolida en general. El mayor gravamen que pesaba sobre la propiedad inmueble era la renta fija de pago anual debida al Rey o dueños de la tierra. Estos privilegios, que todavía existían en la época de la Independencia, fueron rápidamente eliminados y a partir de entonces la tierra era generalmente tomada en propiedad en dominio absoluto. Allí donde existía, se abolió el mayorazgo (disposición legal según la cual los bienes de la herencia no podían ser separados). Las prerrogativas reales tales como el derecho del Rey sobre los pinos blancos (para la construcción de embarcaciones) cultivados en tierras privadas, fueron anuladas.

Parte de la liberación del

individuo, consistió en conseguir liberar a la propiedad de bienes raíces de las restricciones gubernamentales y otorgarle al individuo el derecho de disponer de ellas conforme a su voluntad.

Por cierto que la propiedad en general, estaba cuidadosamente amparada tanto en las constituciones estatales como en la Constitución de los Estados Unidos. Más tarde, algunos autores han expresado que los Fundadores hacían una distinción entre lo que ellos llamaban "derechos humanos" y los derechos sobre la propiedad, asignando mayor trascendencia a los primeros. No aparece prueba de este concepto en los documentos o declaraciones de la época.

En todo caso, pusieron más énfasis sobre la propiedad que sobre otros derechos de los hombres, pero en modo alguno han colocado a unos por encima de los otros.

Por ejemplo, la Declara-

(continúa pág. 14)



Dorá Buenos Aires

Calle Maipu 963
Tel 312-7391 - Telex 2-1406



Dorá Mar del Plata



Dorá Córdoba

Calle Entre Rios 70
Tel. 42031 - Telex 51-744

GRAN HOTEL DORÁ

Para que usted disfrute de

Elma Yernazian

La creación de joyas representa actualmente una expresión artística en el mundo. Avicós de información sobre ella, acudimos a Elma Yernazian para que nos ponga al tanto de las tendencias de la joyería moderna.



Elma es conocida y reconocida como diseñadora seria y a la vez original. De aspecto muy femenino y dinámico, nos recibe y se apasiona hablando de su "mettler".

Cuál es el secreto para mantener una exigente clientela que la sigue y acepta sus ideas?

"Hace unos años comencé con una inquietud, quería hacer algo diferente, y volqué mucho amor en una tarea que no debe ser rutinaria".

"No hay secretos, mis clientes saben que cuando acuden a mí hallarán confiabilidad, responsabilidad y una conducta inalterable. Están seguros de que les voy a sugerir lo actual, sé que debo lucirme a través de ellas, son mi atalaje, yo no tengo negocio a la calle, mis ventanas son mis clientes y ellas deben lucir con distinción."

"Mi idea es que las joyas se deben utilizar siempre. Si unas manos son hermosas deben resaltarse con un anillo audaz. Un cuello elegante se destaca aún más con una importante

gargantilla. La joya que no se usa, no vale, por eso mis creaciones son dinámicas y prácticas. La mujer se siente mejor, más segura, con una pieza original, la halaga y a la vez la gratifica".

"Nuestras mujeres combinan muy bien los materiales, son exigentes, personales y tienen un leve toque de audacia".

"Donde siento que mi tarea llega a su cima es en la reforma de una alhaja antigua, el proyecto, me entusiasma, allí es donde debo desplegar toda mi imaginación".

"En esta temporada el rubí, zafiro, brillante, es la tendencia y en piedras semipreciosas, aguamarina, amatista, rubelita, topacio, que recrean la moda de los años 40".

En una gema es importante su lapidación. Nos recuerda que los lapidadores alemanes son los mejores y se nuclean en un pue-

blito llamado Idda-Oberstein. Viaja anualmente a la muestra de Basilea, Valenza y otros centros europeos donde se nutre de nuevas propuestas.

"La influencia europea es innegable en nuestra colección, pero siempre se adapta al gusto, estilo y actividad de la mujer que lucirá nuestras creaciones".

"En este momento Cartier en primera línea impone la pantera en oro amarillo, o patinado, en todas las piezas".

"Las vedettes, los modelos, la flor de Van Cleef, y también el toque romántico de las mariposas".

"Pero Boucheron impulso desde hace dos años, para el verano, la combinación de maderas con piedras y oro que lucen muy bien sobre la piel bronceada".

"En metales el oro es utilizado en colores blanco, rosa y sobre todo el amarillo".

Esta diseñadora nuestra que, además, se reconoce amante de la ropa de buena factura, se despide diciéndonos:

"Los maridos siempre se lucen a través de las joyas que llevan sus mujeres; mi mayor orgullo es que ellas se sientan felices al usarlas. Las joyas tienen vida y nos la dan..."

Jazmin M. Haroutinian
de Huttner

NUESTRAS POETAS

Mi barca vacía

*Cuántos puertos navegué,
cuántas tierras circundé
con mi pobre barca vacía!*

*Qué lejano está el mundo
qué amplio y sin horizonte...
cuán lejano está la vida
del ser que yo amarla.*

*Oh, podría yo amar?
o es que he saciado mi ser,
o es que lejano está el día
que he de amarrar en un puerto
ésta, mi pobre barca vacía.*

*Cuán inmenso es el espacio,
Cuán sin rumbo yo navego;
Cuán cuajado voy de dolor!
con mi pobre alma vacía!*

*Y circunvalo la zona de mi fugaz existir,
yo busco en mi paso a paso
un poco de vida, de luz;
Oh cuán largas son las horas
de este abrumante vivir;
yo no puedo distinguir
entre la vida fugaz y la muerte
yo no puedo consentir
que se me vaya la vida,
y sin embargo yo voy,
voy triste, con mi barca vacía.*

Maria Semizian

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

MERCERIA

SIEMPRE NOVEDADES - ARTICULOS PARA EL CONFECCIONISTA

ELASTICOS
GALONES
PUNTILLAS
BRODERIES
HILOS

Casa Merinos

LAVALLE 2476
TEL. 47-4197
BUENOS AIRES

KALFAYAN y CIA.

VENTAS POR MAYOR

Fábrica de tejidos

KOULAKSIZIAN HNOS. S.A.

Lima 3560. CASEROS

TE: 750-4632/3501

Características físicas ...

(viene de pág. 4)

tros eruptivos como por ejemplo el Alagoz.

Pero ninguno de estos volcanes puede compararse a la majestuosa mole del Ararat (5.205 m.) que se eleva en una llanura de 800m y queda realzado por la presencia del Ararat Menor de 3.911m.

Finalmente, las otras formas de relieve, las cuencas y valles, se ven representados en dos áreas principales: el noroeste y el sur y este.

Al NO de la meseta armenia encontramos altiplanicies que, como su nombre lo indica, son terrenos elevados, de clima muy frío y vegetación esteparia, casi polar. Son ejemplo de ellas la cubeta de Erzurum, a 1.800m. que tiene un invierno de siete meses y un verano singularmente ardiente. Otro ejemplo es la comarca de Pasim, a 1.600 m. y también Kars, donde se dan inviernos terribles con máximas absolutas de -40° c, así como también en la altiplanicie de Goleh a 1800m.

Sin embargo, a pesar de la rigurosidad climática, estas tierras han sido sumamente atractivas para el asentamiento de población, por sus suelos extremadamente fértiles, mezcla de la descomposición de elementos volcánicos con sedimentos terciarios. También estas cuencas son importantes pues constituyen la ruta de Asia Menor al Irán.

En cambio, al sur y al este, encontramos hundimientos más amplios y profundos, como por ejemplo la llanura del Mush, la cuenca del lago Van al sur, la cuenca de Araxes al es-

te, que está entre los 900 y 600m de altura. Tienen como característica, a diferencia de las altiplanicies antes mencionadas, ser igualmente secos, pero más cálidos, permitiendo el desarrollo de una importante agricultura con auxilio del riego.

El valle del río Araxes, donde se encuentra Ervan, es actualmente el más

desarrollado económica y humanamente. Tiene una extensión de 200 km y contraste con las cuencas meridionales del Murad, desde Kharput a Bayazid que, a pesar de tener características similares, han quedado en un total abandono económico por estar en posesión de Turquía.

Por último, hablaremos de los principales espejos

de agua, como el lago Van, prototipo de las superficies lacustres armenias, que es un lago salado, al igual que el lago Urmia. En cambio, el lago Sevan es un lago de agua dulce, pues tiene la posibilidad de renovar sus aguas. El lago Van y el Sevan se originaron a partir de un dique volcánico, mientras que el Urmia es el fondo de una fosa tec-

tónica.

Aunque no somos partidarios de un determinismo geográfico del medio, no cabe duda del condicionamiento que ejerce el espacio físico en el hombre, y que explica muchos de los acontecimientos sociales, económicos y políticos. Tal el caso de la meseta Armenia, intimamente ligada a la historia de su pueblo.

Los frutos de la independencia

(viene de pág. 12)

la Independencia de Derechos de Massachusetts establece:

"Todos los hombres nacen libres y tienen ciertos derechos naturales, esenciales e inalienables; entre éstos pueden mencionarse el derecho de gozar y defender sus vidas y libertades; el de adquirir, poseer y proteger sus bienes; en síntesis, el derecho de velar por y de obtener su seguridad y felicidad".

La Declaración de Derechos estipulaba que:

"Ninguna parte de los bienes de un individuo podía, con justicia, ser arrebatada al mismo, o destinada a usos de bien público sin que mediara consentimiento de su parte, o del organismo representante del pueblo..."

Con aún mayor claridad, la Declaración de Derechos de Virginia dice que el pueblo "no puede ser obligado a pagar contribuciones ni privado de sus bienes con fines de bien público sin que medie consentimiento de su parte o de los representantes del pueblo elegidos a tal fin".

LIBERTAD DE COMERCIO

Uno de los frutos de

la Independencia fue la libertad de comercio dentro de los Estados Unidos y con otros pueblos en todo el mundo. La independencia de Inglaterra eliminó inmediatamente las restricciones mercantiles impuestas por aquel país. Esto no significa que Inglaterra no continuara limitando de varias maneras el comercio norteamericano después de la separación. Lo hacía, al menos, durante la década de los años 1790. Pero el mercantilismo británico ya no era legalmente obligatorio para los norteamericanos; ellos podían comerciar con quien quisieran y pudieran hacerlo, en todo el mundo. Al principio, también los estados adoptaron varias restricciones que limitaban el comercio dentro de los Estados Unidos. Pero la Constitución de 1787 les puso fin.

El sentir y el pensamiento norteamericano tendía cada vez más hacia el libre comercio. La libertad del pueblo de comerciar con quienes quisieran en términos de acuerdo mutuo formaba parte, para ellos, de las libertades individuales en general. Benja-

mín Franklin decía que "parece contrario a la naturaleza del comercio, que el gobierno interfiera en los precios de los artículos. El comercio es un acto voluntario entre el comprador y el vendedor, en todos los casos en que cada uno de ellos aplique su poder de decisión y actúe de acuerdo con su propia voluntad". Pelatiah Webster, economista norteamericano de este período declaró: "Propongo ... eliminar toda restricción y limitación de nuestro comercio. Dejemos que el comercio sea libre como el aire. Que todo hombre obtenga el mayor beneficio posible con su mercadería en la forma que crea conveniente y estará satisfecho". Jefferson dijo que "el ejercicio del libre comercio con todo el mundo" era "gozado por el pueblo norteamericano como un derecho natural...".

En realidad, la libertad de comercio es corolario de la propiedad privada. El derecho del hombre a disponer de la propiedad en las condiciones que considere conveniente y con quien desee es una parte necesaria del pleno

dominio de sus bienes. En su máxima expresión implica el derecho del vendedor de encontrar, en cualquier lugar del mundo, al comprador que haga la mejor oferta por sus productos, su tiempo o sus servicios. Al comprador de éstos le asiste el derecho de localizar los mejores productos al precio que está dispuesto a pagar.

Además de la separación de Inglaterra, el mayor avance del pueblo norteamericano hacia el libre comercio fue la ratificación de la Constitución. Esta provee para un mercado común dentro de los Estados Unidos. Los estados no podían obstaculizar el comercio, y el país entero se convirtió efectivamente en una zona de intercambio comercial libre. Además, la Constitución estableció que los estados no podían imponer derechos de importación o exportación, excepto para cumplir leyes de inspección, sin el consentimiento del Congreso. Pero para desalentar el interés en este sentido, todo el dinero recaudado debía pagarse al Tesorero de los Estados Unidos.

MERCERIA POR MAYOR

ARTICULOS PARA CONFECCIONISTAS



MERCERIA MAYORISTA s.r.l.



SIEMPRE NOVEDADES

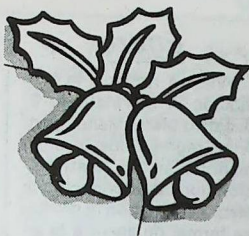
LAVALLE 2644

1052-CAPITAL FEDERAL

TE: 961-9009



ՄԱՐՏԱԲԱՊԱՆ SARDARABAD



Suplemento Anual

MIÉRCOLES 30 DE DICIEMBRE DE 1987

1987 y sus acontecimientos

1987-Ի ԿԱՐԵՒՈՐ ԴԷՊՔԵՐԸ



Vazken I° realiza histórica visita a Estados Unidos y Canadá siendo honrado con la Medalla de la Paz de la UN.



Visita Sudamerica el Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora Aram Dallakian



Fallece en Buenos Aires el benefactor Vahé Tchinosian



Alex Manodgian insta al reconocimiento del Genocidio Armenio



Fallece en Montevideo la benefactora Arpine Kouyoumdjian

EN SU ÚLTIMA SESIÓN ORDINARIA, DEL 18 DE JUNIO, EL PARLAMENTO EUROPEO RECONOCE QUE "LOS ACONTECIMIENTOS TRÁGICOS SUCEDIDOS EN 1915-1916 CONTRA LOS ARMENIOS DEL IMPERIO OTOMANO CONSTITUYERON UN GENOCIDIO".



Al clasificarse Campeón del Nacional B Deportivo Armenio asciende a Primera División

Enero

•Viaja a Armenia la Promoción 87 del Instituto Educativo Marie Manoogian. A su regreso, los jóvenes manifiestan su satisfacción por haber conocido la Madre Patria, con la promesa formal de servir a la armenidad.



•El Conjunto Estatal de Danzas de Armenia se presenta con notable éxito en Siria.

•Se crea la Cámara de Comercio Argentino-Armenia, con el propósito de mantener permanente contacto con todas las Instituciones que integran la comunidad Armenia en la Argentina. Es su Presidente el señor Eduardo I. Backchellian.



•El Ministro de Relaciones Exteriores del Canadá, señor Clark, manifiesta que fue un error de su partido proponer el reconocimiento del Genocidio, por cuanto dicha proposición generó un revuelo internacional.

•Se impone el nombre de **Vahan Tekeyan** a la Escuela N° 92 de Shahumian (Erevan).

•El Canciller de Francia, Raimond, apoya el ingreso de Turquía en la Comunidad Económica Europea.

•El Dr. Sergio E. Marutian es galardonado con el premio "Clínica Médica Hospital Parmenio Piñero".

•En Córdoba se inaugura la Escuela de Verano de la Ugab, con diversión para los chicos.

•El conocido Compositor y Director Armenio Mi-
and visita Arme-

nia, donde brinda varios conciertos.

•La Agrupación Scout Ararat de la UGA de Cultura Física realiza su Campamento de Verano en La Cumbre.

•El Profesor Yervant Babalian, de Beirut, visita Aus-

tralia especialmente invitado para dictar un ciclo de conferencias, y fundar el Colegio de la UGAB en Sidney.

•Los Scouts de San Vartan del Colegio Mekhitarista realizan su Campamento de Verano en Rumipal.

•El 80° aniversario de la UGAB es celebrado por la filial Córdoba.

La Organización Demócrata Liberal Armenia (O.D.L.A.) celebra en Beirut el 65° aniversario de su fundación.

•Descansan el Erevan los restos del escritor armenio Vahé Haig, fallecido en Fresno (EE.UU.), en 1986.

•Inauguran en la ciudad de Haedo (Pcia. Bs. Aires) el "Monumento al Padre", obra del escultor Hagop Yandemian.

•Fallece en Buenos Aires el Intendente de la ciudad, doctor Julio César Saguler.



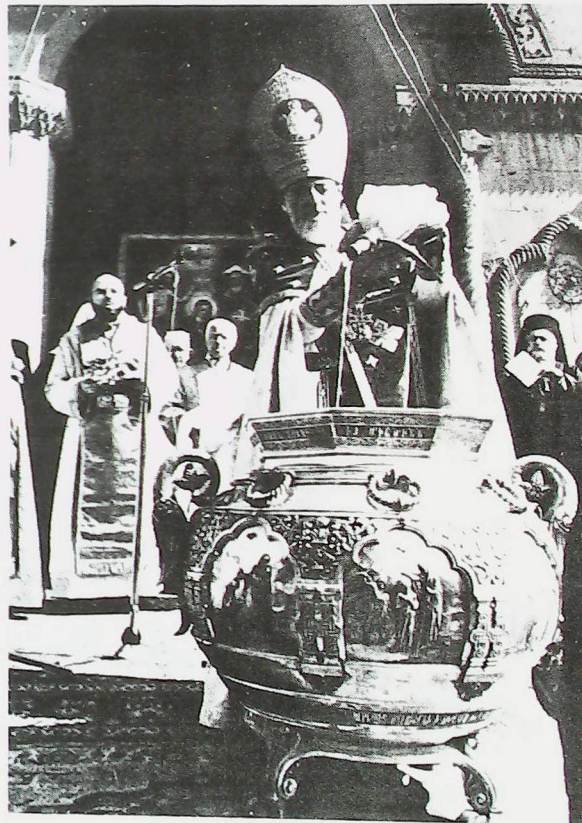
•La filial Los Angeles de la **Asociación Cultural Tekeyán** agasaja al Arzobispo Monseñor Vatché Hovsepian.

•En Bélgica se crea una filial de la Organización Demócrata Liberal Armenia (O.D.L.A.)

•Parte hacia Europa el Grupo Musical Encuentros que dirige la musicóloga Alicia Terzian.

•Científicos armenios participan en la Convención que sobre Etnografía se realiza en la Universidad de Princeton (USA)

•En Echmiadzin S.S. Vazken I° cumple la ceremonia litúrgica de la Bendición de las Aguas, mientras que en Buenos Aires Monseñor Krikoris Pouniatian realiza la ceremonia de la bendición de las uvas.



Febrero

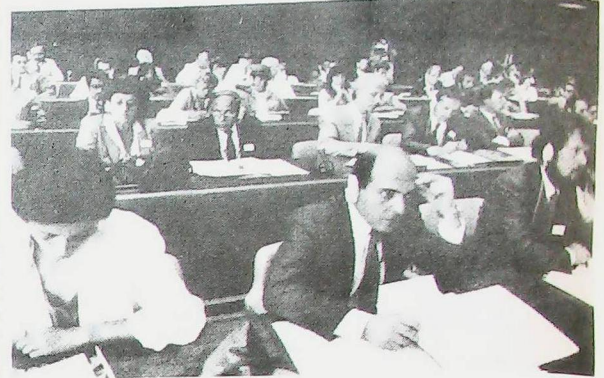
•Gorbachov propone cambios para democratizar la U.R.S.S.

•Convierten los turcos la Iglesia Armenia de Cesárea en Club Deportivo.

•Los medios de comunicación turcos atacan al Gobernador Deukmekdjian por su simpatía con la Causa Armenia.

•La comunidad armenia de Holanda readquiere el edificio de la Iglesia Apostólica Armenia.

•Miembros de la A.I.A. asisten en Ginebra al 43° período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la U.N.



•Sergio Markarian es el nuevo técnico de Nacional de Montevideo.

•Se inaugura en Nueva York el Centro Youssefian de la **Asociación Cultural Tekeyan**.

•Introducen en el Congreso norteamericano el proyecto de Resolución sobre reconocimiento del Genocidio Armenio.

•El Parlamento de Ontario (Canadá) aprueba el reconocimiento del Genocidio Armenio.

•Harold Pinter dice que Turquía debe ser excluida de la Comunidad Europea.

Marzo

•Regresa de Ginebra el doctor Roberto Malkassian, de A.I.A., luego de participar brillantemente en las Sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la U.N.

•Fallece en Beirut Onnig Djambulian, director del diario Ararat del Partido Hnchakian.

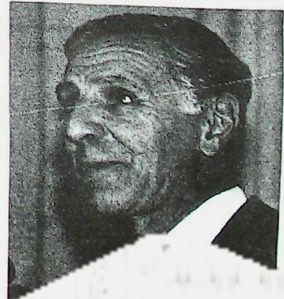
•El Ministerio de Cultura de Francia otorga el Grand Prix de canto al cantante franco-armenio Charles Aznavour.



•La Comisión Política del Parlamento Europeo aprueba el reemplazo del término Genocidio por el de Injusticia, despojando al proyecto Vandemeolbruck de su contenido original.

•Brillante presentación de Alicia Terzian y del Grupo Encuentros, en Berlín.

•Alexander Mikaellian, cardiócirujano de Armenia, es elegido miembro de la



• Fallece en Córdoba el señor Toros Ernekian, ex-Presidente de UGAB local y su miembro honorario.

• Industrias Masco, de Alex Manooogian, es proclamada en los EE.UU. como una de las industrias más progresistas de 1986.



• Familiares de Dicran Keshishian donan al Madenatarán un manuscrito de 200 años de antigüedad.

En USA, el congresal Richard Lehman y el senador Alan Cranston, presentan proyecto para declarar el 24 de abril como "Día Nacional de Recordación de los Mártires Armenios".

• La embajada turca emplea a asesinos para realizar matanzas en Beirut.

• La Asociación Cultural Tekeyan, de Francia, realiza en París su primera Asamblea General.

• La Escuela Armenia de Vicente López inaugura su sección Secundaria, donada por el Sr. Krikor Terzakian.

• El pintor Toros Gurlekian expone sus obras en Luján.

• Fallece en Buenos Aires el señor Aldo Sahagüan, importante miembro de la colectividad residente.

Abril

• Se renueva en Brasil el Consejo Directivo de la UGAB local, siendo elegido Presidente el señor Zaven Der Haroutunian.

• Los turcos realizan en Nueva York un desfile infantil denominado "Día de los Niños", en oposición a la marcha del 24 de Abril.

• Fallece la señora Hripsimé Balekdjian, esposa de nuestro colaborador Sahag Balekdjian, de Río de Janeiro, Brasil.

• Se publica en Milán un nuevo tomo de "Documentos de la Arquitectura Armenia".

• Se inhuman los restos del ex-Presidente de la filial Córdoba de UGAB, Sr. Miguel Efkanian, fallecido en esa provincia a consecuencia de un accidente automovilístico.

• El director armenio Henry Mallan y el compositor Dikran Mansurian, participan del Festival de Cine Armenio de París, siendo agasajados en el Centro Alex Manooogian.

• En un concurso realizado en Londres triunfa Sonia Vartugian, pianista de sólo 10 años.

• Regresa triunfalmente a Buenos Aires el Grupo Encuentros, que conduce la musicóloga Alicia Terzian.



• Se lanza en Buenos Aires el Concurso literario Avedis Kuyumdjian, para escolares de 6° y 7° grados.

Llega a la Argentina, en visita pastoral, S.S. Juan Pablo II.



• Visita California el Obispo Karekin Nersesian, Vice-Primado de la Sede Nacional del Ararat, en Erevan, y miembro de la Santa Sede de Etchmiadzin.

• Parte para Ginebra la Delegación Sudamericana que participará en los juegos del Navassart, que a nivel mundial organiza la U.G.A.B.

• Se inaugura la Exposición Fotográfica de Jack Tucmanian, con el auspicio de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires.

• En el Instituto Educativo Marie Manooogian se inaugura la Cátedra "El Genocidio y los Armenios", creado a iniciativa de A.I.A.



• Fallece en Córdoba el señor Martín Keskiskian (hijo).

• EL gobernador del estado norteamericano de Maryland declara el 24 de

abril como "Día del Recuerdo del Genocidio".

• Se inaugura en el Instituto Marie Manooogian la Sala de Computación, donada por la familia Karaguezian.

• Especialmente invitado por la Asociación Cultural Tekeyan, viaja a los Estados Unidos el doctor Roberto Malkassian, para dar conferencias sobre el 24 de abril en Boston, N. York y Montreal.

• Fallece en Buenos Aires el benefactor Vahé Tchinnossian, "Hombre del año 1986" de las colectividades armenias de Sudamérica, instituido por Sardarabad.



• El doctor Pedro Balaassian es elegido Secretario de la Convención Metropolitana del MID.

• Se inauguran los juegos del Navassart, en Ginebra (Suiza) organizados por la UGAB mundial.

• El Centro de Ecónomas y Gastrónomas de Buenos Aires designa Socia Honoraria a la señora Berduhi Emirlian.

• Deportivo Armenio se clasifica Campeón de la Zona "B" del Fútbol Argentino, y asciende a Primera División.

• El señor Alex Manooogian es sometido en USA, a una intervención quirúrgica de feliz resultado.

• La empresa Vaneskeheian S.A. es galardonada con el "Premium de la Industria" otorgado por la notable calidad de sus productos.

• Jóvenes armenios realizan en Buenos Aires un ayuno de 100 horas, en protesta por el Genocidio.

• Las colectividades armenias de Sudamérica conmemoran con diversos actos el 72° aniversario del Genocidio del 24 de abril.



• Fallece el señor Apraham Yacoubian, conocido miembro de la colectividad residente en la Argentina.

Mayo

• Fallece en Rosario el señor Dirán Yousoufian, Patriarca de la colectividad armenia local, y miembro de Parekordzagán.

• Gustavo Der Ohanesian conquista el 4° lugar en el Circuito Automovilístico "Ciudad de Paraná".

• Se conmemora el 67° aniversario de la resistencia de Aintab, con una Misa en San Gregorio Iluminador y un acto en Unión Compañerística Armenios de Aintab.

• EL Gobernador Deukmekdjian habló el 24 de abril en California como orador central de los actos conmemorativos del Genocidio. "Los turcos podrán mentir-dijo- pero no podrán ocultar la existencia del Genocidio".

• El Parlamento Europeo incluye para su reunión de junio la discusión del reconocimiento del Genocidio Armenio.

• El Senado de la Provincia de Buenos Aires concede el Premio "Malvinas" al doctor Jorge Torossian.



• La benefactora armenia del Uruguay, señorita Isabel Aintablian, dona a UGAB de Buenos Aires la suma de 20.000 dólares.



• El Consejo Armenio-Argentino por la Paz dedica su primer acto a la recordación y tratamiento del Genocidio Armenio.

•La Agrupación Scout General Antranik de la UGAB, realiza su Campamento Anual en Ezeiza.



•La Orquesta Sinfónica Americana ejecuta en el Carnegie Hall el Oratorio de Djeknavorian.

•La República Armenia, celebra el 150° aniversario del nacimiento del compositor de óperas Tigran Chujadzian.

•Fallece en Buenos Aires el destacado miembro de la colectividad armenia señor Hagop Kardashian.

•La Asociación Cultural Tekeyan de América realiza en Montreal su 13ª Convención Anual.

•Por las gestiones del alcalde de Erevan, Edward Avakian, se establecen relaciones culturales y científicas entre Cambridge (USA) y la Capital de Armenia.

•Se coloca en Chipre la piedra fundamental del nuevo edificio del Instituto Melkonian.

•S.S. Vazken I° se dirige al Parlamento Europeo solicitando el reconocimiento del término **Genocidio** en lugar del de "injusticia", en el tratamiento de esta Resolución por dicho Parlamento.

•Deportivo Armenio celebra con una gran reunión comunitaria en el Sheraton Hotel, organizado por la U.G.A. de Beneficencia y la U.G.A. de Cultura Física, su ascenso a Primera "A".

•El 20 de mayo fallece en Buenos Aires el señor Vartivar Horigian, el más antiguo integrante de ODLA en la Argentina.

Junio

•Exitosa gira del maestro Jean Almouhian por Nueva York, donde dirigió conciertos corales y dictó conferencias.

•La Orquesta Sinfónica de Córdoba estrenó el Concierto para Violín y Orquesta de Aram Jachaturian.

•En Montevideo se conmemora el 72° aniversario de los 20 mártires de Armenia.

•En gira sudamericana, hace escala en Buenos Aires el Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora, de Armenia, señor Garlen Dallakian.



•Al saltar en largo una distancia de 8 metros y 86 centímetros, el atleta armenio Robert Emmiyan se coloca a sólo 4 centímetros del récord del norteamericano Beamon.



•Turquía demanda al Museo Metropolitano de Arte de Nueva York por la devolución de piezas de oro y plata del siglo VI, provenientes de Ankara.

•El corredor automovilístico Ohanessian ocupa el tercer puesto en el Circuito Callejero corrido en la ciudad de Santa Fe.

•Leandro Despouy es designado Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Argentina.



•En la Manzana de las Luces (B.S. AS.) y en el ciclo organizado por el Centro de Estudios Genealógicos, diserta el periodista Narciso Binayan Carmona.

•Fallece en San Pablo la señora Haiguhi Gharian, madre del Obispo armenio de Brasil, Monseñor Davev.

•En la Sede de UGAB, Buenos Aires, se conmemora la batalla de Sardarabad con un acto cultural.

•Se constituye la Fundación Raquel Guedikian de estudios sobre el estrés.

•Subastan en Sotheby y Christie (Londres) valiosos manuscritos armenios de los años 1420 y de 1661 al 1687.

•Se da el nombre de Karnig Attarian a la Escuela N° 133, de Erevan.

•Se cumplen 50 años de la fundación del periódico Sharyum de Buenos Aires.

•En la Escuela Paren y Regina Bazarian, de S. Pablo (Brasil) se inaugura la Biblioteca Avedis Nalbandian.

•Repentinamente fallece en Buenos Aires la señora Susana Guezikaralan de Chalian colaboradora

nuestro periódico y miembro de la colectividad en Buenos Aires.

•Charles Aznavour urge al Parlamento Europeo la resolución sobre el Genocidio Armenio.

•Armenios de Stuttgart (Alemania) dedican un "memorial" a las víctimas del Genocidio.

•Visitan Buenos Aires el ejecutivo del Consejo Central de la UGAB, señor Bedrós Piandarian y el compositor y pianista Shahan Arzruni. Ambos en visita privada.

•El Parlamento Europeo, en su última sesión ordinaria, reconoce el Genocidio perpetrado por los turcos contra el pueblo armenio.

El señor Garlen Dallakian Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, a invitación de las filiales sudamericanas de UGAB, visita nuestras colectividades y se reúne con autoridades de Instituciones Armenias.



Julio

•S.S. Vazken I° envía carta al Presidente del Parlamento Europeo a propósito del reconocimiento del Genocidio.

•Luego de haber visitado Uruguay y Brasil, el señor Garlen Dallakian arriba a Buenos Aires, siendo declarado huésped oficial de la ciudad.

•La Unión Cultural Sharyum inaugura su nueva Sede Social.

•"Reconocer el Genocidio es un honor" dijo el diputado francés Coste-Floret.

•Directivos de la Fundación Argentino-Armenia realizan una visita de cortesía al Intendente Municipal doctor Suárez Lastra.

Jian realizó la presentación de su libro "Cuando empezamos a ser argentinos".

•Continúan las visitas y actos de agasajo al señor Garlen Dallakian, por parte de colegios e instituciones armenios de Buenos Aires.

•Se realizan en Buenos Aires las Olimpiadas Sudamericanas Inter-Marash. Asiste una delegación de los EE.UU., encabezada por el Presidente de Marash mundial, señor Antranik Poladian.

•Con la presencia del señor Garlen Dallakian se presenta el Libro de la escritora Sirapí Nersessian, "Los Armenios", lo que da lugar a importante acto cultural.

•En HOM se inaugura el Seminario del Idioma Armenio.

•Se celebra el 19° aniversario de la consagración de la Iglesia San Jorge de Vicente López.

•Alex e Isabel Alexander, de USA, donan a UGAB de Sidney (Australia) la suma

de 220.000 dólares para el Colegio Alex Manoogian de esa ciudad.

•Los turcos reaccionan ante el reconocimiento del Genocidio Armenio por el Parlamento Europeo.

•El señor Garlen Dallakian visita en Buenos Aires al Vicepresidente de la Nación, doctor Víctor Martínez.



•En su visita a los Estados Unidos, el Presidente Alfonsín se entrevista con el Gobernador Deukmedjian.

•Alex Manoogian presentó un Memorándum al Ministro norteamericano George Shultz, durante su visita a Detroit, abogando por el reconocimiento del "Día de Recordación de los Mártires del Genocidio".



•La colectividad armenia de Córdoba recibe entusiastamente al señor Dallakian.

•Más de 1.200 personas asisten en el Teatro Astral a un homenaje a la Madre Patria presidido por el Sr. Garlen Dallakian.

•Fallece en Buenos Aires el señor Nubar Kupehian, miembro de la Asociación Cultural Tekeyan y de O.D.L.A.

•En la Iglesia de Vicente López se realiza el tradicional Madagh.

•El señor Garlen Dallakian preside la velada literaria de la Asociación Cultural Tekeyan, en la que se presenta el libro "Arshak Chobanian", de su autoría.

•Multitudinaria concurrencia en el almuerzo con que la filial Buenos Aires de la UGAB despide al señor Garlen Dallakian.

•El señor Garlen Dallakian retorna a Armenia, siendo despedido por representantes de las distintas Instituciones armenias.

•Se realiza en Buenos Aires la Convención Americana de la Unión Compatriótica Armenios de Marash.

•Delegados de AIA visitaron San Pablo (Brasil), manteniendo importantes entrevistas con directivos locales.

•Fallece en Montevideo (Uruguay), la Benefactora de la colectividad armenia.

nia señora Arpiné Kuyumdjian, viuda de quien también fuera reconocido benefactor, señor Misak Kuyumdjian.

•Se realiza en San Pablo las XVI Olimpiadas Sudamericanas Interligas de UGAB.

•La comunidad armenia agasaja al Presidente de la Cámara de Diputados, doctor Juan Carlos Pugliese, con motivo del apoyo brindado por dicha Cámara a la defensa de los derechos humanos armenios

Agosto

•Celebrando un nuevo aniversario de la ciudad de Erevan, se realiza en el auditorio Gulesserian, de la UGAB, una video premiere organizada por la Comisión de Cultura.

•Exponen en la Sociedad Estímulo de Bellas Artes las pintoras de la colectividad Marla Cristina Baklaian, Adriana Angulian y Marilyn Reina Tchirian, alumnas de los maestros Barragán y Vitali.

•El procurador Karabian, de USA, adquiere en Londres un raro manuscrito Djashotz Kirk, escrito e iluminado en Isfahan (Iran) en el año 1661.

•Parlamentarios uruguayos apoyan la Causa Armenia.

•Leandro Despouy es designado Presidente de la Subcomisión de Derechos Humanos de la UN.



•Zaven y Arliné Dadekian donan 100.000 dólares al Fondo de Becas de la Diócesis de Nueva York, de la Iglesia Apostólica Armenia.

•La Cámara de Representantes norteamericana vota contra la declaración

del 24 de abril como "Día del Genocidio". Se estima que el Ministro Shultz jugó importante papel en esta negativa.

•El Dr. Roubén Adalian, Profesor de Historia Armenia, es nombrado Director de Asuntos Académicos de la Armenian Assembly of América.

•Fallece en Buenos Aires el señor Sahag Mihitarian, reconocida figura de la colectividad.

•La Asociación Cultural Hamazkain realiza una velada artística "Concierto Vocal e Instrumental", en el Auditorio Armenia.

•Dirigentes de la colectividad armenia visitan y presentan sus saludos al Presidente argentino doctor Raúl Alfonsín.



•Llega a Buenos Aires la soprano armenio-norteamericana Kaleen Esperian, para actuar en el Colón junto a Luciano Pavarotti, Sardarabad brinda a sus lectores un reportaje exclusivo.

•Durante los meses de agosto y setiembre la Comisión Ejecutiva de Colectividades Extranjeras, que preside Levón Levonian, cumple un programa celebratorio del Día del Inmigrante.

•En el Museo Slvori, Sarkis Aschian diserta sobre "Vida y Obra del Maestro Demetrio Urruchúa".

•Kaleen Esperian debuta con reconocido éxito de crítica y público en el representación de "La Bohème", en el Teatro Colón de Buenos Aires.



•El Instituto Educativo Marie Manoogian celebra el "Día de la Madre Armenia", con diversos actos preparados por el alumnado, maestras y madres. Fue elegida "Madre del Año" la señora Ana Artinian.



•Shultz contesta evasivamente la Carta de Alex Manoogian sobre reconoci-

noogian, así como por miembros de su Consejo Directivo.

•El Patriarca Shnork Kallusdian encabeza una peregrinación armenia a Cesárea.

•En la 67ª Convención de O.D.L.A. se recaudaron 850.000 dólares en donaciones para el fondo asistencial.

•En la Casa de la Provincia de Buenos Aires realiza una Exposición de Oleos el señor Torós Gurlekian.

•Eduardo Markarian expone sus pinturas en el hall del Banco Roberts.

•Directivos de C.O.A.-R.A. se entrevistan con el senador Gass.

•El Patriarca Shnork Kallusdian asiste a la reunión convocada por S.S. Vazken Iº en Etchmiadzin sobre la Constitución de la Iglesia Apostólica Armenia, junto con los obispos Mesrob Krikorian, de Viena, y Diaran Nersoyan, de N. York.

•Alex Manoogian entrega al Papa Juan Pablo II información sobre el Genocidio Armenio.

•Visita la Argentina el Secretario General de UGAB Central, Dr. Bergé Setrakian, siendo objeto de múltiples agasajos.



•Victima de un asalto muere en San Pablo (Brasil) José Distchekenian, Presidente Honorario de Marash y ex-Presidente del Centro Armenio del Brasil.

miento del Día de Recordación de las víctimas del Genocidio.

Garó Gulludjian realiza en la Asociación Cultural Armenia una Exposición de Fotografías sobre el tema "Armenio Campeón".

•El señor Leandro Despouy diserta en el Club de la República sobre "Derechos Humanos Internacionales".

Setiembre

•Se realiza en la Sede de la Unión Cultural Sharum una Cena Debate sobre "La Prensa Armenia Ayer y Hoy".

•O.D.L.A. realiza en Toronto (Canadá) su 67ª Convención Americana.

•Alex Manoogian responde a la nota evasiva de Shultz sobre el Día de la Recordación del 24 de abril, confirmando los conceptos que avalan el reconocimiento de dicha fecha.

•La soprano Kaleen Esperian visita UGAB y es agasajada por el alumnado del Instituto Marie Ma-

• La colectividad armenia brinda un agasajo al Presidente argentino doctor Raúl Alfonsín. En su discurso, el Presidente reconoce el Genocidio, a la vez que manifiesta el agradecimiento de la Argentina al permanente esfuerzo de los armenios residentes.

• Importante desempeño de Marilyn Tcharian y Vartan Matiossian en el Congreso de Estudios Afroasiáticos.

• Las autoridades turcas expropiaron el Cementerio de Elazig, y profanan sus tumbas.



• Los turcos profanan el Cementerio griego, de Estambul.

• Alex Manoogian dona dos millones de dólares al Colegio Armenio La Verne.

• El Vicepresidente Bush es el primer orador en el homenaje que la Asamblea Armenia de América tributa al Gobernador Deukmejian.

• El Senado de California vota un fondo de 100.000 dólares para la producción de filmes sobre el Genocidio.

• Llegan a Buenos Aires representantes de la Catedral de Armenia de la Universidad de San Pablo, para participar del Vº Congreso Internacional de Estudios Afroasiáticos.



• Armenios de París homenajean a miembros del Parlamento Europeo que votaron el reconocimiento del Genocidio.

• El Dr. Bergé Setrakian es homenajado en Sardarabad.

• El Dr. Setrakian visita la ciudad de Córdoba, siendo agasajado en la Sede de UGAB, en esta oportunidad

• El Gobernador Menem visita el Instituto San Gregorio El Iluminador.



• Fallece en Buenos Aires la señora Araxi Maranzon de Hovivian.

• El Dr. Bergé Setrakian visita a miembros de la Justicia argentina.

• Llegan a Buenos Aires el Director y Coreógrafo Jachik Markarian para asesorar al Conjunto de Danzas Kalané.

• S.S. Vazken Iº bendice la Iglesia de la Madre de Dios, cuya reconstrucción fue donada por la familia Tchinnossian.

Octubre

• Visita la Argentina el Presidente de Francia, señor Francois Mitterrand, defensor de la Causa Armenia.

• S.S. Vazken Iº emite una Bula papal con motivo del 40º aniversario de Asociación Cultural Tekeyan. La envía al Consejo Central de USA y Canadá.

• Se realiza en la Argentina la Primera Semana Scout Sudamericana.

se encuentra en Buenos Aires el Canciller Soviético Shevarnadze.

• La Asociación Cultural Tekeyan, de Boston, agasaja al Dr. Hrach Setrakian y señora en su visita a dicha ciudad.

• Sergio Mikoyan ve una nueva oportunidad para los armenios en sus reclamos por Karapav.

• Se inaugura el auditorio Terzakian, del Colegio Armenio de Vicente López.

• Rosa Majian viaja a Armenia para participar del Congreso Internacional de la Mujer.

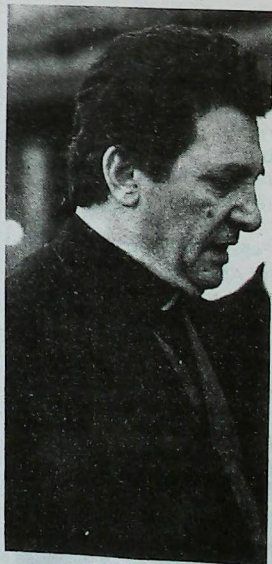
• Parten hacia Armenia los integrantes de una excursión organizada por UGAB.

• Unión General Armenia de Beneficencia realiza con éxito su tradicional Noche Dorada, en el Sheraton Hotel.

• Inicia S.S. Vazken Iº su anunciada visita a los Estados Unidos de Norteamérica y a Canadá.

• Homenajean en Cambridge (USA) al doctor Nubar Berberian por sus 45 años de militancia en O.D.L.A.

• Torkom Manoogian y Vatché Hovsepian, primados de las diócesis del Este y el Oeste de USA, asistirán a la reunión Conciliar de Etchmiadzin.



• La cantante argentina Lolita Torres realizó una nueva e importante temporada en la U.R.S.S. presentándose exitosamente en Armenia.

visivo "Confraternidad Argentino Armenia".

• Se inicia el torneo de ajedrez entre Karpov y Kasparian, en Sevilla (España).



• Celebra sus Bodas de Plata sacerdotales Der Arsham Bozolian.



• Se realiza el Congreso Sudamericano Juvenil de Ligas de Jóvenes, de UGAB en Buenos Aires.

• Se cumple la Primera Semana Scout con la participación de todos los grupos de Scouts armenios.

• Intensa actividad del señor Vaché Ghazarian en Buenos Aires. Es agasajado en la filial local de la Asociación Cultural Tekeyan.

• Rosa Dolabdjian expone sus obras en el Automóvil Club Argentino.

• El Vicepresidente Bush y los senadores Kennedy y Dole reclaman justicia para los armenios.

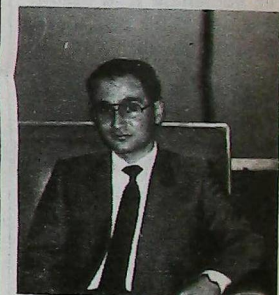


• Asisten más de 1000 comensales en el banquete homenaje al Gob. Deukmejdjian ofrecido por la filial Boston de la Armenian Assembly de América.

• Celebrando su 58º aniversario el Coro Gomidas brinda un exitoso concierto.

• Se presenta en la Asociación Cultural Armenia el libro de Bedrós Hadjjan "grandes figuras de la Cultura Armenia".

• Llegan a Buenos Aires el señor Vaché Ghazarian, Secretario General del Consejo Central de la Organización Democrática Liberal Armenia.



• Regresa a la Argentina el Primado de la Iglesia Armenia en este país, Mons. Krikoris Pouniatian, luego de asistir a la reunión de Obispos en Etchmiadzin.



• El Arzobispo Mesrob Ashjian, de la Sede de Cilicia, declina la invitación

•S.S. Vazken I° es recibido por el Presidente Ronald Reagan.

•O.D.L.A. crea el Comité Europeo para los Derechos Humanos.



•El Coro Arax que dirige Jean Almouhian ofrece un brillante recital con motivo de su 30° aniversario.

•El Arzobispo Manougian acusa a Instituciones Culturales Norteamericanas de ayudar a los turcos.



•Geidar Aliyev, opuesto a los reclamos armenios de reivindicación territorial, es relevado de su cargo en el Politburó.

•La filial Córdoba de la UGAB realiza con éxito su Cena Show anual.

•Deportivo Armenio cumple 25 años de existencia.

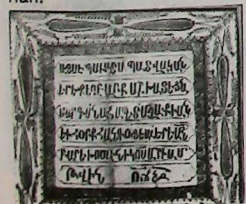
•La Comisión de Damas de Marash organiza un exitoso Té Espectáculo.



Noviembre

•Visita Córdoba el Presidente Mundial de homenajes, señor Misak Arzumian.

•Pagan 158.000 dólares por una antigua cerámica de la colección de Hazzarian.



S.S. Vazken I° visita la ciudad de Boston, donde es agasajado.

•Pérez de Cuéllar otorga la Medalla de la Paz de la UN al Catholicós de todos los Armenios.

•En el banquete de Gala que se le brinda en la ciudad de Nueva York, el Catholicós aboga por la unidad y la cooperación entre los armenios.

•Se realiza el Madagh anual en la Capilla San Pablo de Liniers.

•El P. Bozoian diserta en el auditorio Torzarian

sobre las vivencias de su viaje a Armenia.

•Alex Manoogian agasaja al Catholicós en Saad Brook, Sede Central de UGAB.

•Cumple sus Bodas de Plata sacerdotales el R.P. Jorge Balian, de la Congregación Mekhitarista.



•El Conjunto de Música, Canto y Danzas Ararat dirigido por Georges Torikian se presenta en Concierto.

•Se realiza la 74° Reunión Mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia, en Chicago, con la participación de Delegados de la filial Buenos Aires y San Pablo, entre otras.

•Vazken I° arriba a Los Angeles (California) y es recibido con pompa y ceremonia.

•Boston (USA) da la bienvenida a S.S. Vazken I° con diferentes actos religiosos, culturales y sociales.

•Liga de Jóvenes de UGAB organiza con éxito la muestra artística de jóvenes armenios.

•12.000 personas participan de la Misa Pontifical de Su Santidad en el Hollywood Bowl.



•Durante la 74° Reunión Mundial de la UGAB se inaugura el Norehad Center.

•Fells Kuyumdjian presenta en el Hotel Libertador su libro "Juego entre Dos".

•El Catholicós Vazken I° otorga al señor Edmond Azadian la Medalla de los santos Sahag-Mesrob.

•La Iglesia San Hagop, de Valentín Alsina, realiza un Madagh.

•Se cumple exitosamente el primero de los "Almuerzos con Disertación" de la Cámara Argentino-Armenia. En la oportunidad habla el diputado nacional y ex-Presidente del Banco Central Antonio Cavallo.

•Llega a Buenos Aires la Presidenta Mundial de HOM, señora Arpie Balian.



•Visita a la comunidad armenia el diputado francés Henry Saby.

•El Patriarca Armenio católico Juan Pedro XVIII celebra en Nuestra Señora de Trastévere (Roma), en ri-



to armenio, la primera de la serie de Misas Euménicas.

•En el 5° aniversario de su fallecimiento, la filial uruguaya de UGAB rinde homenaje al benefactor señor Misak Kouyoumdjian.



•La Unión Residentes Armenios de Hadjin renueva su Consejo Directivo.

•Las Damas de UGAB realizan un agradable "Paseo de Primavera" en el Sport Hotel Adidas.

Diciembre

•S.S. Vazken I° visita Canadá y consagra la Iglesia de la Resurrección en Toronto.

•Sarkis Kalogian, argentino-armenio, es designado Presidente de la Federación Internacional de Judo.

•Otorgan el Premio Gómidas 1987, en música, al maestro Jean Almouhian.



•Nor Marash desarrolla con éxito su acto denominado "Decoración floral en la Mesa".

•A su pedido, el Catholicós concede una bendición especial al Gobernador de California George Deukmejian.

•El Partido Hnchakian celebra su 100° aniversario con diversos actos.

•Con un recital artístico

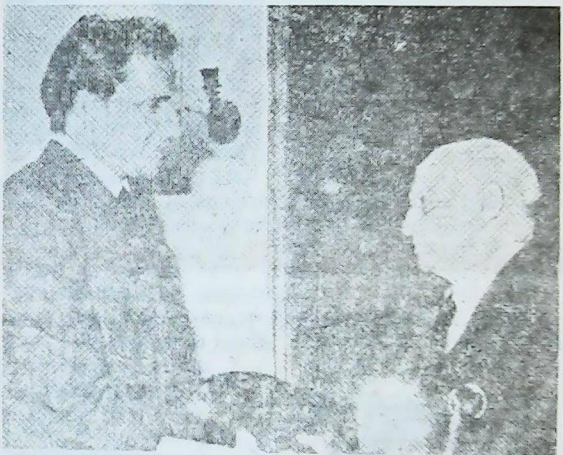


•Celebra su 23° aniversario la filial San Pablo de UGAB.

•Alberto Benegas Lynch es incorporado a la Academia de Ciencias, ocupando el sitio de Carlos Pellegrini.

se conmemora el 67° aniversario de la sovietaización de Armenia.

•Se clausura la excelente exposición de Arquitectura Armenia que, organizada por el arquitecto Juan Carlos Toufeksian se reali-

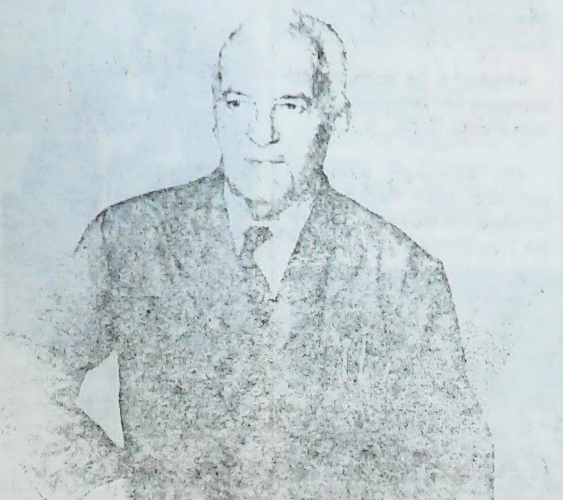


•Homenajean al Presidente de la filial Córdoba de la UGAB por su designación como Miembro Honorario de UGAB. Central.

zó en la Asociación Cultural Armenia.

•Muere, a los 90 años, el Director de cine armenio-norteamericano, Roubén Mamoulian.

•Ronald Reagan y Mikhail Gorbachov firman un acuerdo para el desarme.



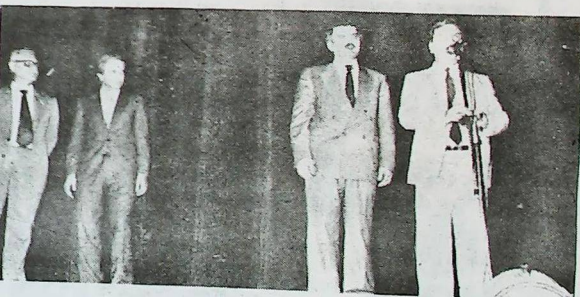
•La Comisión de Damas de UGAB homenajea con un té a las mujeres destacadas durante el año.



•Se clausura con actos alusivos el ciclo lectivo 87 del Instituto Educativo Marie Manoogian, como así también de los Colegios Armenios.



Los dirigentes Hnchakian de Londres, señores Mihran Avakian y Manuel Atamian visitan la redacción de Sardarabad.



•Italia firma un convenio de asistencia económico-industrial con la Argentina.

•Se despide con una cena a los egresados Secundarios del Instituto Educativo Marie Manoogian.



Gaidzakian, uno de los fundadores de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia.

•La señora Louise Simon es elegida Vicepresidenta Ejecutiva de UGAB. Central.

•Clausura su temporada de conciertos el Coro Shnorhalli.

•Gustavo Der Ohanesian termina clasificado 8° en el Campeonato Automovilístico, siendo nombrado piloto semi-oficial de Renault.



-Por razones de espacio muchos eventos no fueron consignados, por lo cual pedimos disculpas a nuestros lectores.



Con motivo de las celebraciones de Año Nuevo y Navidad, expresamos nuestros mejores deseos de paz, prosperidad y felicidad

• A S.S. Vazken I^o, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo.

• Al Superior Gobierno de la República Argentina

• Al los gobiernos de Brasil y Uruguay

• Al Consejo Central de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán)

• Al Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora.

• Al Consejo Central de la Asociación Cultural Tekeyan.

• Al benefactor Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B. (EE.UU.)

• Al primado de la Iglesia Apostólica Armenia Monseñor Krikoris Pouniatian

• Al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia del Brasil, Monseñor Davev Gharibian.

• AL R.P. Hagop Kelendjian, jefe espiritual de la Iglesia Armenia del Uruguay.

• A la Iglesia Católica Apostólica Romana - Rito Armenio.

• Al Exarca de los armenios católicos para América Latina, Monseñor Vartán Waldir Boghossian.

• A la Comunidad Evangélica Armenia.

• A todas las instituciones armenias de Sudamérica

• A todos nuestros lectores y amigos.



ՄԵՐ

ԵՆՈՐՀԱԿՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Ն.Ա.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին:

Արժանիքի բարեխնամ կառավարության:

Հայաստանի Կառավարության:

Ինքնավար Ազատական Կուսակցության Կեդրոնական Վարչության և բոլոր շրջանային վարչություններին:

Սփիռք. Հեռ. Մշակ. Կապի Կոմիտեի նախագահ Տիար Կարեն Կալաբանյանին և իր անմիջական գործակիցներին:

Թեթևեան Մշակ. Միություն և սփյուռ աշխարհի ցրտած մասնակիցներին:

Հ.Բ.Ը. Միություն Ցիեան Դախազան Տիար Ակեր Մանուկեանին, իր Կեդրոնական Վարչական Ժողովի անդամներին, Միություն բոլոր մասնակիցներին:

Արժանիքնալի Թեմի բարեխնամ Առաջնորդ Կեր. Տ. Գրիգորիս Եպ. Ինքնաբանին:

Պրագիսկանայի Թեմի բարեխնամ Առաջնորդ Կեր. Տ. Տաթև Եպ. Կարիսկանին:

Արթուրանայի Հոգևոր Հովի Զակար Ե. Կրդ. Գրիգորեանին:

Հարա. Ամերիկայի Կաթողիկե բոլոր համայնի Էքսարք Կեր. Վարդան Եպ. Պողոսեանին:

Հայ Անտարակական համայնի հովուապետներին:

Հարա. Ամերիկայի բոլոր միություններին ու կազմակերպություններին:

Ինքնավար Ազատական Կուսակցության մամուլի խմբակցության:

«ԱՄԲՍԱԴԱՏՈՒՄ»-ի ընթերցողներին:

El Papa presidió la liturgia en rito armenio

Como anunciáramos anteriormente, Su Beatitud Juan Pedro XVIII ofició el 21 de noviembre pasado, en la Basílica romana Nuestra Señora de Trastévere la primera de una serie de Misas Eucuménicas a celebrarse en Roma, y la cual fue presidida por el Papa Juan Pablo II.

En el transcurso de su homilía el Papa alabó el martirio del pueblo armenio antes que renegar de su fe, y agregó: "La fe en Cristo, redentor del hombre, ha infundido admirable coraje a nuestro pueblo en el camino, tan similar al de la cruz, por el cual avanzó con determinación con el propósito de conservar vuestra identidad de pueblo y de creyentes".

Y expresó en otro pasaje de su homilía:

"Amados hermanos y hermanas del pueblo armenio, la vía de la Iglesia es la vía de la unidad; sin la pasión por la unidad nosotros traicionaremos el

"Vuestra historia de sufrimiento y de martirio es una perla preciosa de la que la Iglesia se enorgullece".

mandato de Cristo, quien ha enseñado a sus discípulos ser una sola cosa como el modelo de la Santísima Trinidad. Recordamos con corazón conrito las palabras de vuestro y nuestro santo Nersés, quien aún en el siglo XII se expresaba en términos casi actuales: "Hemos abandonado la caridad, que es el primero de los mandamientos y la fuente del bien, y somos atacados por la enemistad que es la fuente de todos los males".

Asimismo el Patriarca de Cilicia, con motivo de esta ceremonia, dirigió a Juan Pablo II^o el siguiente mensaje:

"Beatísimo Padre: En la solemnidad de la Presentación de la Madre de Dios en el Templo, para dedicarse enteramente a la realización del misterio salví-

fico, debo expresar a vuestra Santidad en nombre de mis hermanos en el Episcopado, sacerdotes, religiosos, religiosos, religiosos y de todos los fieles armenios presentes en vuestra Basílica Santa María de Trastévere y de todos aquellos que están dispersos por la Diáspora, nuestra profunda gratitud por haberse dignado presidir esta solemne celebración eucarística en rito armenio que, con su renovado esplendor es capaz de elevar a los fieles a una intensa y profundísima participación en el misterio de la Cruz.

Vuestra presencia en medio de nosotros hoy, mientras estalla nuestro corazón de alegría, atestigua patentemente no sólo vuestra paterna solicitud sobre toda la Iglesia Oriental, sino también vuestro particular afecto sobre nuestra pequeña grey que es nuestra comunidad armenia católica, la cual reconoce en vuestra persona al sucesor de Pedro, principio y fundamento de la unidad de fe en Cristo.

En la Encíclica "Redemptoris Mater", escrita en ocasión del Año Mariano, habéis vuelto a mencionar una de las glorias de la Iglesia Armenia, el santo Gregorio de Narek, poeta y

místico en el tratamiento de algunos aspectos de la Encarnación.

Unidos en el ofrecimiento de la Hostia Inmaculada, elevaremos nuestra ferviente oración a fin de

que la intercesión de la Madre del Redentor, la Santa Iglesia, en su peregrinación de la fe, sea signo e instrumento de la unión íntima con Dios a fin de que la humanidad, en la vigilia del tercer milenio, pueda saludar la aurora de una nueva era de justicia, de amor y de paz.

B O U Q U E T
MODELOS
CALZADO FINO
CORDOBA 4807 773-0696

*Por siempre conserve,
en imágenes visuales,
sus fiestas personales
o reuniones
empresarias*

VIDEO Y FOTOGRAFÍAS
VIDEOLOOK
CARAVOTTA Y ASOCIADOS
T.E.: 258-8786/393-7446

Doctor

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7^o F

T.E.: 45-2649

Actuación del Coro Shnorhalí en Palermo

Con el auspicio de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, en el nuevo Anfiteatro Coral del Centro de Divulgación Musical, ubicado en los bosques de Palermo, se presentó el Coro Shnorhall, de la Unión General Armenia de Beneficencia, bajo la dirección de la Profesora Diana K. de Sarafian.

El domingo 15 de noviembre participó, representando a la colectividad armenia, en el II° Encuentro Coral de Colectividades, y el domingo 29 en el Encuentro de Coros de jóvenes "Liber canto 87", interpretando temas del cancionero popular armenio y la "Chacarera Mendocina",

en versión de Felipe Boero.

Finalizó este encuentro con temas interpretados por la masa coral, compuesta por todos los coros participantes. Se escucharon "Sábana y Mantel", de M.E. Walsh, "Hombre en el tiempo" y "Canción con todos". De Isella-Gómez, dirigidos por Lilliana Con-

giono y Vivian Tabbush.

Shnorhall es sin duda una manifestación cultural que nos representa dignamente en los distintos medios culturales nacionales, constituye un factor de auténtica difusión de la música armenia y un continuado esfuerzo de constante superación.



Las actividades del Coro en 1987

JUNIO 19: Conmemoración de la gesta heroica de Sardarabad.

Canciones patrióticas armenias, en UGAB.

JUNIO 28: Celebración de un nuevo aniversario del Catholicosado de Santa Echmiadzin

Concierto Litúrgico y estreno de la Cantata a Echmiadzin, de J. Mejanedjian, en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

JUNIO 29: Acto en honor del Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora, señor Garlen Dallakian.

Participación en el acto del Teatro Astral.

AGOSTO 2: Centro de Divulgación Musical. Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

Concierto en Iglesia San Isidro Labrador.

AGOSTO 16: Conmemoración del Día de la Virgen. **Participación en el Concierto en Centro Armenio.**

AGOSTO 29: Ciclo "Nuestro Canto Coral". Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

Concierto en el Centro Cultural Ciudad de Buenos Aires.

NOVIEMBRE 15: II° Encuentro Coral de Colectividades.

Coordinación de Coros en Centro de Divulgación Musical.

Participación en el Anfiteatro de Palermo.

NOVIEMBRE 29: Liber canto 87. Encuentro Coral Juvenil promovido por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. Participación en el Anfiteatro Coral Palermo.

-Agradecemos especialmente al Arq. Jorge Boudourian ("Confraternidad Argentino-Armenia") y al doctor Kevork Karamanukian ("La Hora Armenia"), por el apoyo y difusión de la actividad del Coro Shnorhall.

SURFING

SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varielen

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486 - Larrea 377

T.E.: 47-7380

Pueyrredon 358 (1032) Capital

T.E.: 47-1381

JOTOR SA

INVERSORA - FINANCIERA

La empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Callao 836

BELGRANO: Av. Cabildo 300

CABALLITO: Av. Rivadavia 4309

VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601

TE. 41-8671/6093/5312

TE: 771-4695-773-2748

TE: 981-4536/3288

TE: 795-0934

Surén Fesjian

El señor Surén Fesjian, residente en los Estados Unidos, es dirigente de UGAB Central y benefactor de Echmiadzin y, sobre todo, un amigo incondicional de la Asociación Cultural Tekeyan, amistad corroborada con la importante donación que acaba de realizar a nuestra filial en Buenos Aires, y mediante la cual podremos iniciar las obras de la que será Sede Central Sudamericana de la Asociación Cultural Tekeyan, para cuya concreción contamos también con el oportuno aporte de amigos y colaboradores.



CHIPRE

Concierto del Coro Melkonian

El pasado 28 de noviembre el Coro de Alumnos del Instituto Educativo Melkonian brindó un concierto en la ciudad de Larnaka, bajo la dirección del Profesor Manouk Somakian, ante un auditorio integrado por griegos y armenios. El programa, integrado con canciones populares armenias,

fue complementado con la actuación del Conjunto de Danzas que, integrado también por alumnos, dirigió el Profesor Sebugh Apkarian.

Hubo un fin de fiesta altamente emotivo, cuando los coristas se despidieron cantando la canción **Erevan-Erepani**.

Elogiosa crítica salmantina para Turquía, estado genocida

La revista **Diálogo Ecuémico**, N° 73 del corriente año, editada por la Universidad Pontificia de Salamanca, España, publica una elogiosa recensión de **Turquía, Estado genocida**, del Dr. Pascual C. Ohanian. La importancia de dicho comentario es su difusión en el mundo de habla hispana en general y en el ambiente eclesiástico en particular. Su texto es el siguiente:

Es un libro-testimonio el que ahora presentamos. Un testimonio que se fundamenta en 524 documentos, datos, estadísticas y representaciones gráficas del genocidio llevado a cabo por Turquía en el pueblo armenio durante los años 1915-1923, bastante desconocido en su tiempo y del que el mundo de nuestros días aún no se ha acabado de enterar.

El autor, nacido en Buenos Aires de una familia armenia oriunda de Cilicia y que ha publicado ya otras

obras sobre temas armenios, recopila en este primer volumen documentos oficiales y privados extralados de fuentes turcas, alemanas, norteamericanas, inglesas francesas y armenias y llega a la conclusión de que en 1915 el Estado turco decidió y puso en ejecución el exterminio total de la nacionalidad armenia y la apropiación indebida de sus bienes y territorio. Tales y tantos documentos sirven de base para demostrar uno de los crímenes más espeluznantes de nuestro siglo, sólo comparable al cometido en los campos nazis de concentración de la segunda guerra mundial. Con el agravante, de que también en Turquía, aliada de Alemania en la Guerra del Catorce, oficiales alemanes propiciaron con su presencia, animaron y aún colaboraron en los métodos expeditivos de exterminio y castigo. Se deja traslucir de

los mismos documentos.

La ofensiva turca contra los armenios, que pertenecían al Imperio otomano, venía de mucho antes, desde principios del siglo XIX. No fueron raras las matanzas, expropiaciones y deportaciones. Siempre pensaron los turcos que los armenios eran el enemigo declarado que tenían en su propia casa: armenios cristianos, de raza y de costumbres distintas a las de ellos. El odio se recrudece a principios de siglo con el movimiento de los Jóvenes Turcos, que se aferran a un inexorable y férreo nacionalismo. En 1909 el gobierno turco lleva a cabo el primer experimento masivo de armenios, en la región de Cilicia fueron asesinados alrededor de 30.000 sus ciudades y aldeas destruidas, arrebatados y expropiados sus bienes. Poco o nada se dijo entonces en la prensa internacional.

SI USTED DESEA
SEGUIR RECIBIENDO
SARDARABAD
EN SU LUGAR DE
VERANEO, HAGANOS
LLEGAR SU DIRECCION
AL 771-2520 ó 772-9832

"Tañid campanas -dice Baruir Sevag-, llamad a los santos héroes, desde esta venerable muralla. Generaciones, reconocedlos por **Sardarabad**". La palabra escrita es una campana que toca y llama a la verdad, despierta las fuerzas de la mente y del alma para que no se adormezcan en una cómoda indiferencia, para que no quede sepultado el ayer, y para que el hoy vibre con toda su intensidad... El periódico "**Sardarabad**", fiel a su nombre es una muralla más y llama a las generaciones para que se reconozcan y se den las manos para sostenerse y estar prendidos íntimamente a sus raíces. Que sea perdurable y constante este tañer de las campanas, que sea permanente este llamado, como homenaje a los santos héroes que fueron y son símbolo de "unión" y "lucha". Es la gran esperanza. Y es mi gran deseo.

Felisa Kuyumdjian
Diciembre 1987

KARASUNK

El domingo 18 de noviembre, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, se ofició una Misa de Karasunk en memoria de nuestro querido padre y esposo **Yervant Balayan**, quien con su ausencia física dejó un profundo dolor entre quienes lo amábamos.

Su esposa **Makrouhi**, sus hijos **Álberto, Roberto, Lilian y Alicia**, sus nietos **Argeleen, María, Belén, Carol, Deborah, Soledad, Verónica y Valeria**.



BAUTISMO

LUCIANA VERONICA
PAPAZIAN

El sábado 19 de diciembre, el R.P. Zareh Sahakian, administró el sacramento del bautismo a **Luciana Verónica Papazian**, en la Iglesia Santa Cruz de Varak. Son sus padres **Esteban Ricardo Papazian y Lucía M.K. de Papazian**; su hermanito **Lucas Eduardo**; sus abuelos **Ofelia Sareyan de Papazian**; **Jachadur Kuchkaryan y Efron Kelleyan de Kuchkaryan**.

Fueron padrinos: **Jorge Beyoglonian y Ana K. de Beyoglonian**.

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"

SAFARIAN
ORGANIZACION Y SERVICIO EN
SEGUROS
Tel. 541-3214

Oficina central en Capital
Washington 4035 - Buenos Aires

APOLLO XII

- Escapes Deportivos
- Equipos Originales

MAXIMA SEGURIDAD Y CONFIABILIDAD
20 AÑOS AL SERVICIO DE VILLA URQUIZA

ALVAREZ THOMAS 2222



**PONGASE
EN
CONTACTO...**

VENTA DE MATERIALES
ELECTRICOS POR
MAYOR Y MENOR
DESCUENTOS A
PROFESIONALES.
INSTALADORES Y AL GREMIO
SERVICE DE TV, AUDIO,
VIDEO, BINORMA
Y ELECTRODOMESTICOS

- REFACCIONES E INSTALACIONES
- EQUIPOS Y LUZES DE EMERGENCIA

ELECTRICIDAD DUN

AV. RIVADAVIA 5249 - CAP.
TEL. 99-6387





Una de las avenidas centrales de Erevan. Sobre el cerro la estatua a la Madre Armenia, más abajo el Madenatarán.

Napoleón y los Armenios

El Profesor Jean Pierre Mahé, Profesor de Armenio Clásico y Moderno de la Universidad de París (Sorbona) ha hallado en sus estudios importantes referencias relativas a la vinculación de los armenios con el desarrollo de la política mundial. Uno de esos hallazgos es el vínculo de la unión de los armenios con la actividad de Napoleón y, así, disertando en una reunión realizada en el St. James Church Hall, el Profesor Mahé describió al Emperador francés en sus contactos con integrantes del pueblo armenio, a sus

esfuerzos por ayudar a los estudios de la lengua armenia y al efecto de su política exterior con respecto a la historia armenia.

Así cuenta que Napoleón reunió algunos armenios en Italia, Egipto y Francia. Y, siguiendo la Campaña egipcia, por ejemplo, se advierte que algunos grupos de armenios estuvieron entre los "mamelukes" que volvieron con Napoleón a París, llegando a ser miembros de su guardia especial. El más famoso de éstos fue Rustam, quien fue designado guardaespaldas del Emperador y lo acom-

pañó en todas sus campañas. En las memorias publicadas bajo el nombre de Rustam se encuentra, a este respecto, varios vívidos y entretenidos detalles de su vida azarosa.

En 1798 ya Napoleón crea la cátedra de idioma armenio en la Universidad de París, y designa como Profesor a Sahán Krepetian, de Hetesia, a quien conoció en Italia. Además, en su deseo de promover el estudio del idioma armenio, garantizó a la Congregación Mekhitarista de San Lázaro la excepción en la confiscación de órdenes que afectaba a las congregaciones en Italia.

La política exterior de Napoleón en el Medio Oriente que apuntó al bloque británico vía India y que contuvo la expansión rusa en el Cáucaso, tuvo el efecto de dilatar la conquista de Erevan por parte de Rusia y el aplazamiento, al menos temporalmente, de la Cuestión Armenia en lo que hace a los grandes poderes.

Graduado en la Universidad de Estrasburgo y doctorado en la Universidad de Ginebra, el Profesor Mahé es conocido en Erevan (Armenia) y en Tiflis (Georgia) por haber dedicado su tiempo al estudio de los orígenes del idioma armenio, su literatura y sus manifestaciones medievales. Es el editor de la Revista de Estudios Armenios y autor de numerosos libros y artículos.

(Extractado de NAASR

Repasando la actividad musical

Por Sarkis Kabadaian

Durante el año 1987 hemos transmitido por las emisoras de Buenos Aires LRA.1 Radio Nacional, FM. Clásica y LS.5 Radio Rivadavia FM. No pude lograr el objetivo deseado por cuanto no disponía del material discográfico suficiente para emitir mayor cantidad de obras de compositores armenios.

Uno de los mayores éxitos en cuanto a audiencia, ha sido la irradiación de la famosa ópera ANUSH, de Armén Dicranian, con Kohar Kasparian y el tenor Levonian, en su versión estereofónica exclusiva. Se la escuchó por FM. Clásica, en la audición "Una Noche en la Ópera".

Las de mayor resonancia han sido, sin lugar a dudas, las versiones integrales de las obras del genial maestro Aram Khachaturian. Se transmitieron las Sinfonías 1, 2, y 3, el Concierto para Violín y Orquesta, para Piano y Orquesta, Violoncelo y Orquesta, Flauta y Orquesta, Rapsodia para Cello y Piano, Trío para Clarinete, Violín y Piano, Rapsodia para Piano y Orquesta, todas en magníficas versiones realizadas, en muchas grabaciones, por su autor, es decir, por el propio Aram Khachaturian. Este ciclo lo hemos transmitido por FM. Clásica, 97,7 Mhrtz, los sábados de 15 a 16 horas.

El sábado 23 de noviembre, en la audición de ópera que realiza y comenta el maestro Juan A. Sala, nos hizo escuchar la famosa ópera de Dicran Chujadjan

Arshak II, con Kohar Kasparian y el tenor Levonian, bajo la dirección del maestro Aram Katanian. Dicha obra se pudo escuchar por LRA. 1 Radio Nacional, AM, entre las 21 y 24 horas.

Asimismo en dos oportunidades, en la audición "Los países y sus músicos", que se transmite por LRA. 1, los miércoles de 17 a 18 horas, la misma fue dedicada íntegramente a Armenia.

Dentro de breve tiempo he de transmitir la versión completa del ballet Spartaco, de Aram Khachaturian.

Si bien el material musical no fue abundante, he tenido muchas satisfacciones en cuanto al número de oyentes, ya sean de la colectividad como fuera de ella, recibiendo palabras de aliento y muchas felicitaciones.

Agradezco por medio de la presente a la dirección del Semanario Sardarabad por el espacio cedido a mis comentarios, así como también le agradezco a todas aquellas personas que con su aporte especialmente con traducciones idiomáticas me han facilitado las biografías de músicos y, asimismo, a algunos amigos que con la cesión de discos cooperaron a las transmisiones.

Espero que el año entrante sea más próspero para todos, y que tengamos la dicha de poder brindarles más música, en calidad y cantidad.

Hasta muy pronto, y que tengan un muy feliz año nuevo.



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836/8838
Florida
Vicente López



Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

PROFESIONALES

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdianin
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 051 45215
CORDOBA

Uniformes para Colegiales

ELMAYAN

Blazers
Pantalones
Jumpers





Una de las avenidas centrales de Erevan. Sobre el cerro la estatua a la Madre Armenia, más abajo el Madenatarán.

Napoleón y los Armenios

El Profesor Jean Pierre Mahé, Profesor de Armenio Clásico y Moderno de la Universidad de París (Sorbona) ha hallado en sus estudios importantes referencias relativas a la vinculación de los armenios con el desarrollo de la política mundial. Uno de esos hallazgos es el vínculo de la unión de los armenios con la actividad de Napoleón y, así, disertando en una reunión realizada en el St. James Church Hall, el Profesor Mahé describió al Emperador francés en sus contactos con integrantes del pueblo armenio, a sus

esfuerzos por ayudar a los estudios de la lengua armenia y al efecto de su política exterior con respecto a la historia armenia.

Así cuenta que Napoleón reunió algunos armenios en Italia, Egipto y Francia. Y, siguiendo la Campaña egipcia, por ejemplo, se advierte que algunos grupos de armenios estuvieron entre los "mamelukes" que volvieron con Napoleón a París, llegando a ser miembros de su guardia especial. El más famoso de éstos fue Rustam, quien fue designado guardaespaldas del Emperador y lo acom-

pañó en todas sus campañas. En las memorias publicadas bajo el nombre de Rustam se encuentra, a este respecto, varios vívidos y entretenidos detalles de su vida azarosa.

En 1798 ya Napoleón crea la cátedra de idioma armenio en la Universidad de París, y designa como Profesor a Sahán Krepetian, de Hetesia, a quien conoció en Italia. Además, en su deseo de promover el estudio del idioma armenio, garantizó a la Congregación Mekhitarista de San Lázaro la excepción en la confiscación de órdenes que afectaba a las congregaciones en Italia.

La política exterior de Napoleón en el Medio Oriente que apuntó al bloque británico vía India y que contuvo la expansión rusa en el Cáucaso, tuvo el efecto de dilatar la conquista de Erevan por parte de Rusia y el aplazamiento, al menos temporalmente, de la Cuestión Armenia en lo que hace a los grandes poderes.

Graduado en la Universidad de Estrasburgo y doctorado en la Universidad de Ginebra, el Profesor Mahé es conocido en Erevan (Armenia) y en Tiflis (Georgia) por haber dedicado su tiempo al estudio de los orígenes del idioma armenio, su literatura y sus manifestaciones medievales. Es el editor de la Revista de Estudios Armenios y autor de numerosos libros y artículos.

Repasando la actividad musical

Por Sarkis Kabadaian

Durante el año 1987 hemos transmitido por las emisoras de Buenos Aires LRA.1 Radio Nacional, FM. Clásica y LS.5 Radio Rlvadavia FM. No pude lograr el objetivo deseado por cuanto no disponía del material discográfico suficiente para emitir mayor cantidad de obras de compositores armenios.

Uno de los mayores éxitos en cuanto a audiencia, ha sido la irradiación de la famosa ópera ANUSH, de Armén Dicranian, con Kohar Kasparian y el tenor Levonian, en su versión estereofónica exclusiva. Se la escuchó por FM. Clásica, en la audición "Una Noche en la Opera".

Las de mayor resonancia han sido, sin lugar a dudas, las versiones integrales de las obras del genial maestro Aram Khachaturian. Se transmitieron las Sinfonías 1, 2, y 3, el Concierto para Violín y Orquesta, para Piano y Orquesta, Violoncelo y Orquesta, Flauta y Orquesta, Rapsodia para Cello y Piano, Trío para Clarinete, Violín y Piano, Raspadia para Piano y Orquesta, todas en magníficas versiones realizadas, en muchas grabaciones, por su autor, es decir, por el propio Aram Khachaturian. Este ciclo lo hemos transmitido por FM. Clásica, 97,7 Mhrtz, los sábados de 15 a 16 horas.

El sábado 23 de noviembre, en la audición de ópera que realiza y comenta el maestro Juan A. Sala, nos hizo escuchar la famosa ópera de Dicran Chujadjian

Arshak II, con Kohar Kasparian y el tenor Levonian, bajo la dirección del maestro Aram Katanian. Dicha obra se pudo escuchar por LRA. 1 Radio Nacional, AM, entre las 21 y 24 horas.

Asimismo en dos oportunidades, en la audición "Los países y sus músicos", que se transmite por LRA. 1, los miércoles de 17 a 18 horas, la misma fue dedicada íntegramente a Armenia.

Dentro de breve tiempo he de transmitir la versión completa del ballet **Spartaco**, de Aram Khachaturian.

Si bien el material musical no fue abundante, he tenido muchas satisfacciones en cuanto al número de oyentes, ya sean de la colectividad como fuera de ella, recibiendo palabras de aliento y muchas felicitaciones.

Agradezco por medio de la presente a la dirección del Semanario Sardarabad por el espacio cedido a mis comentarios, así como también le agradezco a todas aquellas personas que con su aporte -especialmente con traducciones idiomáticas- me han facilitado las biografías de músicos y, asimismo, a algunos amigos que con la cesión de discos cooperaron a las transmisiones.

Espero que el año entrante sea más próspero para todos, y que tengamos la dicha de poder brindarles más música, en calidad y cantidad.

Hasta muy pronto, y que tengan un muy feliz año nuevo.



H. Yrigoyen 1426

T.E.: 795-3836/8838

Florida

Vicente López

PROFESIONALES

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdinian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 051 45215
CORDOBA

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

Uniformes para Colegiales

ELMAYAN

Blazers
Pantalones
Jumpers



COCINA

COPETIN PRIMAVERA

Una botella de vermouth, una copa de gin, un cuarto kilo de frutilla licuada, el jugo de dos naranjas y de un limón, un vaso de granadina y hielo. Mezclar todo junto.

COPETIN DE TOMATE

Jugo de tomate con apio.

Licuar medio kilo de tomate pelado y sin semilla, un tallo de apio blanco, sal, el zumo de 2 limones y una pizca de pimienta. Se agrega hielo picado y se sirve bien helado.

BOLLITOS DE CHOCLO (para acompañar)

INGREDIENTES: 1/2 taza de harina, un cubito de caldo de gallina, 2 huevos, una lata de choclo cremoso y pimienta. Poner todos los ingredientes en la licuadora y licuar.

PREPARACION: Rehogar una cebolla picada fino con 25 gramos de manteca, en una cacerola, luego agregarle todos los ingredientes licuados y cocinar hasta que se desprege de la olla. Una vez frío, hacer bollitos del tamaño de una nuez. Ahuecar en el centro y colocarle un cubito de queso muzzarella. Cerrar, hacer bollitos y pasar por claras batidas y pan rallado.

do. Freir y comer calientes.

MENU

ENTRADA

CEBOLLAS FRITAS

Elegir tres cebollas grandes, cortarlas en rodajas, luego separar los anillos enteros y pasarlos por harina. Freir en aceite caliente sin moverlos y darlos vuelta cuando se doren. Son adecuados para acompañar diferentes platos.

CHAUCHAS A LA NAPOLITANA

Cocinar un kilo de chauchas con sal y una pizca de bicarbonato de soda; cuando estén tiernas, escurrirlas.

Poner en una sarten 100 gramos de aceite, cuando esté caliente agregar dos dientes de ajo, una cebolla y un pimiento, todo bien picado, dejar dorar; agregar tres tomates pelados y picados; una vez rehogados sazonar con sal y pimienta y cocinar unos minutos más.

En una fuente para horno colocar la mitad de las chauchas cocidas, cubrir con la misma cantidad de salsa y distribuir por encima rodajas de queso muzzarella. Terminar disponiendo las chauchas restantes, la salsa y el queso muzzarella, espolvorear to-

do con queso rallado y colocar en horno caliente durante 15 minutos, más o menos.

PALTAS CON LANGOSTINOS

Cortar por la mitad paltas maduras, sacarles la semilla y la pulpa. Sazonarlos con sal, pimienta y jugo de limón.

Limpiar medio kilo de langostinos. Rellenar las paltas con su pulpa mezclada con los langostinos, salear con mayonesa, salpicar la salsa con perejil picado y morrón colorado picado.

ENSALADA DE TRIGO

INGREDIENTES: 1 taza de trigo fino, 3 tomates grandes cortados en trozos chicos, 3 pepinos medianos, picados, una cebolla grande picada, 2 tazas de perejil picado, 3/4 de taza de aceite, jugo de limón a gusto; sal, ají molido a gusto y 1 cucharada de menta a gusto.

PREPARACION: Lavar el trigo, escurrirlo y dejar reposar 15 minutos. Mezclar los tomates, los pepinos, la cebolla, el perejil con el trigo. Colocar en una ensaladera y servir acompañado con hojas de lechuga.

PLATO PRINCIPAL

PASTEL DE PUERROS

MASA: 250 gramos de harina, 1 taza de manteca derretida, una taza de agua fría, 1 pizca de sal.

Mezclar la harina con la sal y agregar la manteca derretida y caliente. Mezclar con cuchara de madera e incorporar el agua fría, y continuar mezclando hasta obtener una pasta homogénea. Dejar reposar durante 4 horas.

RELLENO: 3/4 kilos de puerros, 200 gramos de miga de pan remojada en leche, exprimida y picada, 3 huevos, 50 gramos de manteca, sal y nuez moscada a gusto. Una taza de salsa bechamel.

Limpiar los puerros, picarlos finamente y cocinarlos en la manteca; mezclar con la miga de pan y todos los ingredientes del relleno.

Estirar la masa y forrar una tartera; extender sobre

la misma la preparación de los puerros y cubrir con la salsa bechamel. Cocinar a horno mediano.

SUFFLE DE QUESO

Calentar en una cacerola 100 gramos de manteca, agregarle 50 gramos de harina y rehogarla moviéndola con una cuchara de madera, hasta que la harina se note cocida; incorporar leche hirviendo en cantidad necesaria hasta formar una salsa cremosa.

Condimentar con pimienta, nuez moscada, sal y 200 grs. de queso rallado. Dejar entibiar y agregar 4 yemas y 4 claras batidas a nieve. Mezclar suavemente, sin batir. Acomodar la preparación en una fuente enmantecada que pueda ir al horno y a la mesa, y espolvorearla con queso rallado. Hornear 20 minutos a horno moderado.

POLLO SALTADO

Dividir un pollo en presas y condimentarlo con sal y pimienta. Freir las presas en aceite y manteca en partes iguales. Una vez que se han dorado, retirarlas del fuego y en la misma cacerola dorar una cebolla y dos dientes de ajo, todo picado, mezclándoles una cucharada colmada de harina, revolviendo hasta cocinar. Incorporarle una copa de vino blanco, el pollo dorado y una ramita de hierbas aromáticas. Cuando esté por terminarse la cocción adicionarle 100 gramos de almendras tostadas y picadas, junto con un diente de ajo. Dejar es-



perar la salsa unos minutos y servir todo en una fuente. Acompañar con arvejas cocidas y saltadas con manteca y tomate. Adornar con cerezas frescas.

POSTRE:

DÁTILES A LA EGIPCIA

INGREDIENTES: 1/2 kilo de harina de avena, 200 gramos de manteca, agua tibia en cantidad necesaria.

RELLENO: 200 gramos de dátiles descaroizados y picados, 50 gramos de manteca derretida, 1 cucharada de azúcar impalpable.

MASA: Colocar la manteca en una cacerola a fuego vivo, y cuando esté muy caliente verterla sobre la harina y mezclar bien. Dejar enfriar. Con agua ligeramente tibia formar una masa no muy dura.

Separadamente mezclar los dátiles bien picados con la manteca derretida, formando una pasta bien unida y trabajarla con las manos hasta que todo esté bien unido.

Cortar trozos de masa del tamaño de una nuez grande, y amasarlos en las manos a lo largo. Estirar y colocar en el centro una parte del relleno, formando pequeños rollitos y cerrando muy bien. Colocar en placa ligeramente enmantecada y cocinar a horno de temperatura fuerte, durante más o menos 15 minutos.

Retirar y dejar enfriar en la misma placa y una vez bien frío espolvorear con azúcar impalpable.

Isabel Tchallian

CINTURONES ANOUK

muy exclusivos para boutique

Diseños de Anouk y Jacques Emirian

Dejar mensajes: 785-6161 781-7100 51-1703



CORTEMPORA

Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475
CAPITAL FEDERAL

T.E. 773-2704
774-2077

COCINA ORIENTAL

Especialidades Armenias

Sra. Valentina

Tel. 791-2349

-Trabajos sobre pedidos-

La escribanía Balassanian saluda por este

medio a sus clientes y amigos, deseándoles

bienaventuranza para el año que se inicia.

Dr. Arturo Balassanian

Ռ.Ա. Կուսակցությունը Կորպաչովի Յանձնում Յուշագրով Կը Պահանջէ Նախօրինակի Եւ Ղարաբաղի Վերամիացումը Հայաստանի

Խորհրդային Միության Համայնավար Կուսակցության Կեդրոնական Կոմիտեի Ընդհանուր Քարտուղար Միխայիլ Կորպաչովի Մ. Նահանգներ կատարած այցելության առիթով հետևեալ Յուշագիր, Իմովկար Ազատական Կուսակցությունը Երկայացնող յատուկ մարմնի կողմէ, Ռաշիկերքի տվողական դեպարտամեն մէջ յանձնուեցաւ Մ. Կորպաչովի ընկերակցող Խորհրդային պատմիրակութեան:

Նոյեմբեր 29, 1987

Մեծայարգ Տիար Միխայիլ Կորպաչովի,
Ընդհանուր Քարտուղար
Սովետական Միութեան Համայնավար
Կուսակցութեան
Կեդրոնական Կոմիտեի
1125 16th St. N.W.
Washington D.C. 20036.

Յարգելի Ընդհանուր Քարտուղար,
Համայն սփիւռքահայութեան անուանով
Ռամկավար Ազատական Կուսակցությունը
կ'ողջունէ Ձեր այցը Մ. Նահանգներ, յուսա-
լով որ կ'արդիւնատրուին Ձեր ճիգերը յաւա-
րի խաղաղութեան փորձադրումին ի խնդիր:
Ռամկավար Ազատական Կուսակցությունը
կազմուած է 1921ին միացումով հայկական
յեւափոխական կազմակերպութեանց որոնց
նպատակը եղած էր ազատագրել իրենց երկ-
կիրը բոլորական տիրապետութենէ. տիրա-
կալ մը՝ որ կազմակերպած էր դարտու առա-
ջին ցեղասպանությունը 1915-18 շրջանին:

Աշխարհի բոլոր երկիրներուն մէջ ապրող
հայերը մասնաւոր հետաքրքրութեամբ ու
խանդավառութեամբ կը հետեւին համայնա-
կանութեան ու տնտեսական վերակա-
ռուցումի Ձեր քաղաքականութեան, որ կը
ձգտի բարելաւել տնտեսական եւ ընկերային
կեանքը Խորհրդային Միութենէն ներս, եւ
հետեւաբար՝ Խորհրդային Հայաստանէն ներս,
միաժամանակ սրբազրելով պատմական
սխալները, որոնց գործունէ են Խորհրդային
Հասարակարգի կազմաւորման շրջանին:

Մասնաւորաբար Ձեր այս նախաձեռնու-
թեան ակադմիկով, Ձեր բարեհաճ ուշադ-
րութեան կը փափաքենք յանձնել հետեւեալ
պարագաները.

1.- 18 Հոկտեմբեր 1921ին, Կարսի Պայմա-
նագիրը թուրքիոյ պետութեան կողմէ պար-
տադրուեցաւ Խորհրդային Ռուսաստանի եւ
անդրկովկասեան հանրապետութիւններու
վրայ, այնպիսի ժամանակաշրջանի մը երբ
Խորհրդային Կառավարութեան համար
կենսական էր միջազգային ընդհարումներէ
խուսափիլ: Կարսի Դաշնագրի Յօդուած 5ի
տրամադրութեամբ, Պատմական Հայաստանի
Նախնական Մարզը որպէս ինքնավար հո-

ղման պարտադրաբար մաս կազմեց Ատր-
պէյնան տնօրինումին:

Պատմական Հայաստանի անբաժան մասը
կազմած Նախնական հայ ազգաբնակչու-
թիւնը զանգուածային կոտորածի ու տեղահա-
նութեան ենթարկուած էր բաժանումին նա-
խորդող քանի մը տարիներու ընթացքին,
Թուրքիոյ կողմէ գործարարուող Փանթրուհա-
կան ծրագրի որպէս մէկ օղակը: Քեմալական
Թուրքիոյ կողմէ պարտադրուած այս անհրա-
կարգադրութիւնը կը միտէր շարունակութիւնը
ապահովել Փանթրուհական այլամերձ ծրա-
գրի ապագայ իրագործման:

2.- Նախնականի ինքնավար Հանրապե-
տութիւնը այսօր կը ներկայանայ Խորհրդային
Միութեան տնտեսական ամենէն յետամնաց
շրջաններէն մէկը: Անոր 5,500 բառակալի
քիլոմետր բերրի տարածութիւնը խոսքով ու
շատ սակաւարժեք կը մնայ 1921էն ի վեր:
Այս կացութիւնը կը բացատրուի այն յստակ
պատճառներով, որ Նախնականը թէ՛ հասա-
րակաց սահման չուի Ատրպէյնանի հետ եւ
թէ՛ Ատրպէյնանի վարչական տնօրինումը
որեւէ զարգացում չէ արձանագրած հոգ:

3.- Նախնականի մարզը թէ՛ աշխարհադա-
կանօրէն եւ թէ՛ երկրաբանականօրէն բնա-
կան շարունակութիւնն է Խորհրդային Հա-
յաստանի տնտեսական բարձր արդիւնաբե-
րութեան հասած Արարատեան շրջանին:

4.- Պատմական նոյնպիսի անարդարութիւն
մը, բրիտանական զաղութարարութեան մեքե-
նայութեամբ, Լեռնային Ղարաբաղի ինքնա-
վար Մարզը անշատած է Խորհրդային Հա-
յաստանէն: Այդ շրջանի ազգաբնակչութեան
85%ը կը կազմեն հայեր, որոնք ազգային
զգացումներով, աւանդութեամբ, մշակու-
թով, լեզուով ու ցեղային առանձնապատկու-
թիւններով բնական եւ անխելի կերպով
կապուած կը մնան Խորհրդային Հայաստանի
8,5 միլիոնի հասնող բնակչութեան:

5.- Լեռնային Ղարաբաղի ազգաբնակչու-
թեան բացարձակ մեծամասնութիւնը կազմող
հայ ժողովուրդը, կը խորհիմք, կը գտնուի
ոռնացման եւ ազգային դիմաւորող կորսնցնելու
վտանգին հռոտկարներուն դէմ յանդիման:

6.- Այս առիթով կը փափաքենք յուշէ Ձեզի, թէ 1920 Դեկտեմբեր 1ին,
Հայաստանի Խորհրդայնացման առիթով, Կենտրոնական Ռախիսահ Նախնական
Նախնական, յանուն Պաշտի Սովետին պաշտօնապէս յայտարարած էր, թէ
այնուհետեւ հողային որեւէ վէճ պատճառ պիտի չըլլար հայերու եւ ատրպեյ-
նանցի մահմետականներու միջեւ որեւէ արհմարտականութեան, եւ թէ Նախնա-
կանն ու Ջանգեզուրը կը պատկանէին Հայաստանին, իսկ ինքնորոշման իրա-
ւունքը կը շնորհուրէ Լեռնային Ղարաբաղի ազգաբնակչութեան:

Այդ օրերէն ի վեր հայ ժողովուրդը կը հաստատ, թէ Խորհրդային ընկե-
րակալան հասարակարգին տակ ազգամիջեան սահմանային վէճերը կը լուծ-
ուին բարեկամական հասկացողութեամբ:

7.- Խորհրդային Հայաստանը համայն հայ ժողովուրդի գոյատեւման միակ
կուսանն է, եւ ապագայի միակ յոյսը: Անոր զարգացումով, ամբողջակալ
յառաջդիմութեամբ ու պատմական իրաւունքներու ամրապնդումով կրնայ գոյա-
տեւել Սփիտքի հայութիւնը, որ զգացականօրէն զօրաւոր կապեր ունի իր Հայ
րենիքին հետ: Հետեւաբար, Խորհրդային Հայաստանի բնակչութեան մէկ մասի
արտագաղթը լրջօրէն կը մտահոգէ բոլոր հայերը:

Կը հասկենք ու կը գնահատենք Ձեր կողմէ գործարարութիւնը Հնչիքի
համաձայնագրին, որուն նպատակն է բաժնուած ընտանիքներու վերամիա-
տումը եւ կարգ մը փոքրամասնութեանց հայրենադարձը, սակայն կը խորհրդ
թէ այդ համաձայնագիրը չի կրնար ի գործու յույլ Հայաստանի Հանրապե-
տութեան ու բնակչութեան, որովհետեւ այս պարագային ան կը սատարէ միա-
ցած ընտանիքներու բաժանման եւ հայ ժողովուրդի զաւակներուն հայրենադ-
ման: Նոյնպէս տաղանդներու կորուստ մը կը հանդիսանայ՝ ինչպէս դուք ճշ-
գորտօրէն բնութագրած էք Էն Գի Սի-ի թղթակիցին հետ Ձեր ունեցած տեսակ
ցութեան ընթացքին:

Այս վերոյիշեալ նշումներու յոյսին տակ, Ռամկավար Ազատական Կուսակ-
ցութիւնը կ'ակնկալէ Ձեր արդարամիտ տնօրինութենէն, որ վերացուին հայեր
Հայաստանէն արտագաղթին տուն տուող տնտեսական, ընկերային ու կեն-
ցալային բոլոր պատճառները:

Ռամկավար Ազատական Կուսակցությունը, յանուն հայ ժողովուրդին, կը պա-
հանէ իր ՆԱԽՆԱԿԱՆ ՈՒ ԼԵՐՆԱԿԱՆ ՂԱՐԱԲԱՂԻ ՄԱՐԶԵՐԸ ՎԵՐԱ-
ԴԱՐՁՈՒՄԻ ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՆ, որպէսզ, ապահովելով երկրի
հողային ամբողջականութիւնը Խորհրդային սահմաններէն ներս, ւ) Արմատա-
կանօրէն սրբազրուին պատմական սխալները, բ) Հայաստանը առանկ եւ
պատուար դառնայ Փանթրուհիով մալոյղական կայսերապաշտութեան հա-
կամարդկային ծրագրին. գ) Ապահովուի Խորհրդային Հայաստանի տնտեսա-
ական համահարկական զարգացումը. դ) Արմատապէս կատարուի արտագաղթը
է) Առիթ տրուի որ հայրենադարձ բազմաթիւ սփիւռքահայեր վերադառնան
իրենց Հայրենիքը. զ) Առիթ ստեղծուի, որ սփիւռքահայ տնտեսական ներդրու-
մներով նպաստաւորուի հայ ժողովուրդի միակ Հայրենիքը՝ Խորհրդային Հայաս-
տանը եւ հետեւաբար՝ Խորհրդային Միութիւնը:

Լիպոյս ենք, որ բարեացակամ նկատառութեան կ'արժանանան հայ ժողովուր-
դին համար կենսական այս հարցերը:

Կանխապայտ շնորհակալութեամբ եւ անկեղծօրէն
ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՍՏԱՆԻ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ
ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ



Electrónica DE LA PAZ
Reformas a Binorma

Service Especializado en:
TV Color y Video
Computación
Telefonía

Todas las Marcas - Trabajos con Garantía
LUNES A VIERNES DE 9 A 20,30 Hs. - SABADO DE 9 A 13,30
CIUDAD DE LA PAZ 1782 - TEL. 783-1109/785-6646

ԱՆԱՍԻ ԴԱՐՔԻՆԵԱՆ
ՈՉ ԵՒՍ Է

Յաւով իմացանք Փարիզի
մէջ մաշը՝ Ֆրանսահայ գա-
ղութի ծանոթ դէմքերէն
Աղասի Դարբինեանի:

Հանդուցեալը -որ զաւակն
էր ՌԱԿԻ առաջնորդ դէմքե-
րէն, հրապարակագիր եւ
Վասպուրականի հերոսա-
մարտի մասնակից Արտակ
Դարբինեանի: Միւս էր Վան
1906ին: 1922էն ետք, Փարիզ
Հաստատուած, հոն ալ ա-
ւարտած է եկեղորամբեհա-
կան վարժարանը: 1950-էն
իսկ, անդամ էր Յրանահայ
Մշակութային Միութեան
վարչութեան եւ ոգեւին աշ-
խատած էր սերտաշեն կա-
պիւրը Խորհրդային Հայաս-
տանի եւ Ֆրանսահայութեան
միջեւ, ապահովելով յանե-
լանքն ու ռաշիկը:

CONFITERIA SARATOGA
Davada s.r.l.

Córdoba 4802 - Buenos Aires

COLEGIO ARZRUNI
ABIERTA LA INSCRIPCION

JARDIN 3-4 AÑOS PRIMARIO DOBLE
PRE-ESCOLAR 5 AÑOS ESCOLARIDAD
COMEDOR ESCOLAR

TRANSPORTE EN LAS ZONAS DE:

Caballito-Flores-Floresta-Luganó-Mataderos-Liniars
Ramos Mejia-Ciudadela-José Ingenieros

K. P. F.
SERVICIOS PARA EMPRESAS
por computación

Contabilidad - Sueldos - Mailings
Estudio KEVORKIAN - PEREZ FANTON

Գալլոօ 772, 7º - 22

Tel. 773-2864

ՍՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

«ՍՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ»-ի ԽՕՍՒՔԸ

Ինչպես նախաձեռնել տարիներում՝ 1987-ին ես, «Սարատրապատ»-ը հանդիսացաւ, սփռուքիս մէջ, հայ կեանքի նախաձեռնալընդիր բաները: Մեր շարքաբարերը խօսեցաւ, օրը օրին, գաղութիս հայ բոլոր կազմակերպութիւններու ու հաստատութիւններու զանազան ձեռնարկներուն մասին, ինչպէս նաեւ արձագանգեց բոլոր տեղական, թէ՛ միջազգային այն լուրերը - ցոյցիսկ ամենափոքրերը - որոնք, մեր համոզումով, կարող էին հետաքրքրել հայ հանրային կարծիքը, փաղաքշել հայուն հաւաքական արժանապատուութիւնը եւ հրահրել անոր ազգային ոգին:

Մեկնած այս սկզբունքներէն եւ միշտ հաւատարիմ ՌԱԿ-ի տեսլականին՝ մեկնաբանեցիք ու բնադատեցիք առարկայական-օրէն բոլոր քաղաքական, ընկերային եւ մշակութային կարեւոր դէպքերն ու անցուդարձերը, եւ տուիք մեր անկեղծ կարծիքը՝ ըստեղծելով յաճախ խանդավառութիւն եւ յուզում, երբեմն ալ՝ պարկեշտօրէն գոգոցանցելով հայութեան սպառնացող վտանգներուն ու թակարդներուն դէմ, կոչ ըրիքք մեր ընթերցողներուն առթնութեան ու գիտակցութեան, եւ անոնք տեսան որ մեր ըմտրած ուղին առաքինի է եւ առողջ:

Մենք կը գործենք համոզումով, կը հաւատանք ազատական գաղափարներու, ուրեմն՝ բնական է որ ծառայենք ճշմարտութեան եւ արդարութեան եւ ասկէ կը բխի մեր -գոհողութեամբ ու նուիրումով յատկանշուող- հայրենասիրական բարձր նկարագիրը:

Օրըստօրէ կ'անցնայ թիւր մեր ազգայիններուն որոնք կը համոզուին թէ՛ «Սարատրապատ»-ը կը համապատասխանէ իրենց ազգային բարձր խելայններուն ու իղձերուն եւ անոնք կողան խըտացնելու մեր ընթերցողներուն շարքերը: Մեր ընթերցողները - որոնք եւ մեր միջեւ, սկիզբէն գոյառած բնական համակարգի հոսանքը՝ շատոնց վերածնունդ է, փոխադարձ յարգանքի եւ վստահութեան վրայ հիմնուած, ճշմարիտ ու մնացող բարեկամութեան - երբեք չեն գուցան, մեզի գորպիսի կանգնելով, յայտնել իրենց գոհացումն ու գոհմանակոյթիւնը՝ Հայ Դատի հետապնդման գծով մեր տարած գործնական եւ հետեւողական աշխատանքներուն նկատմամբ:

Ծառ բնական է որ այս լուսարձակին տակ եւ մանաւանդ 1988 տարուան շնորհիւ, լեւտարած ակնարկով մը կարարե՞նք հայ կեանքի զանազան փոփոխութիւնները:

Այսպէս պատրաստուած համարատարութիւնը ցոյց կուտայ թէ 1987 տարուան հայ կեանքը ապրած է բացառիկ եռուզեւ եւ ընդհանուր գործունէութիւններուն արդիւնքը բացալայտօրէն դրական է:

Անհրաժեշտ է հոս թուել բոլոր ուշագրաւ դէպքերն ու անցուդարձերը, որովհետեւ անոնց ցանկը շատ երկար է, սակայն՝ կարելի է յիշատակել գլխաւորները: Հետեւաբար՝ ստորեւ կուտանք այն բոլականները որոնք, անկախօք, երկար ատեն կուտակուած պիտի մնան մեր գիտակցութեան խորը եւ պիտի ունենան ստույգ ու քրտակատար ազդեցութիւններ մեր ամբողջ հայրենային վրայ:

- Կորպաչէվ - Ռէպլի գազարի ժողով կ'անտն խաղաղութեան ծրագիր մը որ տրամագիծօրէն կը հակադրուի 50-ական բուականներուն գոյառած «Պաղ Պատերազմ» քաղաքականութեան:
- Կորպաչէվեան հրապարակաբանութեան քաղաքականութիւն:
- Տիկ. Կորպաչէվի սիրայի բանդիպումը խումբ մը հայերու հետ, ի մասնաւորի Հ.Բ.Ը. Միութեան Ցկեան Նախագահի դուտղը՝ Տիկ. Լուիզ Սիմոնի հետ:
- Հայաստանի խորհրդայնացման 87րդ տարեդարձը (Նոյեմբեր 28-ը):

- ՌԱԿ-ի 86րդ, «ՆՈՒՐ ՕՐ»-ի 86րդ, «ԳԱՅՔԱՐ»-ի 88րդ, «ԶԱՐԹՕՐ»-ի 50րդ եւ «Մ.Մ.Մ»-ի 40րդ տարեդարձերը:
- Հ.Բ.Ը.Մ.Ս.ի հիմնադրութեան 81րդ տարեդարձը:
- Հ.Բ.Ը.Մ.Ս.ի 74րդ Ընդհանուր Անդամական ժողովին, որ տեղի կ'ունայն Շիրակ - Իլիմզոյի (Ա.Մ.Ն.) մէջ, Ցկեան Նախագահը իրաւաբան որ յառաջիկայ 75-րդ Ընդ. Անդամական ժողովը գլխաւորի Սովետական Հայաստանի Միադարձաբարձ Երեսնի մէջ:

- Ս.Գ.Ը.Կ.ի 100րդ տարեդարձը:
- Վեհափառ Հայրապետ Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին Միացեալ Նահանգներ եւ Գանատա պատմական այցելութիւնը:
- Միացեալ Նահանգներու մէջ Վեհը կը հանդիպի Նախագահ Ռէպլիին եւ ՄԱԿի Ընդհանուր Քարտուղար Բերեզ Տէ Քուէմարի, որոնք հետ հետիմակօրէն կը խօսի Հայ Դատի (ցեղասպանութեան) մասին, ինչպէս նաեւ բազմաթիւ -հայ թէ՛ օտար- քաղաքական ու կրօնական բարձր անձնատարութիւններու հետ:
- Վեհը կ'ընդունուի ամեն տեղ մեծ շուքով ու խանդավառութեամբ, իրեն ընկերակցող հայ պատմիկականներուն եւ անձնատար (Շաբ.ը 25-րդ էջ)

ԳՐԻԳՈՐ ԴԵՐԶԱԿԵԱՆ
ՀԱՐԱՆԱՄԵՐԻԿԱԼ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻ
1987-Ի «ՏԱՐՈՒԱՅՔ ՄԱՐԴԸ»



Հայ Սփիւղի տարածքին՝ ընտրանի տեղ կը գրաւեն բոլոր այն բարեփոխող որոնք իրենց իշխանական նուիրատուութիւններով ազգային կրթական նոր հաստատութիւն մը կ'առուցանեն, ամբողջութեամբ ու զօրացնելով ամեն կողմէ սպառնալիքի երեւոյթութեան հայապահպանման բերքը:

Հարամաբերիկեան Հայութեան Համար նաեւ մենաշնորհալ այս ազնիւ բարեփոխող, որոնց այս տարի կը միանայ Պրն. Գրիգոր Դեր-

ձակեան ընտրանի կարգ կը կազմեն:

Ազգային բարձր արժանիքներով օժտուած այս բարեփոխող՝ ծնած է Պոլսի եւ 3 տասնեակ տարիներէ ի վեր կը բնակի Պրն. Դերզակ: Ան Հայրն է 3 մանչ զաւակներու: Ստացած է զօրաւոր Հայեցի դաստիարակութիւն եւ մեծցած է Հայրենասէր ու հոգեւոր - Հայ առաքելական եկեղեցիի պատկանող - Հատապետ ընտանիքի մը մէջ:

Կանաչիկի կը նետուի զօրձի ապարդի եւ կը հիմնէ Հիւսուածեղենի մեծ գործարան մը, որ իր հանդիսեցաւ եղբոր Լուսաւորի աջակցութեամբ կը զարնայ իր Տիւղին մէջ Արժանիքի կարեւորագոյն հաստատութիւններէն մին:

Արժանիքի հաստատութիւն առաջին օրէն իսկ եւ միշտ, բարոյապէս թէ՛ նիւթապէս, ամենքս է մեր ազգային եւ եկեղեցական բոլոր ձեռնարկներուն անխնայ:

Վերջեր 1984-ին, ցայտուն կերպով ցոյց տալով իր բարեփոխական հակումը՝ ան կը

կատարէ իշխանական նուիրատուութիւն Վեհափառ Հայրապետին Արժանիքի այցելութեան առիթով, որուն Համար Վեհը կը վարցատարէ գինք Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Ա. Կարգի քանանիով:

Տէր եւ Տիկ. Գրիգոր եւ Օֆելիա Դերզակեաններ 1985-ին կատարեցին ուխտագնացութիւն մը Հայրենիք, Ս. Էջմիածնի Սայր Աթոռի եւ վերադարձան խանդավառութեամբ եւ շատ լաւ տպաւորութեամբ:

Նկատելով Վիսնիթ Լոփէշ շրջանի Հայութեան երկրորդական վարժարանի մը կարիքը, ան, իշխանական նուիրատուութեամբ մը կը հոգայ Վիսնիթ Լոփէշի վարժարանի շինութեան բոլոր ծախսերը:

Բարձրացնելով դպրոց մը ու հարկուարու Հայ մանուկներ ու երեխաներ պիտի զանաժանութեան Հայեցի դաստիարակութեամբ եւ ազգային բարձր ոգիով:

Կը շնորհատուրենք ազնիւ բարեփոխող եւ իր սքանչելի գործը:

ՍՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ
ԱՆՔՈՆՍԻՆԻ ԱՐԺԱՆԹԻՆ ՎԵՐԱԴԱՐՈՋԸ

Շարաթ մը չարունակ՝ Իտալիոյ մէջ ժաման գործունէութիւն կատարելէ եւ բազմօգուտ համաձայնութիւններ ստորագրելէ ետք՝ նախագահ Ռաուլ Ալֆոնսին Արժանիքի վերադարձ, Չորեքշաբթի, 18 Դեկտեմբեր, ակնյայտօրէն շատ լաւ տրամադրութեան մէջ:

Չինք զիմաւորողներուն ըստ թէ «Պետութիւնը գլխա-

ւորելէն ի վեր կատարած բազմաթիւ շրջադարձներէն ետեւ՝ զուգէ լաւագոյնն էր այս վերջինը՝ եւ թէ շուրջ վերադառնալ իսկապէս զուգէ, ձեռք ձեռք արդիւններէն: Ապա անշնչելով՝ զփաստեցինք, անգամ մը եւս, իտալացիներուն մեզի հանդէպ տաժա՛ն զորով, փաստեցինք նաեւ թէ որքա՛ն կը հասկանան ներկայ Ռամկալարութեան

(Democracia) ուղեկցելու անհրաժեշտութիւնը:

Ապա մատնանք թէ Չրանչեսքո Բոսիկայի կառավարութեան հետ միտեղ իրաւորութեան արդիւնները՝ պիտի սկսին կիրարկուիլ 1988 տարուայ առաջին եռամսեան:

Իսկ՝ նախագահին ճամբորդ (Շաբ.ը 22-րդ էջ)

ՏԻԿԻՆ ԿՈՐԱՍՉՈՎԻ ՍԻՐԱՍԼԻՐ ՀԱՆԳԻԳՈՒՄԸ
ԽՈՒՄԲ ՄԸ ՀԱՅԵՐՈՒ ՀԵՏ

Երբ աշխարհի բոլոր երկիրներուն ուշադրութիւնն ու հեռաստիքի լուսարձակները կեդրոնացած էր Ռաշիսկիւնի վրայ՝ յանկարծ հեռաստիքի պատասխաններուն վրայ երեւեակ խումբ մը Հայեր, Տիկ. Ռաշիս Կորպաչէվի հետ սիրալի տեսակցութեան մը ընթացքին: Եթէ հաշար ա-

մերիկացի եւ օտար թղթակիցներ խուժեցին անոնց վրայ կամ հայկական հաստատութեանք եւ անհատներու հեռաձայններուն վրայ, գիտնալու համար թէ ինչ կ'ընէին Հայերը Տիկ. Կորպաչէվի հետ որ մասնաւորաբար իր մեկնումն օրը, Հինգշաբթի, Դեկտեմբեր 11-ին, բազմաթիւ ժա-

մադրութիւններ ընձեռն էր իր յայտադրէին՝ ժամանակի սըղութեան պատճառով:

Որո՞նք էին այդ Հայերը, ինչպէս եւ ինչո՞ւ կը հանդիպէին Տիկ. Կորպաչէվի հետ, որ մասնաւորաբար իր կեն ժաման համար ընդունելի գիրեւք

(Շաբ.ը 20-րդ էջ)

ԾԱՆԿԵՐՈՒՄՈՒՄ ԴԱՏՏԻ ՓՈՒՍ-ՀԻԿԱՍՏՈՍ
ՅԱՐՈՒԹԻՐԻՆ ՎԵՐԱԳԵՆԱԿԻ

Հինգշաբթի, 17 Դեկտեմբեր, ժամը 21.30-ին, Արժանիքի Մշակութային Միութիւնը (Ս.Բ.Ը.) հիւրասիրեց, ճաշերով իր հոյակապ սերահի մը շուրջ, զարդաւոր հայ բոլոր համայնքներու,

կազմակերպութիւններու, Հայրենակցական միութիւններու, կուսակցութիւններու եւ մամուլի ներկայացուցիչները:

Այս երեկոյթը, զոր կը հովանաւորէր Արժանիքի հայ

Թեմի Սրբազան Առաջնորդ՝ Գեղ. Գրիգորիս Եպս. Բուխաթեան, սարքուած էր ի պատիւ՝ Արժանիքի Սովետ Փոխ. Հիւսապոս Պրն. Յա-

(Շաբ.ը 20-րդ էջ)

ՏԷՓՈՐԹԻՎՈ ԱՐՄԵՆԻՈ



«ՏԷՓՈՐԹԻՎՈ ԱՐՄԵՆԻՈ» ԽՈՒՄԲԸ

Միմիայն հնչակաւոր անձնաւորութիւններու քաղաքական, ընկերային, դիտական, մշակութային, կրթական, մարզական, եւայլն գործերն ու մարդկութեան համար մեծ կարեւորութիւն ունեցող նըպաստները չեն որ միշտ կը գրաւեն այժմեականութեան առաջին շրջը:

Յաճախ՝ խոնարհ կազմակերպութիւններու բացառիկ գործունէութիւնը կը յաջողի դառնալ հանրային կարծիքը հետաքրքրող կարեւոր նիւթ: Այդ խոնարհ միութիւններն իրենց իւրաքանչիւր անդամի որակաւոր եւ համադրուած մասնակցութեամբ կը ստեղծեն այնպիսի աննախատեսելի լաւ արդիւնքներ, որոնց անդադարձ, անկասկած, բարեբեր կը հանդիսանայ ո՛չ միայն իրենց ակումբին կամ հաստատութեան աշխուշ նամանակներ իրենց ամբողջ համայնքին կամ ազգին:

Այս լուսարձակին տակ է որ կ'ըմբռնենք հայ մարզական ակումբի՝ Տէփօրթիվո Արմենիօի բացառիկ կարեւորութիւնը: Ֆուտբոլի այս հայ խումբը՝ իր հիմնադրիւններով, վարչականներով, վարիչներով ու մարզիկներով կը կազմէ ներդրանք ու միահամուռ անդրդիւթիւն ու, որ բոլորն ալ իրենց նուիրական ոգիով ու հետեւողական ճիգերով

կարողացան բարձրացնել խումբին մակարդակն ու համբաւը:

Կարելի է այս խումբին արդիւնքաց վերելքը սեպել միջակայն գաւազանի հարած մը եւ կամ պատահական դիպուած մը: Ոչ, բացարձակապէս սխալ է կարծել թէ առանց բարձր ոգիի, առանց նիւթական թէ բարոյական բազումն զոհողութիւններու, առանց համբերութեան, առանց պատրաստութեան եւ նամանակաշէջ՝ առանց տեսլապաշտ ուսման ղեկավարներու հաստատին եւ իմաստուն գործելակերպին՝ կարելի պիտի ըլլար յանգչել միեւնոյն վիթխարի արդիւնքին:

Ժիշդ է որ ան կրցաւ, շնորհիւ իրարայլորդ իր ջանքախիշ յաղթանակներուն, հանդիսանալ տեղական ֆուտբոլի Բ. կարգի ակումբը, 1987ի Մայիսին անցնել Ա. կարգը՝ ուր կը վստահ մրցորդ վտանգաւոր խումբեր եւ կը գտնուէին միջազգային համբաւ վաճելով մէկէ աւելի ակումբներ, տարին բոլորել գրաւելով 11րդ տեղը (իր 19 կէտերով)՝ քան խումբերու աղիւսակին մէջ: Եւ ճիշդ է որ, ան ստորուած է ֆուտբոլի Ա. կարգի ակումբան հանդիսանալու փառաւոր հեռանկարով, եւ դարձած է փոքր հսկայ մը:

Սակայն իր իսկական կարեւ

որութիւնն ու արժանիքը ասոնք չեն միայն: Իր գործունէութիւնը որ երեւոյթապէս կ'ընթանայ սահմանափակօրէն ֆուտբոլի մարզադաշտի վրայ, շարժեց տեղական հանրային կարծիքը՝ եւ ասոր ընդմէջէն միջազգային ֆուտբոլի՝ ստեղծեց համակրանք եւ դարձաւ հայ դասի քարոզչութեան հոյակապ գործիք:

Այսօր՝ միայն Արժանիքի մէջ, ուր ժողովուրդը ամբողջութեամբ ֆուտբոլի սիրահար է, չէ որ հանրային կարծիքը օրը օրին կը հետեւի այս հայ խումբին յառաջդիմութեան, այլեւ, ԱՄՆի արժանիքիցի զարգութիւն շնորհիւ՝ Միացեալ Նահանգներու մէջ նաեւ, եւրոպայի մէջ դարձեալ, մարզական, դրաւոր թէ՛ բանաւոր, մամուլը արդէն սկսած է արձագանգել անոր յաջողութիւնները, միեւնոյն ատեն՝ գտնէ մի քանի տողերով, ծանօթացնելով թէ՛ այս խումբը կը պատկանի մեծ ջարդէն վերադարձ հայ ազգին:

Ճարբեր չի կրնար ըլլալ մեր Մայր Հայրենիքին պարագան, ուր նաեւ, այս առնչութեամբ մարզական եւ ազգային մեծ հետաքրքրութիւն ստեղծուած է արդէն:

Ահա՛ թէ ինչո՞ւ բոլորս, առանց բացառութեան պէտք է բերենք այս հայ ակումբին մեր լազազոյն նիւթական թէ՛ բարոյական անկասկածներն ու օգնութիւնը:

Եւ որովհետեւ ֆուտբոլի այս համեստ հայկական խումբը կը կատարէ լազազոյն միջազգային հեռաստիւի չակալ գործը, խաշի տալով իր մասին եւ իր ընդմէջէն նաեւ մեր ամբողջ հայութեան մասին՝ ան արտասովոր կամբարութիւն ունեցող հայ շարժիչ ոյժ մըն է՝ որ կ'արժանանայ մեր անվերապահ գնահատանքին:

Ն. Գ.

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅԻՆ ՏՕՆԱԿԱՆ ՕՐԵՐՈՒ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԵԱՆՑ

(Ս. ԳՐԻԳՐԻ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻ 2 ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ)

1 Յոմնար.- Սուրբ Պատարագ առաւօտեան ժամը 10.30-ին: Յաւարտ Ս. Պատարագի «Գոհարանկան Մաղբամբ» նոր Տարուայ առթիւ:

5 Յոմնար.- ԺՐԱԳԱՆՈՅ ԾՆՆԳԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՑՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՐՈՒ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ԶԻՒՍՈՒՄ:

Սկիզբ արարողութեան ժամը՝ երեկոյեան, 6-ին: Ս. Պատարագ ժամը 7-ը: Յաւարտ Ս. Պատարագի Տնօրինի Առաջնորդարանի սրահին մէջ:

6 Յոմնար.- ՏՕՆ ԾՆՆԳԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՑՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՐՈՒ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ԶԻՒՍՈՒՄ:

Սկիզբ ժամերգութեան առաւօտեան ժամը 9-ը: Ս. Պատարագ ժամը 10.30-ին: Յաւարտ Ս. Պատարագի Տնօրինաց արարողութիւն:

7 Յոմնար.- ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵՆՈՅ:

Ս. Պատարագ պիտի մատուցուի Ազգային Գերագմատեան Ս. Երրորդութիւն Մատրան մէջ առաւօտեան ժամը 10.30-ին:

Մասնաւոր միջոցներ, հաւատացեալներ պիտի փոխադրեն դէպի գերեզմանատուն: Միջոցները նամբայ պիտի ելլեն բոլոր եկեղեցիներուն (Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ, Յօրէս, Վ. Լուիս եւ Վ. Ասիմ) առջեւէն:

10 Յոմնար.- ԴՇ. 13 Յոմնարի տեղ, այս Կիրակի պիտի կատարուի Յիսուսի ԱՆՈՒՄԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԸ:

Սկիզբ ժամերգութեան առաւօտեան ժամը 9-ը: Ս. Պատարագ ժամը 10.30-ին:

Յաւարտ Ս. Պատարագի խաղաղօրհնէք:

Կը երաւիրենք մեր հաւատացեալները ներկայ գտնուելու սոյն հոգեպարար արարողութեանց:

ԴԻՒՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

ԱՆՃՕՆՍԻՆԻ ԱՐԺԱՆԹԻՆ ՎԵՐԱԳԱՐՁԸ

(Գար. 21-րդ էջէն)

Դուժեան ուղեկից Ռօտուֆօ Թեռանիօ՝ Հանրօգուտ Շիրութեանց Նախարարը, Էսէյսայի մէջ վաւերացուց անհատական ընկերութիւններու հանրօգուտ ծառայութիւններու հաստատութիւններ գործելու (ENTEL) պաշտօնական որոշումը:

Տակաւին Միլանի օդակայանին մէջ, Արժանիքի վերադարձի ճամբուն վրայ - Ալֆօնսին, ակնարկելով իր այցելութեան, ըսաւ թէ «խակապէս օգտաւատ եղաւ, որովհետեւ գործակցութիւնը իրականացաւ ոչ միայն պայմանադրական ձեւերու մէջ այլեւ տարբեր կերպերով՝ ինչպիսին են JOINT-VENTURE կոչուած ընկերակցութիւնները:

ԿԻՊՐԱՀԱՅ ԿԵԱՆԳ ՄԵԼԳՈՆԵԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԻՆ ՆՈՒԱԳԱՀԱՆԳԷՍԸ

Անցեալ Նոյեմբեր 28-ին, Մելգոնեան Կրթ. Հաստատութեան շէնքերէն երգչախումբը ներկայացուց նուագահանդէս մը Լարնաբայի (Կիպրոս) մէջ, ղեկավարութեամբ՝ Պրն. Մանուկ Սուաքեանի, հայ եւ յոյն հոծ բազմութեան ներսէ:

Կէր հայ ժողովրդական երգեր, հարստացած էր աշխարհային կերպերէ բազմազան համաթիւ կատարած պարերով, ղեկավարութեամբ՝ Պրն. Սուաքեանի: Տօնահանդէսի միջոցով հասաւ խանդավառութեան եւ հաւանքի:

ՄԱՐ ՏԷԼ ՓԱՆԹԱՅԻ ՀԱՅՐԵՆԱԿՅԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

«Աստուածային տէր Բնիկներու Քաղաք» անունով գիտուած է Կոիկի տուն մը՝ Քաթ. 11 տէր Երեմիայի 3680 Հեռ. 73-9438, եւ սկսած են անմիջապէս աշխատանքի, ներկելու, մայթի նորոգութեան եւայլն, դիմուած է տեղւոյն բաղադրարարներ ինչպէս վերջի եղող մայթի վրայի ծառը վերցնելու համար, զնուած են տեղանքի եւ խոհանոցի վերաբերեալ կանխադրում, կարգ մը արձաններ պիտի գնուին իսկ խնդրոյ առարկայ ՀԱՅ ՏՈՒՆԸ բաց է ամէն օր գերեզման յետոյ ժամը 18-էն վերջ ուր կը սպասարկուի սուրբ, թէյ եւ, երեկոյեան ճաշին

խաղեր «ԹԱԽԼ», գրադարան եւայլն, ուր մեր շնորհալի ակիւններն ու օրհորները կ'աշխատին անձնուրբար: Մինչեւ 1988-ի վերջի համար առայժմ կազմուած է առօրինակ վարչութիւն մը 10 հոգիներով որուն կը նախագահէ Պր. Կարպիս Յակոբեան, փոխնախագահ Պր. Աւետիս Յովհաննէսեան, Գանձապահ՝ Պր. Հայրապետ Թորայեան եւ Բարոյաւոր Պր. Լեւոն Ապտեան:

Մայիս 1988-էն վերջ պիտի կատարուի ընդհանուր ժողովարարական հայութեան մէջ ու ժողովուրդը կը պաշտօնական կանոնադրութիւնը, եւ թեան փափաքն է որ երբ օր մը լուծուի վերոյիշեալ Մար տէլ Փաթայի Հայ Տան կազմակերպութիւն, սոյն «Հայ Տուն»ը դառնայ սեփականութեամբ Պրն. Ալֆոնսին «Տնայլէքիւնեան Հանգստանոցի Տան», այս ուղղութեամբ ըսկըսուած է արդէն նոտարի միջոցաւ գոյութիւն ունեցող արդիւններու պաշտօնական ձեւ մը գտնելու:

Յանձնարարելի է որ Մար տէլ Փաթայ այցելուները անցնին մեր այս «Հայ Տուն»ը եւ որպէս հայեր ըստ կարելոյն բերեն իրենց օժանդակութիւնը չէնթելն մտացած պարտքը վճարելու հաճոքին մասնակցի դառնալու համար:

ԹԷԲԷԵԱՆ ՄԵԱԿ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԱՐՄԵՆՈՐԱՄՍ. ՊԱՏԿԵՐԱՍՓԻՒՌԻ ՅԱՅՏԱԳԻՐՆԵՐԸ ՍԿՍԱՆ ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ ՄԷՋ

Ուրախութեամբ կը ծանուցանենք. թէ Մոնթրէալի մէջ, իր քաղաքի մէջ, կ'օգտուի հայկական պատկերասփիւղի նոր ծրագրով մը, որու առաջին յայտագիրը, նուիրուած է Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց կաթողիկոսի շնորհաբեր այջելութեան, սփռուեցաւ Հիւսիսային Նոյեմբեր 28-ին կէսօրէ ետք ժամը 4:30-ին, CABLE 24 կայանէն:

Յետ երկարատեւ բանակցութիւններու պատկան մարմիններու հետ, թէքէեան Մշակ. Միութեան պատասխանատուները եւ Արմենօրամա պատկերասփիւղի ծրագրին պատասխանատու եւ վարիչ Պրն. Պերն Ֆաղեան համաձայնութիւն գոյացուցին Videotron եւ Cable TV ընկերութիւններու հետ, որպէսզի պատկերասփիւղը կարելի ըլլայ Մոնթրէալի բոլոր շրջաններուն մէջ ստանալ: Առաջին յայտագիրները միայն videotron-ի միջոցաւ կը սփռուին, ուղղուած Մոնթրէալի արեւմտեան եւ հարաւային շրջաններուն, սակայն շուտով յայտագիրներու ժա-

մանակացոյցը կը համադրուի երկու ցանցերուն միջեւ, ամբողջ քաղաքին հասնելու համար: «Ապագայ» միջոցաւ պիտի հաղորդենք վերջնական ժամանակացոյցը, անմիջապէս որ յստականան ժամերը:

Թ.Մ.Մ.-ի Արմենօրամայի յայտագիրը միայն միութեան կանանքին պիտի չսահմանափակուի, այլ նուիրուած պիտի ըլլայ անխորի ամբողջ մոնթրէալահայութեան, ցուցնելով այս կենսունակ համայնքին ազգային ու մշակութային կեանքը, ինչպէս նաեւ հաղորդելով ընդհանուր հայկական լուրեր: Պատկերասփիւղումներուն մէջ կարեւոր մասը պիտի կազմէ հայրենիքի մշակութային կեանքի ցուցումը: Այս կապակցութեամբ, Արմենօրամայի պատասխանատուները ընդմիջեալ շնորհակալութեան եւ անկեղծ գնահատանքի խօսք ունին Հայաստանի Հեռուստատեսութեան եւ Ռատիօհաղորդումներու կոմիտէին եւ յայտագրին անդամներին՝ Ստեփան Պողոսեանին, ցոյց տրուած ամբողջական գործակ-

ցութեան եւ օժանդակութեան համար:

Թ.Մ.Մ.-ի Արմենօրամայի կիրականայն շնորհիւ բեմի ծանօթ արուեստագէտ Պրն. Պերն Ֆաղեանի ճիգերուն, սակայն, յայտագիրներու շարունակութիւնը կը կարօտի նիւթական միջոցներու: Յայտագիրներու ընթացքին, կարելի պիտի ըլլայ սփռել առեւտրական ծանուցումներ: Կը հրաւիրենք մեր գործատէրերը, որ օգտագործեն Արմենօրամային իրենց ծանուցումներուն համար, այսպէսով սատարելու նաեւ Հայ մշակութիւն տարածման եւ ազգապահպանութեան աշխատանքին: Նոյնպէս, մեծապէս պիտի գնահատուին Թ.Մ.Մ.- Արմենօրամայի ի նպաստ եղած նուիրատուութիւններ, sponsor-ի ձեւին տակ, մեր ազգասէր հասարակութեան կողմէ:

Յաջողութիւն եւ բարի երթ կը մաղթենք Թ.Մ.Մ.- Արմենօրամային, անոր բոլոր աշխատակիցներուն եւ գլխավոր պատասխանատու՝ Պրն. Պերն Ֆաղեանին:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ՊՐԱՋԷԿՄԱՆԱՅ ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՏԱԹԵԻ ԵՊՍ. ՂԱՐԻՊԵԱՆ ՎԵՐԸՆՏՐՈՒՄՈ

Պրաճիկայնայ թեմի Ազգ. Ներկայացուցչական Մարմինը, իր 21 Սեպտեմբերի ժողովին մէջ, ճշտուի ունեցաւ Առաջնորդին քառամսայ պաշտօնավարութիւնը, որ համաձայն թեմի կամեմանքով, պայմանաւորուած կը լրանար եւ պետք էր կատարուէր Առաջնորդական Ընտրութիւնը:

Ժողովը ճշտուի ունեցաւ Սրբազան Հօր եօթնամսայ գործունեութիւնը եւ բարձր գնահատելով զայն, քաջաբանակ միաձայնութեամբ վերընտրեց զինք Առաջնորդ, յատկապէս չորս տարիներու ժամանակաշրջանին համար:

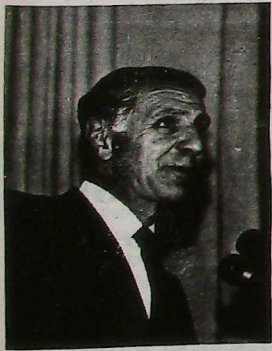
Ներկայացուցչական Մարմին այս ընտրութիւնը պաշտօնագրով մը տեղեկացուեցաւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.ին, ի Ս. Էջմիածին, որ հաստատեն S. Տաթեի Եպիսկոպոսին Առաջնորդութիւնը յղելով հետեւեալ հետագիրը:

Գերազնոր Տէր Տաթեի Սրբազան Եպիսկոպոս Պարիպեան. Կը շնորհաբար Ձեր վերընտրութիւնը որպէս Առաջնորդ Հայոց Թեմի Պրաճիկի եւ Սուրբ Էջմիածնէ կը յղենք Ձեզի Հայրապետական Մեր Օրհնութիւնը ճան Ձեր թեմական խորհուրդին եւ համայն հաւատացեալ մեր գաւաակներուն, որպէսզի միշտ խաղաղ ու ծաղիկեալ մնայ Ձեր Թեմը Սուրբ Էջմիածին հովանիին ներքին: Ձեզի կը մաղթենք ուժ եւ անպար եղանակ շարունակելու Ձեր հոգեւոր առաքելութիւնը յառաջիկայ տարիներուն ընթացքին:

Օրհնութեամբ
Վազգէն Առաջին Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց
Այսպիսով Պրաճիկայնայ թեմ, անգամ մը եւս կը շնորհաբար
Գերազնոր Տէր Տաթեի Եպիսկոպոսին Առաջնորդական պաշտօնը
եւ կը մաղթէ իրեն առողջութիւն եւ առաջնորդութիւն գործունեութիւն
Պրաճիկայնայ համայնքին Եկեղեցական, կրթական եւ ազգային
մարզերէն ճերս:

ԳԻՒԱՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆՈՒ

ԿԱՌԱՎԱՐԻՉ ՏԷՕՔՄԷԾԵԱՆ ՀՈՒՈՔՈՍԹԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻ ՄԱՆՐԱԿԵՐՏԸ ԿԸ ՔՆՆԷ



Կառավարիչ Տէօքմէճեան, որ Նախագահ Ռեզնի կողմէ վերանշանակուած էր Հրդեհաշիջման խումբի խորհուրդի անդամ, խորհուրդի որդի երեք անգամներուն հետ կը քննէ Հրդեհաշիջման խումբի թանգարանին մասնակերտը, որ պիտի բարձրանայ Ուսանողներու մայրաքաղաքին մէջ: Իր անունը՝ խորհուրդի ատենակցութեան Հարկի Մէյքըֆ, եւ Մէթ Մոնթան (որ 1980-ին ի վեր անդամ է խորհուրդին) եւ ձախին՝ Փոլ Կատենակցութեան Ուիլիամ Լոկլին պէնդ:

Յայտարարութեամբ մը

խորհուրդը հաստատեց, որ «Օսմանեան Կայսրութեան քաղաքացի հայերու ճեղքապանութիւնը, որ գործողութեան 1915-1923-ին, իր տեղը պիտի ունենայ Միացեալ Նահանգներու Հոլոքոսթի Յուշարկունքի շրջանագրումին եւ անոր Գերազնորութեան մէջ: Հայոց աղէտը պէտք է մաս կազմէ 20րդ դարու ճեղքապանութեան ուրիշ մէջ վիճարկութեան»:

Թանգարանին մէջ Հայկական ճեղքապանութեան ներդրումը որոշուած էր 4 օր քառու 1983-ին:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ամենայն Հայոց Հայրապետի Նախագահութեամբ, Սուրբ Էջմիածնի Մայր Տաճարում խորհուրդի ընտրութեան, Կիրակի 13 Դեկտեմբերին մատուցուեց Սուրբ Պատարագ եւ տեղի ունեցաւ Հոգեհանգստեան հաճոյհատար Աղօթք՝ վասն հոգեւոր խաղաղութեան եւ լուսատրութեան Հայոց Հնչակեան Կուսակցութեան քաջարի մարտիկներին, որոնք գոհնեցին Հայ Ազատագրութեան շարժման ճանապարհին՝ վերջին հարիւր տարիների ընթացքում, յիշատակութեան արժանի հերոսական պիւրանքներ արձանագործելով Հայ ժողովրդի Պատմութեան գրքում, յատկապէս վերջին հարիւրամեակի առաջին երեք տասնամեակներին:

Փառք եւ Լոյս Հայ ժողովրդի հերոս գաւառներին:
Յիշատակն արդարեւ օրհնութեամբ եղիցի այժմ եւ յաիտեան ամէն:

14 Դեկտեմբեր 1987
Ս. Էջմիածին

ԳԻՒԱՆ ՄԱՐՔԱՌՈՒՅՑ



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA INSTITUTO MARIE MANOGIAN

CURSO LECTIVO 1988 * ABIERTA LA INSCRIPCION

JARDIN DE INFANTES SERPUHI EKSHIAN

Nuevo Horario: 9,30 a 16 HS.

ESCUELA PRIMARIA BERDJUHI EMIRIAN

COLEGIO SECUNDARIO-BACHILLERATO MERCANTIL

1º a 5º AÑO DORIS TCHINNOSEAN

INTEGRE A SUS HIJOS EN LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZA

ARMENIA 1322

773-2820 / 772-2617

ՕԴԻ ԱՊԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՇՈՒՐՋ

Նկատելով որ մօտալուտ է ամառուական արձակուրդը, յարգող ընթերցող հասարակության կը ծանուցանենք թէ՛ Հայաստանի արտադրողական մեր տպագրողականները պիտի սկսինք տալ Մարտ ամիսէն սկսեալ որպէսզի ընդհատուած տեղի չունենայ: Բայց մինչ այդ, ճիշտ կը գտնենք տալ ուրիշ տեղեկութիւններ, որոնք հրատապ ընդթ տուցած քաղաքամայր Երեւանի օդի ապահովութեան չուրջ, նկատելով որ ըլլայ Հայրենի եւ ըլլայ արտադրողական հայ մամուլը լրջօրէն կը զբաղի այս խիստ փափառելի հարցով, որ ուղղակի աղերս ունի քաղաքին ազգաբնակչութեան առողջութեան հետ:

Առաջին հերթին կ'արժէ լուսարանել թէ՛ օդի ապահովութեան հարցը նոր չէ եւ տասնեակ տարիներու հնութիւն ունի: Ան, կ'ըսենք Հայրենիքի մէջ՝ կեդրոն ըլլալով Երեւանը՝ քիմիական արտադրութիւններու սկիզբ առած օրէն ի վեր, ինչպէս նաեւ Մեծամորի աթոմակայանի գործել սկսած թուականէն: Այս երեւոյթը եւրոպական թէ՛ ամերիկեան ցամաքամասերու մէջ գոյութիւն ունեցող ճարտարաբանական եւ քիմիական գործիքներու համար նոյն աստիճան մտահոգիչ է: Բայց, նկատի ունենալով թէ՛ Երեւանը միլիոնէ աւելի ազգաբնակչութիւն կը հաշուէ իր մէջ, եւ ան բնակելի նոր գօտիներով ստացած է նոր դեր՝ մագնիսութիւն, հետեւաբար,

այն ինչ որ ատենին զանազան պատճառներով աննկատելի էր մնացած, այսօր դարձած է լուրջ մտահոգութիւնը թէ՛ պատկան իշխանութիւններու եւ թէ՛ զիտական աշխատանք վարողներու: Եթէ աւելցնենք նաեւ թէ քաղաքամայր Երեւանը՝ յատկապէս կեդրոնական մասը՝ հարթ տափարակութեան մը վրայ կառուցուած է եւ օդի հոսանքը խիստ նուազ է՝ զայն չըջնակող բարձունքներու հետեւանքով, գործարաններու ծխնելոյզներէն, հետզհետէ թիւր աւելցած ինքնաշարժերէն, եւ հազիւ քսանհինգ բիլիոնէր հեռաւորութեան վրայ գտնուող Աթոմակայանէն բարձրացող ծուխերը, թունաւոր կազերը՝ թանցր խաւ մը կազմած են՝ յատկապէս Երեւանի օդի աւազանի վրայ, որոնք մտահոգիչ են անշուշտ:

Ինչպէս ծանօթ է բոլորիս, երկիրն իշխանութիւնները երկար ժամանակ ի վեր մեծ թիւով գործարաններու աշխատանքը դադրեցուցած են, եւ խստիւ արգիլուած՝ նորերու գործունէութիւնը:

Բայց այս բոլորին հակառակ, ի մասնաւորի «Նայիրիտ» կոչուած քառուղի հակայ համալիրը եւ Մեծամորի Աթոմակայանը դեռ կը շարունակեն գործել, ինչ որ գծադրանքներու կեդրոն կը հանդիսանան:

Կորպորացիան հրապարակայնութիւնը ի մի համախմբած է Հայ մտաւորականութիւնը, որոնք մտիւն՝ «Ազգե-

տական Հայաստան» ամսագրի Առաջ խմբագրի օգնական Կարէն Սիմոնեան՝ որուն հետ ունեցած զրոյցիս պիտի անդրադառնամ Մարտ ամիսին հրատարակելի տպագրութիւններու առեւ՝ եւ Լիտւանոստանի մօտ թղթակից Ջորի Պալայանի եւ ուրիշներ, լայն տեղեկութիւններ տուած են այն մասին: Տեղեկութիւններ, որոնք զիտական հիմք ունին: Եթէ աւելցնենք անոնց, Երեւանի Պետական համալսարանին կենսաբանութեան ֆաբրիկէտի փորձեցողներէն Ռ. Յարութիւնեանին ունեցած ելոյթը, կ'ունենանք լրիւ գաղափար օդի ապահովութեան յարուցած վնասներու մասին:

Սխալ է սակայն խորհիլ թէ՛ պատշաճ լրջութեամբ եւ արագ միջոցառումներ չեն առնուի: Հայաստանի Կոմկուլի քարտուղար Կարէն Դեմիրճեանի եւ Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահ Կարլէն Դալլաքեանի այս հարցի մասին տրւած տեղեկութիւնները այժմ կարելի է գոհացուցիչ ընդունել, որով, օդի ապահովութեան, այսինքն ժողովուրդին թունաւորման աստիճանը պակաս է զգալապէս, գիտապէս միջոցառումներով: Կացութեան լրիւ բարելաւման համար կարելի չէ անմիջական արդիւնք ձեռք ձգել, ներկաւորով որ վերեւ յիշատակ-

ւած այդ երկու վիթխարի կառուցներու վերացումը, կամայական ժամանակի վրայ թէ՛ ակամայ ժամանակի վրայ կարօտի, ինչ որ կը շեշտեն պատկան իշխանութիւնները: Ուղիղ դատելով, երբ հայրենի նորակազմ ղեկավարութիւնը, դեռ շատ կանուխէն, արդիւնաբերական միջոցներ փնտռեց տնտեսական ամուր հիմքերու վրայ դնելու՝ պահանջները, եւ քիմիական ճարտարաբանատը առաջին բլանի վրայ առնուեցան: Եւ ատիկա, անշուշտ ունեցաւ իր բարեղէպ անդրադարձը երկիրն վերականգնումի բրգոցսին մէջ:

Իսկ այսօր, կացութիւնը ցոյց կուտայ թէ՛ այդ բոլորը թէ՛ տնտեսական գոհացուցիչ արդիւնքի մը հասցուցած են Հայրենիքը, միւս կողմէ վնասած են ազգաբնակչութեան առողջութեան:

Կարելորը այս պարագային, թեր ու դէմ կարծիքներու փոխանակման ազատ ապարդիւր գոյութիւնն է, ուր Երեւանի մտաւորականութիւնը եւ զիտութեան առաջատարները պետութեան կը պահանջեն աւելի կտրուկ միջոցներ եւ մասնաւոր՝ գործնական միջոցառումներ, մէկ կողմ չարտելով պայտօնականութեան ծանծաղեցնող հին դրուութիւնը, որը հաւանաբար ուղացուցած է շատ աւելի կանուխէն կիրարկումը՝ աւելի վրձնական արդիւնքի մը:

Հարցը անշուշտ թէ՛ կը մնայ

հրատապ բոլորիս համար: Որքան ատեն Հայրենիքի մէջ տեղի ունեցող որեւէ դէպք ու կացութիւն, կը պատկանի համայն հայութեան: Բայց եւ որպէս մտահան ընելու չէ թէ՛ Հայրենիքը պետական կառույց ունեցող ինքնաբաւ ոյժ է, եւ առաջին հերթին ինք զիտէ թէ՛ ինչ պարտի ընել: Սփիւռքը անշուշտ թէ՛ ունի իր ծայրն ու ծանրութիւնը, բայց այս կարգի լուրջ հարցեր դուրսէն չեն կառավարուիլ այլ՝ ներսէն: Իսկ հայաստանցին շատ աւելի արթուն է եւ զիտուած ինքնապաշտպանութեամբ, որուն ապահովութեան եղանք մեր կեցութեան մօտ քառասունհինգ օրերուն:

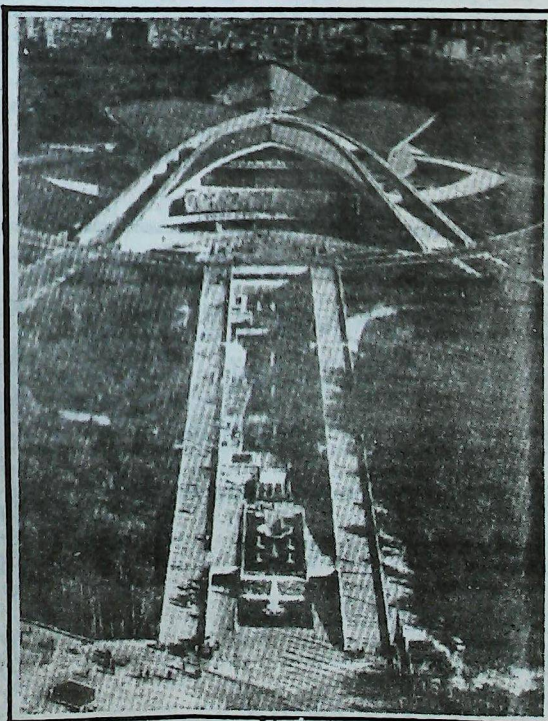
Վստահ ենք թէ համրուած տարիներու ընթացքին թէ՛ Աթոմակայանը եւ թէ՛ «Նայիրիտ» քառուղի կոմպիւտոր պատմութեան պիտի անցնին, հետեւաբար, թէ՛ երկրի անհրաժեշտ ելեկտրականութիւնը պիտի ստացուի այլ միջոցներով, եւ թէ՛ ճարտարաբանութեան նոր աղբիւրներ պիտի ստեղծուին առանց վրնասելու Երեւանին եւ անոր ծոցին հասակ նետող նոր սեւեռներուն, որոնք նոր Հայրենիք կերտելու յամա կամքով կ'ընդառնեն, յանուն ժողովուրդներու խաղաղ կեցութեան եւ ապահով ապագայի մը համար:

ՎԱՐՈՒԹԱՆ ԱՃԷՄԵԱՆ

ՄԱՐԶԱ-ՀԱՄԵՐԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԴՐՈՅԹԸ ԱՐԺԱՆԱՑԱԾ Խ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՄՐՅԱՆԱԿԻ

Երեւանի մարզա - համերգային համադրոյթը արժանացած է խորհրդային Միութեան պետական մրցանակին: Կորպորացիի եւ վարչապետ Ռիժկովի ստորագրութեամբ հրամանագիրը կը նշէ, թէ պետական մրցանակ չորհրդած է մարզա - համերգային համադրոյթի հեղինակներուն՝ ճարտարապետներ Կորիւն Յակոբեանի, Գուրգէն Մուշեղեանի, Հրաչ Պողոսեանի, Արթուր Թարխանեանի, Սպարտակ Նաչիկեանի, շինարարներ՝ Գրիգոր Ազիզեանի, Իգոր Մատուրեանի եւ Սպարտակ Լազարեանի, ճարտարապետութեան մարզին մէջ իրենց վաստակին ի գնահատութիւն:

Գիտութեան եւ թէքնիքի ճիւղի պետական մրցանակներու դափնեկիրներու շարքին կը գտնուի Մոսկուա բնակիչ բժիշկ Յովհաննէս Յովհաննիսեան: Աշխատանքի մէջ ակնառու նուաճումներու համար պետական մրցանակներ ստացած են «Հայ - Ելեկտրամեքենայ» ձեռնարկութեան փականադործ Նորիկ Մխիթարեան, Երեւանի «Արարիկ» կահոյքի գործատան անձնակազմի ղեկավար Աւետիք Մանուկեան, Չարենցաբանի «Յնտրոյիտ» գործատան անձնակազմի ղեկավար Ուրիկ Յովհաննիսեան, Երեւանի տնաշինական գործատուէն Սօսիկ Ստեփանեան, «Շուշան» արտադրական ձեռնարկութեան բանուորուհի Գոհար Գասպարեան եւ Երեւանի «Կաթ» ձեռնարկութեան վարպետներէն Օլգա Նաչատրեան:



«ՍՍՏՐՍԱՐԱՊՈՒՏ»-ի ԽՕՍՒՔԸ

(Շաբ. 21-րդ էջին)

րոպիններում մեջ կեդրոնական տեղ կը գրաւէ Ցկեան Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանը:

- Վերը կը մեծարողի ամեն տեղ եւ ամենու կողմէ: ԱՄՆ-ի ամենակարեւոր համագնակներէն՝ Գալիֆորնիայի հայ կառավարիչը՝ Պրն. Շորն Տօքսթէնեան, սիրալիկ հանգիստի մը ընթացքին, ծննդոյն Սմեանց Հայոցին առջեւ կը խնդրէ Վեհեմ որ օրհնէ զինք:

- Խոր յարգանքով յատկանշող այս պատմական ժեսը կ'արձանագէտ հողակապորտ ամեն տեղ: Մինչ անդին՝ հերձուածականներու - եւ անոնց ետին կեցող անարգ պարագլուխներու - Վեհին դէմ կատարած վատ դատաւարութիւնը կը վիժի: Վար կ'իյնան դիմակները եւ ողջ հայութիւնը կը դատապարտէ ստանալ խոտվարներուն թրջատիպ եղոյնները ու արարքները:

- 24 տարեկան, հալածակ մեծ վարպետ՝ Կարփի Գասպարով կը պահէ ճատրակի Աշխարհի Ախոյեան տիտղոսը յատչելու 30 տարիններում համար, յաղթելով Անարթի Քարփովին, գերզգայունց եւ քիչ նախընթաց ունեցող խաղի մը ընթացքին:

ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ՄԷԶ

- Սփիւռնահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի նախագահ՝ Տիար Կարլեն Գալաքեանի այցելութիւնը:

- Տիար Կ. Գալաքեան կ'ընդունուի ամեն տեղ մեծ շուքով ու խանդավառութեամբ: Կ'ունենայ բազմաթիւ ելոյթներ ու հանդիպումներ: Կ'այցելէ հայ դպրոցները եւ կազմակերպութիւնները ուր խոսնանքով բնագոյնին կուգայ իր յարգանքն ու համակրանքը յայտնելու մենք հիմքին:

- Տիար Կ. Գալաքեան կուտայ մամուլը ատուիւններ, կը հանդիպի Արծաթեթիւ պետական բարձր անձնաւորութիւններուն եւ ի մասնաւորի կը նախագահէ - Թ.Մ.Մ. 40րդ տարեդարձին առթիւ սարքուած - Արշակ 20պանեանի ձօնուած երեկոյթին:

- Ցարութիւն Վերսիլեան կը ճշմանկոտ Սովետ Փոխ Դեսպան:

- Հ.Բ.Մ.ի Մարի Մանուկեան երկրորդական վարժարանը կ'անտէր - մենք շուքով եւ անճախընթաց կերպով պատրաստուած անակնքի հանդէպ ընթացքին Շրջանաւարտներու նոր խումբին, Ինկտերիւր 29ին, Մարտ Հայրենիք ճամբորդութիւնը:

- Վիսենթ Լոպէսի հայաբնակ շրջանին մէջ կը բարձրանայ հայապահպանման նոր կոթող մը, արդէն գոյութիւն ունեցող կըրպական օճախը կ'օժտուի հայկական երկրորդական վարժարանով մը՝ շնորհիւ Բարեբախ Պրն. Գրիգոր Դերմանեանի, որ կը հոգայ շինութեան բոլոր ծախսերը:

- Փան Ալմուխեան կ'արժանանայ հայրենի կոնգրեսիոներում Միութեան «Կոմիտաս» մրցանակին:

- DEPORTIVO ARMENIO կ'անցնի տեղական ֆուտբոլի Ա. կարգին (բաղկացած 20 խումբերէ):

Դրական արդիւնքներու ցանկը տակաւին երկար է. եւ սակայն, բաւականաճախ այսքանով՝ տեսնելու համար թէ ի՞նչ կը մտածեն այս մասին մեր հոգեւոր մեծերը:

Հայ Աւետարանական եկեղեցիի պէտ՝ Գերշ. Խուման Վերապատելի Էքզիլեան եւ հայ Կաթողիկէ Համայնքի ժողովրդապետ՝ Հոգշ. Կոմիտաս Վրդ. Պեօնէան, երկուքն ալ - յայտնելով իրենց գոնականութիւնն ու լատենտութիւնը - տուին գրաւոր իրենց պատգամը, զոր կը տպենք արտոյններում մեր այս թիւի մէջ:

Իսկ Արժանաբանաբար Թեմի Սրբազան Առաջնորդը՝ Գերշ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեանի հետ ունեցանք սիրալիկ ու երկար տեսակցութիւն մը, որ մեր փափաքին ազնիւօրէն ընդառաջելով կատարէ 1987ը տարալից դրական ընթացատուութիւնը:

Տրուած ըլլալով որ Սրբազան արդէն տուաւ մամուլին պաշտօնական հաղորդագրութիւն մը, որ կը գտնենք իր բարեմաղթութիւնները եւ իր պատգամը, մեր խօսակցութիւնը իրեն հետ ընթացաւ հարցազրոյցի ձեւով եւ կեդրոնացաւ հետեւեալ գլխաւոր 8 կէտերուն վրայ:

ա - Արժանաբանաբար Գաղտնիք

Սրբազան Հայրը ըսաւ «Դրական կը գտնեմ բոլոր հայ կազմակերպութիւններուն, հայ բանաւոր ու գրաւոր մամուլին - 1987 տարուայ ընթացքին կատարուած - քայլաւորմանը ու գործունէութիւնները...», եւ անցուց, «... գոնականութիւն կը նկատուի տիրապետող համաբաշխութեան ոգին. իւրականչիր կազմակերպութիւն արձանագրեց նկատելի յաջողութիւններ: Հասարակական բեմի վրայ տեղի ունեցած գանձաւոր ձեռնարկները արժանացան ընդհանուր գաղութիս համակրանքին ու գնահատանքին:

Կրթական գետնի վրայ՝ բոլորեցինք յաջող տարի մը: Դպրոցները տարին լարուած եւ արդիւնաբեր աշխատանք, որ

(Շաբ. 27-րդ էջ)

“TURQUIA ESTADO GENOCIDA”

“Diálogo Ecueménico” ուսումնասիրութիւնը իր այս տարւածքէն իր մէջ - Սպանիոյ “Universidad Pontificia de Salamanca”-ի պատկանող - կը հրատարակէ ներդրական բնագոյնին մը՝ Տոքթ. Փաշալու Շահինեանի “Turquía, Estado Genocida”, (Թուրքիա, Ցեղասպան Պետութիւն) գիրքին:

Այս բնագոյնին կատարուած իր կայանայ, սպանախոս աշխարհի տարածքին լայնատարած սփռումին մէջ, ընդհանուր առմամբ, եւ կերպարան միջավայրներու մէջ մասնաւորաբար: Ստորեւ կուտանք բովանդակ բնագոյնին:

«Վաւերացումը - գիրք մըն է որ այժմ կը ներկայացնենք. վկայութիւն մը - որ հիմնուած է 524 վաւերացումներու, տրւելովներու, վիճակագրութիւններու եւ լաւագոյնական զեպարտութիւններու վրայ - Թուրքիոյ կատարած, 1915 - 1923 տարիներու ընթացքին, հայ ցեղասպանութեան:

Հեղինակը՝ ծնած Պուէնոս Այրէսի մէջ բնիկ կիլիկիացի հայ բնակիչի մը, եւ որ հրապարակած է նաեւ տարբեր երկրներ հայութեան վրայ, կը գրաւորէ այս առաջին հատորին մէջ - Քրքական, հերմանական, ամերիկեան, ֆրանսական (եկեղեցիներէ) աղբիւրներէ բաղուած - պաշտօնական եւ անձնական վաւերացումներ, եւ կը յանգի այն եզրակացութեան թէ՛ 1915ին Թուրքիոյ պետութիւնը որոշեց եւ գործադրութեան դրաւ հայ ինքնութեան կատարած բնաջնջումը եւ հայոց հողին եւ ինքնութեան քանդակումը:

Անպիսի եւ այնքան վաւերացումներ որոնք կը կարգեն հիմը՝ փաստօրէն ապացուցանելու մեր դարուց ամենաաւանդակցութիւնը՝ ոճիւրներէ մին, որ կարելի է բազդատել միայն նացիական «էկզորնացում» արգելաբաններուն (campo de concentración) մէջ - երկրորդ Համաշխարհային պատերազմին գործուած ոճիւրին հետ: Եւ ինչ որ անելի՛ ծանրաշիջու հանգամանք կուտայ հայրենի, այս փաստագրութիւնը ի յայտ կուգայ թէ՛ 1914ի, Գերմանիոյ զինակց, Թուրքիոյ մէջ՝ գերմանացի սպաններ իրենց կրօնալուծութիւնը առաջնորդեցին, ոգեւորեցին եւ ժամակցեցան բնաջնջումի եւ «պատիժի» ա-

րագաւարտ գործակերպութեան:

Թուրք իշխմանները հայերուն դէմ, որոնք ստանալեան կայարութեան կը պատկանէին, ծագում առած կը շատ առաջ, 19րդ դարու սկիզբէն հազուադէպ չէին կոտորածները, կայունադրութիւնները եւ տարագրութիւնները: Թուրքները միշտ մտածած են որ հայերը, իրենց հարազատ տան մէջ իրենց ներդրումը, իշխմաններն են, հայերը իրենց տարբեր կրօնով (քրիստոնէայ), եւ սովորութիւններով: Անտեղիկները կը ցատկանայ երթովներէ շարժուով, որոնք պինդ կառուած էին անողորմ եւ դժուար ազգայնականութեան:

1909ին՝ Թուրք կառավարութիւնները կատարեց զանգուածային կոտորածի առաջին փորձը: Կիլիկիոյ չրխակի մէջ՝ ջարդարեան շուրջ 30000 հայեր, քանդուեցան անոնց քաղաքներն ու գիւղերը, կորչեցան եւ բռնադատուեցան անոնց ինչքերը: Սակայն՝ այս մասին քիչ կամ ոչինչ բաւ այն ժամանակի միջազգային մամուլը:

Առաջին Համաշխարհային Պատերազմի սկիզբը՝ օրու կարգի կ'անցնէր ցարդական վայրագ միջոցառումները: Հայերը կ'ամբաստանուին զվերջ ունենալու եւ իշխմանին հետ մեղակից լլլալու յանձնարարներով: Պոլսոյ մէջ կ'ախառնէր կը հանուին բոլոր մաթիւ հայ դիպակները, ներքին գաւառներուն մէջ՝ կը կիրարկուի լայնատարած տարագրութիւններու եւ զանգուածային ջարդերու ծրագիր մը:

1915ի սկիզբները՝ գոյու թիւն ունէր աւելի քան 2 միլիոն, ցիրուցան՝ օսմանեան պետութեան հողերու տարածքին, հայ բնակչութիւն: 1915ի վերջաւորութեան, անոնց 2/3-ը՝ ջարդուած էին իրենց քաղաքներուն եւ գիւղերուն մէջ: Արտուր ճամուրի վրայ կամ բնաջնջումի «քամրի» մէջ՝ Առաւել՝ առնելի վայրագութիւնի ի գործ կը դրուէր բաժնեկու համար երկու խաններն ու կիները իրենց բնականութեան, երկու կորուկ, ստիպողական ընտրութիւններու սպառնալիքին տակ՝ կամ բոլորով իրաւ կրօնը եւ կամ, հակառակ պարագային, զաւառն գերիները... ինչ վարկաբեկիչ տարբեր գործեր

կատարողներ:

Օճանկանի գործը, այս տեսակետէն դիտուած, սարսափելի յուլալու մըն է մեր ժամանակաշրջանի մարդկութեան դէմ դրօշմուած (բրկական) ոճիւրներու:

Սկզբնական վաւերացում ճախարակի տար, կուգայ փաստագրութիւնը մասը: Առաջինը՝ երկրորդութիւնը, 1907ի վաւերացումի մը, վերջինը՝ Ռիւսիոյ Չրիլիւն, 1929ի վաւերացումի մը, որ կը հաստատէ իմ «կառուած» կապ որ այս ոճիւր պատրաստուեցաւ եւ գործադրուեցաւ քաղաքական պատճառներով: Առնելի մը կը ներկայանար երկու քաղաքներէն՝ անհետացնելու Գրիստոնիայ մարդը ազգ մը, որ կ'ընդգրկմանը Թուրք փառաւորներէն... քանիտուրականները կը մտածէին... հայերուն ջնդուը կը ներկայացնէր Թուրք ազգին համար՝ մայրուն առաւելութիւն մը» (էջ 581).

Այս փաստագրութիւնները կը յաղորդէին, ստատու պատճառով, վիճակագրութիւններու յարակից էջեր: 1915 տարուան ընթացքին, մինչեւ 90ի հասնող կոտորածներու, տարագրութիւններու թուականները, բոլորն ալ Թուրքիոյ կողմէ հրամանագրուած: Անոնց ընթացքին սպանուեցան հայ առաքելական եկեղեցիք (Ս. Էփրեմի միաբնակացի) 7 եւ պիսկոպոս, 5 առաջնորդ, 12 ծայրագոյն քահանայ, 44 զինուորական եւ կերպարան բոլոր, հայ Ազգային եկեղեցիք: 4 հազար քահանայներ եւ բոլոր, հայ ջարդարեան եկեղեցիք՝ 11 ճովի եւ բոլոր, հայ կաթողիկէ եկեղեցիք՝ 5 եպիսկոպոս, 113 կերպարաններ եւ 53 բոլոր: 45 մատարականներ եւ զինուորականներ որոնք Պոլսոյ գոյու քաղաքներուն եւ սպանուեցան Թուրքիոյ զանազան շրջաններուն մէջ:

Ոչինչ կատարուեցաւ արգիւյն ճամուր այս ցեղասպանութիւնը: Տալուի 1918ին՝ Թուրք կառավարութիւնը պաշտօնական պատմութեամբ անցնէ Թուրքիոյ մասին 90րդ ամակը - այն օրուց գործուած ոճիւրներուն մեծագոյն պատասխանատու, դառ մը որ պէտք է նկատուի անուրի:

Թարգմանեց՝ Ն.Գ.

ՊՐԻՋԻԼ

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ՄԱՐԻԼԻՍԱ ՏԻՍԶԷԼԷՆԵԱՆ

ՈՉ ԵՒՄ Է

Գեկտեմբեր 18-ին Ման Փալոյի մէջ, դժբախտ հիւանդութեան մը հետեւանքով իր մահկանացուն կը բերէ Երիտասարդ Մարիլիսա Տիսէլէնեան - Շուշանեան, զաւակ վերջերս սպաննուած Հայ եկեղեցի յայտնի առեւտրական Խօստ Տիսէլէնեանի:

28 տարեկան Մարիլիսան նոր վերադարձած էր Երեսնէն, որ հետեւած էր հայկական կազմակերպութիւն եւ իր կարեւին կ'ընէր փորձարկաւսու հայ երիտասարդներուն հայերէն տրուեցնելու եւ հայկական ոգի ներմծելու անոնց մէջ:

Մարիլիսա ամուսնացած էր եգիպտահայ Զարեմ Շուշանեանի հետ, նուազեւ Երեսնի Համալսարանի շրջանաւարտ:

Մեր ցեղակցութիւնները տարաբախտ մօր՝ Տիկնի Էլիսային, քոյրերուն եւ ամուսնին:

(Շաբ. 21-րդ էջէն)



Զախեճ՝ Տիկ. Լուիզ Սիմոն, Տիկ.
Ռայիսա Կորպաչով, Տիկ. Մարի
Մանուկեան.

Ուսչինկերն Սովետական
դեսպանատան մէջ, սակայն,
պահած էր զանոնք իր մօտ
չուրջ 45 վայրկեան:

Անցեալ տարի երբ լրագրող
Զօրի Բալայեան Նրեանն էն
այցելութեան եկաւ Ամերիկա,
վերադարձին ընդարձակ յօդ-
աւած մը հրատարակած էր
Մոսկուայի «Լիթերատուրա-
յա-կազեթ»-ը հանդէսի Ապ-
րիլ 23, 1988թ թիւին մէջ:

Յիշեալ յօրդուածը լայն արձագանք գտաւ Խորհրդային Միութեան մարտիկ տարածքին եւ Թաղմամաքար լոյս տեսաւ նաեւ Երեւանի «Չրական Թերթ»-ի մէջ։ Այդ յօրդուածին մէջ Բալայկան կ'անդրադառնար ռուսական, լատվիական, հայկական եւ այլ ազգութեանը պատկանող ձեռագիրներու, արուեստի գործերու եւ առարկաներու մասին ուրտե Թանգարաններու նկուղներուն մէջ կամ անհատ հաւաքածոյ ունեցող արուեստասէրներու ձեռքին մէջ մատուցած էին անառողջ ճակատագրի մը։ Զօրի Բալայկան իր յօրդուածը կ'եզրակացնէր հետեւեւի խօսքերով․ «Գլուխ գործոցմբըր հեմը մարտ համար եմ անգիմ, ու պատկանում եմ իրեմը ստեղծած ժողովուրդին։ Եւ ժողովուրդն էլ իրաւումք ունի եւս տանելու իր ազգային ու պատմական այն արժէքների րախտիմ մասիմ, որովմ անգիմ եմ։ Ինչպէս այն տղը որ մնգիմ շնում եմք, ինչպէս արեւի շողերը»։

Բայալեանի յիշած արժէք-
ներուն շարքին կը գտնուէին
սիրերոյթաբանկ Տէր եւ Տիկ.
Գալուստ Սողիքեանի մօտ
գտնուող 17լոյ դարու Թան-
կարժէք սպառնալի ածու-
գիր մը, 850 էջերով, որոնց
100 էջը մանրանկարներով
ծաղկեալ: Յօդուածին մէջ
յիշուած էր նաեւ նիւ ճորհա-
բանակ Տէր եւ Տիկ.: Անդրանիկ
Շահինեանի արուեստի հաւա-
քածոյ, որ կը բաղկանար Այ-
լազովաքի 28 նկարներէն եւ
ռուս նշանաւոր նկարիչներու

այլ ստեղծագործութիւններէն:

Բալայիան նաեւ կը յիշատակէր այն պարագան թէ Պրն. Սողոյեան պատրաստակամութիւն յայտնած էր յիշեալ Թանկարժէք ձեռագիրը յանձնելու Նախագահ Ռեկել-յան որ իր կարգին, յանուն աշխրհիկաշայուքեան նուիրէր Պրն. Միխայիլ Կորպաչենիւ, այն պարագային երբ այս վերջինը այցելէր Ռաշինկ-թըն. Պրն. Սողոյեան յանձն կ'առնէր յիշեալ աղփեւ արարքը կատարել՝ եթէ այդ կերպով հայոց հանդէպ բարեսացաւով վերաբերում մը պիտի տեսնուէր։

Տիկ. Լուիզ Սիմոն, դուստ-
ը՝ բարերար Տադ Ալեք Մա-
նուկեանի, հազարթի այս շան-
դիպման ընթացքին - երբ շա-
յիբը բազմաթիւ դիմումներ
էր սեղադրանքին Պրն. Կորպա-
չովի՝ Լորադաքին, Լախիջե-
անի, արտագաղթի ալ Լաբ-
ցերու կապակցութեանը - շա-
յոց կամար Կանրայիին յարա-
բերութեան (Փապիլի բիշէ-
շննգ) սքանչելի պատեհու-
թիւն մը իր տեսնել եւ իր յաջո-
րէի տամադրութիւն մը արնեմ
Տիկ. Կորպաչովէն Պրն. Սո-
րոյանիին ձեռագրին ու Պրն.
Շահիշեանի Այվազովսկիին
մէջ նկարը նուիրելու անոք:

Հանդիպումը ստացած է չբերմ ու խանդավառ արարողություններ ընդթիվել, ի ներկայությամբ հանձն Ուշախնդիր թրնի մաս Ուորհրդային դեպարտմենտ Հայազգի Տեխնոլոգիայի մասնաճյուղի համար Տեխ. Մարիամ Մանուկյանի, Տեխ. Լուիզ Միմոնին, Տէր եւ Տեխ. Գալուստ Սողոմոնյան եւ Տէր եւ Տեխ. Անդրեանիկ Շահինյանին:

Իր Հակիրճ ելույթին ընթաց-
քին Տիկ. Սիմոն յայտնած է
թէ խումբ մը անհատ Հայեր ե-
կած են նմուրկելու այն թանկա-
արժէք իրերէն որոնք նշտակա-
էին Զօրի Բալայեանի յայտնի
յօդուածին մէջ, որպէսզի ա-
նոնք պահպանուին Սովետ
Արուեստի Հիմնարկութեան
գրանձարանին մէջ:

Պրն. Սողոյեան յայտնած է, թէ սոյն ձեռագիրը կը նուիրուես ժողովուրդին, օրհնէիք խնամքը Ամենայն Հայոց Հայրապետին, որ իր վերջին այցելութեան ընթացքին կարպտօգամի մը տակ դրած էր իւստորագրութիւնը - ձեռագիրը կը կրէր ստորագրութիւնը՝ իր եւ «Թււ մէջ ամբերկայացուէ» Տիար Ալեք Մանուկեանին։

Տէր եւ Տիկ. Ծահրեանսն
իրենց կարգին յանձնած ե
Այվազովսքիի նկարը, որոն
համար ջերմ շնորհակալու
թիւն յայտնած է Տիկ. Կորպա
նով՝ ջերմօրէն ողջադուրե
լով՝ հայ ներկայացուցիչնե
րը եւ հիացումով արտայայն
ւելով հայոց մշակութային

գործունէութեան մասին՝
 Խորհրդային Միութեան մէջ
 թէ Ամերիկայի: Ան յայտնած
 է թէ իրենց ծանօթ են ամերի-
 կահայ կազմակերպութեանց
 գործունէութիւնները:

Պրն. Սողոյեան յատկանշական նամակ մը կցած էր իր նուիրած հատորին՝ բացատրելով թէ ինչո՞ւ կը վերադարձնէր զայն ուսւ փողովուրդին:

Այդ նամակին մէջ ան կը բացատրէր թէ Ա. Աշխարհամարտին, հայոց կրած ցեղասպանութիւնէն ինչ ետք, Ս. էն-ժիաննի Մայր Աթոռը ներկայացուցիչները զրկած էր Արեւմտեան Հայաստան, հարաբերութեան համար եկեղեցիներու թանկագին առարկաները եւ զանոնք ձօնաւորակներու մէջ գտնուելով բերած էր Մայր Աթոռ:

Սակայն, Գեորգը ե. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը, խոսնալ յառաջացող զեմապակալ բանակներուն անապահով կ'զտնէ այդ թանկարժէք առարկաներուն ձակադառնորդը զանոնք կը յանձնէ Մոսկուայի իշխանութեանց խնամքին Բ. Ալեքսանդրաւարտէն ետ Գեորգ Զ. Կաթողիկոսը ետ կ'ազանանէ այդ սնտկաները որոնք ինչպիսի կը վերադարձուին Սուրբ Էջմիածին եւ այսօր կը զարդարեն Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինը:

Պրն. Սողոյեան կըսէ թ
այս աշնին վերաբերումը
ինչպէս նաեւ վերջերս Մոսկւ
այի մէջ երբեմնի Լազարե
ձնաբարձի չէնքերուն հայո
վերադարձուիլը (ի դէպ, այ
չէնքեր վերանորոգուելո
դարձած են Հայաստան
պատուիրակութեան վարչա
կան եւ մշակութային չեք
կեդրոնը), խոր երասխազի
տուկներէ արթնցուցած են ի
այդ զգացումը՝ փոխադար
ձութեան կարգով կուգա
ռու ժողովուրդին վերա
դարձնելու իրեն պատկառ
ազգային դարձ մը որ շատ հա
ւանաբար ապրած էր հայկա
կան շատ մը ձեռնադրներու
տխուր ճակատագիրը:

Երբ Ուաշինկթոն դարձա
 էր ամբողջ աշխարհի ուշադ
 րութեան կիզաթելը՝ այս
 շանդիպումը շանդիպացա
 չայական ներկայություն
 փայլուն մէկ ցոլացումը, ո
 ռուն արժազանք շանդիպա
 ցան էն Պի Մի, Սի. Պի. Էս.
 այլ կայանները, հետաափրո
 սեցա ամբողջ Նորհրդային
 Միութեան տարածքին, էս
 ոչ-գաղմաշյալ կերպով, չա
 փազանց մեծ հետաքրքրու
 թիւն արժեքնեկով թուրք լրա
 գրողներուն մօտ որոնք հար
 կուտային թէ չայերի ինչպէ
 յաշնդեցան սպրդել երկր
 գորհչօր հականերու մի
 քնէն

Սիոնի Հայրենակիցներ, գաւազներ Հայկի.

Տարի մը եւս բոլորուեցաւ՝ մեզի համար Աստուծոյ օրհնութիւնն էր, և ահա կուգայ նոր տարին, անտաքեր եւ ոսկի յայտնով ատոր։

Ուշ ի ուշով հետեւեցանք բոլորորով տարով այլապէս հանգը-
լաններուն եւ գոհունակութեամբ մշնցինք թէ նա հայ ազգին հա-
մար եղաւ արդիւնաբեր։ Սարեցանք վերանորոգ ազգային զար-
թօնք մը, զարթօնք՝ հաստիքի եւ ազգային գացցուններով, զար-
թօնք մալ մշակչութի, քաղաքական ու դիւանագիտական կեանքի,
ծանուցումի կարեւորութեան, պահանջատէր ըլլալու անհրաժեշ-
տութեան, արդարութիւն ու մարդկային իրաւունք պաշտպանելու
պարտականութեան, իրար հակակցողութեան հասուն մտնեցող
գիտակցի համագործակցութեան եւ հարցներու դաստարոյմի՝ ըստ
կարեւորութեան ու կարելիութեան ողջմիտ կեցումաձքի, գոհողու-
թեան հոգիի եւ դիւանագիտական մարզի անհրաժեշտութեան
ազգային կեանքի մէջ։

Մեր մադթթանքն էր 1988ն ալ բոլորոտի նոյն ուղիով, յարաճուն զարգացումներով, ըլլանք հանրօգուտ եւ ազգօգուտ ժողովուրդ մը՝ սիրուած ամէնէն, օրինուած՝ Աստուծմէ, եւ թո՛ղ մեր բոլոր արդար պահանջքներն ու փափաքները գտնեն յաջողութիւն, մեր երազներն՝ իրականացուին:

Հայ ազգի բոլոր զաւակներուն անխտիր՝
Ընդորհաւոր Սուրբ Ծնունդ եւ երջանկաբեր տարի:

Կոմիտաս Վարդապետ Պեճեքեան
Ժողովրդապետ Արժանթինի Կաթողիկէ Հայոց

ፅሁፊዬቦብንጽታ ኮ ጣሁያኮኩ...

(Շաբ. 21-րդ էջէն)

րութիւն եւ Տիկ. Մարինա Վերմիշեաններու, հրաւիր-
ւած էին նաեւ Սովետ Հիւպա-
տոս Պրն. եւ Տիկ. Բատայէֆ:
Ժաշիերոյթի սկսաւ, ամէն
հայրւ սորին թանկագին, հա-
յերէն «Հայր Մեր»ով, զոր
ապրումով արտասանեց Հայր
Կոմիտաս Վրդ. Պէօնէքեան:
Հանդիսավար՝ Գարյոս Զօ-

գաւոր հանգրուան մը, թշա-
մին, իր ամբողջ ծանրու-
թեամբ, բոլոր միջոցներով կ'
բոլոր մականդակներու վրայ
շղթայաբեռած է արդէն ան-
բարտաւան յարձակում. մեզ
մէ կը պահանջուի շարքերու
խտապում, քաղաքական հա-
ստուններէն, միասնականու-
թիւն:

լաքեան մէկ մէկ ներկայաց-
նելէ ետք ներկաները, հրախ-
րեց որ խօսք առնեն իւր ներ-
կայախօսողները:

Մտերիմ եւ ճամպիւշ մթնո-
լորտի մէջ իրարու յաջորդե-
ցին ճայրեցասիրական սրտա-
ռուջ ելույթներ:

Դ - Դիւանադիտակն բա-
նալի դիրքերու վրայ անլի-
ւըս ճայ պաշտօնատարներու
նշանակումը:

Ինչ կը վերաբերի Սրբազա-
նօր՝ Ան, խտացնելով վեր-
միջնախի ուղղութեամբ զանազան
ելույթներ, մասնաւորապէս ԹԽ

Եթէ խօսք անող պատուի-
 րակները կը ներկայացնէին
 զանազան ու տարբեր համո-
 զումներ, հաստօրենք եւ հո-
 ւանքներ, հապա անոնք բոլո-
 րըն ալ, առանց խորութեան,
 համաձայն էին հետեւեալ կէ-
 տերու շուրջ.

Գերանադիտական բարձ-
 պաշտօնի կոչուիլը՝ յուսա-
 րէչ երեւոյթ է բոլորիս հա-
 մար, որովհետեւ Հայրենիք
 Սփիւռք յարաբերութիւններ
 կը գտնեն նպաստաւոր եւ ար-
 դասաբեր հող:

Վերսիւսիս ամօճապանեալ

ա - Հայրենիքի սէըը պէտք
է որ դառնայ սակարկութեան
առարկայ. այս զգացումը,
սուքը եւ կեպ է: Ամէն լուսան-
ցային եւ երկորդական նկա-
տողութիւններէ վեր է: կա'մ
իջ սիրեւ Հայրենիքը, կա'մ
ոչ, միջին ճամբայ չկայ:

Բ - Հայրենիք - Սփիւռք կապերու առելի եւ խտացում եւ սերտացում:

Գ - Հայ Դատը հետապնդող-
ները կը դիմագրաւեն մտան-

ՈՒՍՈՒՑԻՉ Կ'ՈՒԶՈՒԻ

Հ.Բ.Ը. Սիւրբեան Մարի Մանուկեան կրթական
Հաստատութիւնը, Նախակրթարանի եւ Երկրոր-
դականի բաժնններուն համար կարիքը ունի կա-
րող ուսուցիչներու:

Հետաքրքրուողները կրնան դիմել փարտուղա-
րութեան՝ Օր. Անի Գալայեանին, ամէն օր ժամը
10-էն 12:

Ուսուցիչներու պատուոգիները կը որոշուին ըստ փորձառութեան եւ կարողութեան:

ՏՆՕՐԷՆՈՒԹԻՒՆ

**Felices
Fiestas**

**le
desean**

EYVAZIAN
S.A.C.I.F.I.
Distribuidor
Mayorista
Patricios 888
T.E.: 21-1400

Electricidad DUN
Materiales Eléctricos
por mayor y menor
Service General
Rivadavia 5249
T.E.: 99-6387

**LUTUFYAN
HNOS.**
Larrea 738 - Capital
Francia 275
San Martín

**Casa
Armenia**
Warnes 1165
T.E.: 782-1104

K.P.F.
Servicios
para Empresas
Kevorkian -
Perez Fanton
Lavalleya 772
T.E.: 773-2864

**Casa
RIVERA**
Remises • Sepelios
Traslados
Av. Córdoba 4902
T.E.: 772-3288

**MACIPE -
MINASSIAN**
Importación -
Exportación
de aduanas

TERKA
S.A.C.I.F.I.y.A.
Fábrica de Tejidos
Moreno 1235
T.E.: 37-3829/6102

ELMAYAN
Blazers - Pantalones
Jumpers
Los Ceibos 63
Boulogne

**Dr. Luis H.
Vertanessian**
Escribano
Tucuman 1455 7° F
T.E.: 45-2649

**TEXTIL
CENTER**
DE GASSE LUX
S.R.L.
Lavalle 2437
Aksina 1291

**Sepelios
AMERICA**
Av. Córdoba 4737
T.E.: 772-8539/8655

JOTOR S.A.
Inversora -
Financiera
Av. Callao 836
T.E.: 41-8671/6093

**Confitería
ARMENIA**
Productos
Orientales
Raul S. Ortiz 1317
T.E.: 71-4571

**Koulaksizian
Hnos. S.A.**
Fábrica de Tejidos
Lima 3560 - Caseros
T.E.: 750-4632/3501

Contempora
Alfombras
Atlántida
Av. Córdoba 4475
T.E.: 773-2794

**Salud
Alegria
Felicidad
Paz**

Feliz Navidad!
Գնորհաւոր
Նոր Տարի եւ
Սուրբ Ծնունդ

Feliz 1988!
Գնորհաւոր 1988

Felices Fiestas!

**SURFING
S.R.L.**
Telas-Ropa Interior
y Deportiva
Lavalle 2486